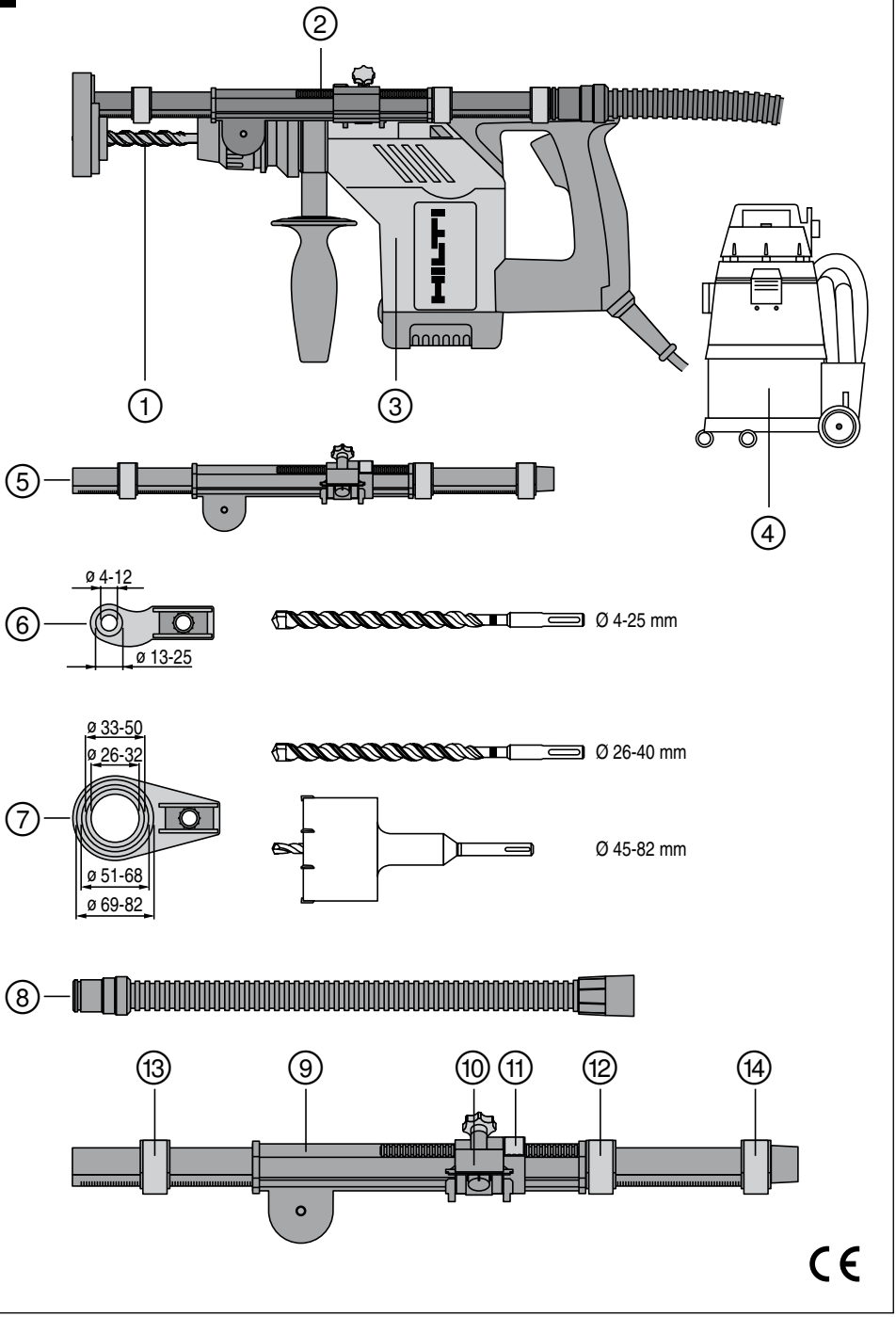
TE DRS-S

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh

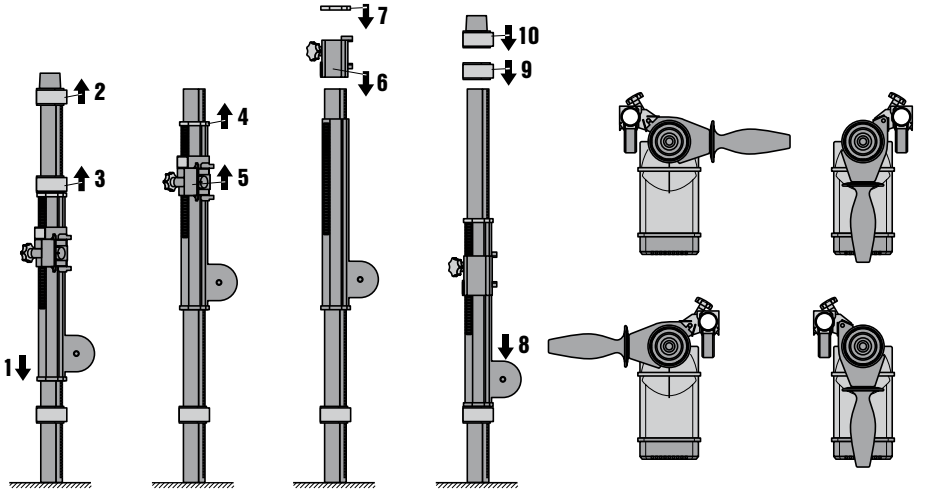
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135206 / 000 / 00

1

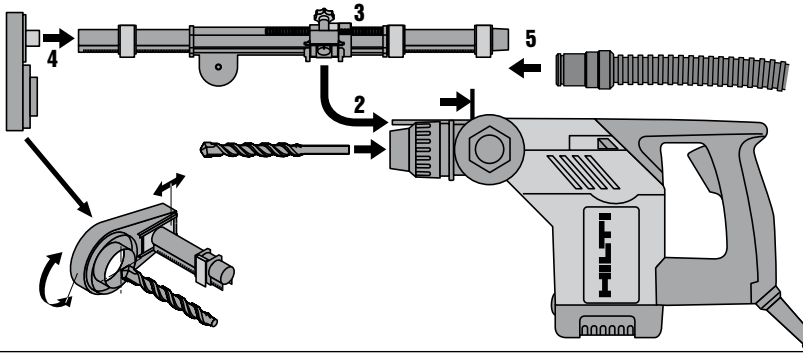


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135206 / 000 / 00

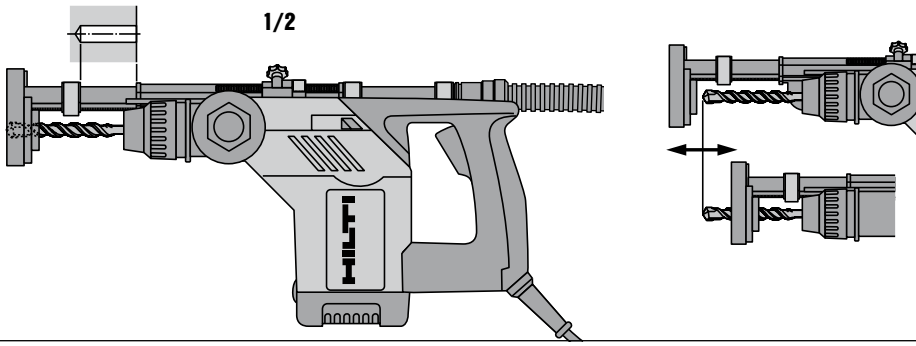
2



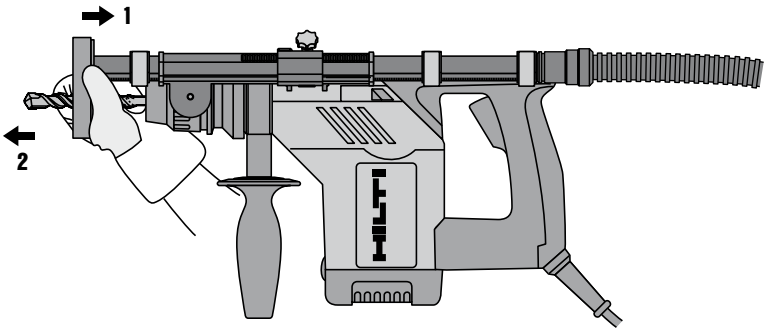
3



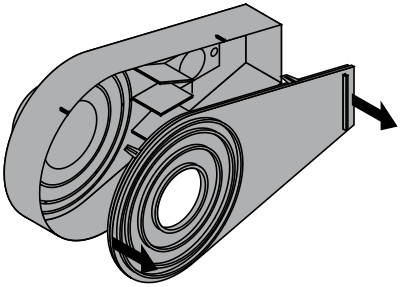
4



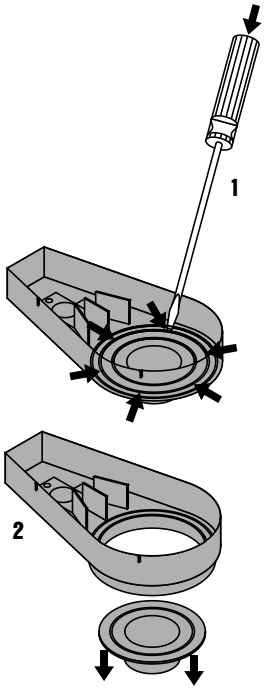
5



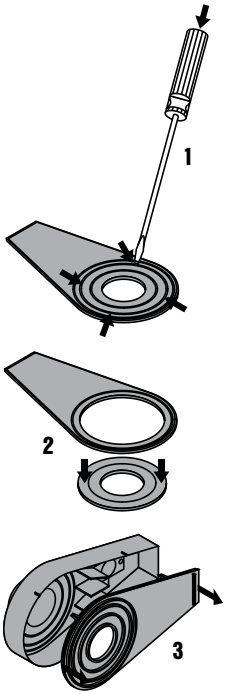
6



7



8



ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

TE DRS-S Staubmodul

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Ersatzteile	2
4 Technische Daten	2
5 Sicherheitshinweise	2
6 Inbetriebnahme	3
7 Bedienung	4
8 Pflege und Instandhaltung	5
9 Entsorgung	5
10 Herstellergewährleistung Geräte	6

de

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Bedienungselemente 1

① Werkzeug
② Staubfangvorrichtung TE DRS-S
③ Gerät
④ Industriesauger
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Saugkopf klein
⑦ Saugkopf groß
⑧ Schlauch
⑨ Grundkörper
⑩ Halter
⑪ Verschlusshebel Halter
⑫ Verschlusshebel Längenanschlag
⑬ Verschlusshebel Tiefenanschlag
⑭ Verschlusshebel Schlauchanschluß

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und Ihre Bedeutung

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen

Augenschutz benutzen

Schutzhelm benutzen

Gehörschutz benutzen

Schutzhandschuhe benutzen

Schutzschuhe benutzen

Leichten Atemschutz benutzen

Symbole

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Abfälle der Wiederverwertung zuführen

W

Watt

Ø

Durchmesser

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

de

Das TE DRS-S ist ein Absaugsystem zur Bearbeitung trockener mineralischer Untergründe für Bohrmaschinen, Bohr- und Kombihämmer mit Tiefenanschlag (max. ø 8mm) in Kombination mit einem Hilti Entstauber/ Staubsauger.
Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierungen, Umbau und Neubau.
Das Staubmodul kann in alle Arbeitsrichtungen eingesetzt werden.

Setzen Sie das TE DRS-S nur für trockene Bohrarbeiten und in trockener Umgebung ein. Setzen Sie das TE DRS-S nicht für Bohren in metallischen Materialien ein. Setzen Sie das TE DRS-S nicht in explosionsgefährdeten Räumen ein. Setzen Sie das TE DRS-S nicht für Schleifstäube ein.
Verwenden Sie das TE DRS-S nur im Bohrbetrieb. Im Meisselbetrieb kann das TE DRS-S zerstört werden.
Manipulationen oder Veränderungen am Modul sind nicht erlaubt.
Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in dieser Bedienungsanleitung und in der Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeugs.

3 Ersatzteile

Ersatzteile 1

11-14	2 Anschläge (1 Längenanschlag, 1 Tiefenanschlag)/ Spannring/ Schlauch	340603
⑧	Schlauch	340604
⑥	Saugkopf klein ø 4-25 mm	340605
⑦	Saugkopf gross ø26-82 mm	340606

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräte und Anwendungsinformation

Arbeitshub	Max. 140 mm
Gewicht	0,5 kg
Bohrerlänge	Max. 400 mm
Sollleistung des Industriesaugers	Min. 800 W
Verbindungsstück Industriesauger	Zylindrischer Anschluss ø 33,75 mm
Saugschlauchlänge	3...5 m
Saugschlauchdurchmesser	36 mm
Besonderheit	geeignet für Rechts- und Linkshänder

5 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Elektrowerkzeugs. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

5.1 Sicherheit von Personen

a) **Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während dem Einsatz des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Schutzhelm, Gehörschutz, einen leichten Atemschutz und Sicherheitsschuhe benutzen.**

b) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

c) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

d) **Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.**

e) **Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.**

f) **Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die Ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.**

g) **Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.** Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.

h) **Stäube sind gesundheitsgefährdend und können Atemwegs-, Hautkrankheiten und allergische Reaktionen verursachen.**

i) **Bestimmte Stäube gelten als krebserzeugend. Das sind Mineral-, Eichen- und/oder Buchenstäube, insbesondere in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromate, Holzschutzmittel).**

j) Beim Umrüsten besteht die Möglichkeit, dass Teile durch Federkraft weggeschleudert werden. **Beachten Sie die Hinweise zur Umrüstung.**

k) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

l) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

m) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.

n) **Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Es arbeitet mit der Staubabsaugung besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.**

o) **Verwenden Sie die Staubfangvorrichtung nur für die vorgesehenen Arbeiten unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Arbeitshinweise.**

p) **Es sind nur die vorgesehenen Werkzeuge und Zubehörteile zu verwenden.**

q) Es können elektrostatische Entladungen auftreten. **Verwenden Sie gegebenenfalls einen antistatischen Saugschlauch und Schutzhandschuhe.**

6 Inbetriebnahme

6.1 Inbetriebnahme

1. Schliessen Sie nach Möglichkeit den Bohrhammer an der im Entstauber/Staubsauger integrierten Gerätesteckdose an. Damit kann der Industriesauger über den Bohrhammer ein- oder ausgeschaltet werden.
2. Um eine hohe Effektivität der Staubabsaugung zu gewährleisten, setzen Sie immer die optimale Größe der Saugköpfe für den jeweiligen Bohrer oder Dosensenker ein.
3. Lassen Sie den Staubsauger noch ein paar Sekunden länger laufen als das Gerät bevor Sie ihn ausschalten, um noch das restliche Material abzusaugen. Das ist nicht notwendig, wenn der Entstauber/Staubsauger eine Nachlaufverzögerung besitzt.

7 Bedienung

de

HINWEIS
Die Verschlusshebel sind dann geschlossen, wenn das Einklicken deutlich hörbar ist.

VORSICHT
Tragen Sie bei der Montage, Demontage, Einstellarbeiten und bei der Störungsbeseitigung Schutzhandschuhe.

7.1 Umbaumaßnahmen für variablen Einsatz 2

Dieser Umbau ist für bessere Eckenzugänglichkeit und machen den Einsatz für Linkshänder möglich.

1. Schieben Sie den Grundkörper herunter und halten Sie ihn fest.
2. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Schlauchanschlusses und ziehen Sie den Schlauchanschluss ab.
3. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Längenanschlages und ziehen Sie den Längenanschlag ab.
   HINWEIS Sie können den Halter langsam wieder loslassen.
4. Ziehen Sie den Spannbügel ab.
5. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Halters und schieben Sie den Halter ab.
6. Stecken Sie den Halter um 180° gedreht wieder auf den Grundkörper und verschliessen Sie den Verschlusshebel des Halters.
7. Stecken Sie den Spannbügel wieder auf den Grundkörper.
8. Schieben Sie den Grundkörper zurück und halten Sie ihn zurückgeschoben fest.
9. Stecken Sie den Längenanschlag wieder auf und verschliessen Sie ihn. Lassen Sie den Grundkörper langsam wieder los.
10. Stecken Sie den Schlauchanschluss wieder auf und verschliessen Sie ihn.

7.2 Befestigung des Teleskops am Tiefenanschlag des Gerätes 3

1. Stellen Sie den Tiefenanschlag am Gerät so ein, dass er die Werkzeugaufnahme vorne nicht überragt.
   HINWEIS Vorteilhaft wäre es, wenn der Bohrer bereits montiert ist.
2. Stecken Sie das TE DRS-S auf den Tiefenanschlag und schieben Sie den Halter bis zum Seitenhandgriff des Gerätes. Bei langen Bohrern schieben Sie das Teleskop von vorne auf den Tiefenanschlag. Bei kurzen Bohrern schieben Sie das Teleskop von hinten auf den Tiefenanschlag.
3. Ziehen Sie die Schraube des Halters an.
   HINWEIS Achten Sie darauf, dass das TE DRS-S am Seitenhangriff sauber anliegt und nicht verdrehen kann.
4. Stecken Sie den Saugkopf auf.
   HINWEIS Sie können den Saugkopf so drehen und schieben, dass die Bohrspitze mittig ist.
5. Stecken Sie den Schlauch auf den Schlauchanschluss.
   HINWEIS Wenn Sie eine grössere Arbeitslänge benötigen, können Sie das Teleskop in einer unbestimmten Position auf dem Tiefenanschlag befestigen. Die sollte aber nur in Ausnahmefällen gemacht werden.

7.3 Saugkopf mit der Bohrerspitze bündig einstellen 4

7.3.1 Bei langen Bohrern

1. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Halters und schieben Sie das Rohr nach hinten oder nach vorne, so dass der Saugkopf bündig mit der Bohrspite steht.
2. Schliessen Sie den Verschlusshebel des Halters.

7.3.2 Bei kurzen Bohrern

Mit Hilfe des Längenanschlages und des Halters kann die Position von der Bohrspitze erreicht werden.

1. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Halters und schieben Sie das Rohr nach hinten oder nach vorne, so dass der Saugkopf bündig mit der Bohrspite steht.
2. Schliessen Sie den Verschlusshebel des Halters.

7.4 Bohrtiefe einstellen (Tiefenanschlag/Längenanschlag)

1. Öffnen Sie den Verschlusshebel des Tiefenanschlages/ Längenanschlags.
2. Stellen Sie den Tiefenanschlag /Längenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein.
3. Schliessen Sie den Verschlussheble des Tiefenanschlags/ Längenanschlags.

7.5 Bohrerzentrierung 5

1. Ziehen Sie den Grundkörper zurück, damit Sie die Bohrerspitze sehen können.
2. Setzen Sie die Bohrerspitze an und lassen Sie das Teleskop langsam los.

7.6 Werkzeuge und Zubehör

Der kleine Saugkopf ist für Bohrdurchmesser ⌀ 4-12 mm geeignet. Für die Bohrdurchmesser ⌀13-25 mm wird der Innenring in der Saugkopfschale und im Deckel entfernt. Für grössere Bohrer und Bohrkronen ⌀26-82 mm wird der grosse Saugkopf verwendet; die einzelnen Durch-

messerstufen sind: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm und ⌀69-82 mm.

7.6.1 Durchmesserringe 6

Um die verschiedenen Durchmesserringe herauszubrechen, wird ein Flachschraubendreher Grösse 3 verwendet.

Nehmen Sie den Deckel des Saugkopfes ab und trennen Sie aus beiden Teilen jeweils den gewünschten Durchmesser heraus, wie in den folgenden Kapiteln beschrieben.

VORSICHT

Tragen Sie bei der Montage, Demontage, Einstellarbeiten und bei der Störungsbeseitigung Schutzhandschuhe.

7.6.2 Saugkopfschale 7

1. Legen Sie die Saugkopfschale auf einen festen Untergrund. Schlagen Sie mit dem Schraubendreher die einzelnen Stege innen in der Saugkopfschale durch.
2. Brechen Sie den Ring komplett aus der Saugkopfschale heraus.

de

7.6.3 Saugkopfdeckel 8

1. Legen Sie den Saugkopfdeckel auf einen festen Untergrund. Stecken Sie den Schraubendreher in die Rille des gewünschten Durchmessers und schlagen Sie die Rillen an ca. 4 Stellen durch.
2. Brechen Sie den Ring komplett aus dem Deckel heraus.
3. Stecken Sie den Deckel auf die Saugkopfschale.
   HINWEIS Um eine optimale Saugleistung zu erhalten, benutzen Sie immer die möglichst kleinste Durchmesseröffnung. Für den Fall, dass einzelne Steine sich im Saugkopf festsetzen, kann der Saugkopfdeckel abgenommen werden, um die Steine zu entfernen.

8 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entfernen Sie bei akku-betriebenen Geräten den Akku-Pack.

8.1 Pflege des Moduls

VORSICHT

Verwenden Sie keine Öle oder Fette oder Reinigungsmittel.

Entfernen Sie festanhaftenden Schmutz und prüfen Sie, ob die Absaugöffnung in der Saugbasis frei ist. Reinigen Sie das Modul in regelmässigen Abständen mit kaltem Wasser. Reinigen Sie regelmässig die Innenseiten der Adapter von Fett und Staubrückständen.

8.2 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Modul vom Hilti-Service reparieren.

9 Entsorgung

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater. Der gesammelte Bohrstaub ist nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

10 Herstellergewährleistung Geräte

de

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehlern ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE DRS-S dust removal module

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	7
2 Description	8
3 Spare parts	8
4 Technical data	8
5 Safety instructions	9
6 Before use	10
7 Operation	10
8 Care and maintenance	11
9 Disposal	11
10 Manufacturer's warranty - tools	12

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

Component parts 1

① Insert tool
② TE DRS-S dust removal system
③ The appliance
④ Industrial vacuum cleaner
⑤ TE DRS-S telescopic tube
⑥ Suction head, small
⑦ Suction head, large
⑧ Hose
⑨ Main unit
⑩ Holder
⑪ Holder locking lever
⑫ Length stop locking lever
⑬ Depth gauge locking lever
⑭ Hose connector locking lever

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER
Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION
Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE
Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs

General warning

Obligation signs

Wear eye protection.

Wear a hard hat.

Wear ear protection.

Wear protective gloves.

Wear safety shoes.

Wear breathing protection.

Symbols

Read the operating instructions before use.

Return waste material for recycling.

W

Watts

Ø

Diameter

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-S is a dust removal system for use in conjunction with a Hilti industrial vacuum cleaner when working on mineral materials with rotary hammer drills and combihammers equipped with a depth gauge (max. 8 mm diameter).
The working environment may be as follows: construction site, workshop, renovation, conversion or new construction.
The dust removal module can be used in all working directions.

Use the TE DRS-S only for dry drilling work and in dry surroundings. Do not use the TE DRS-S for drilling in metal. Do not use the TE DRS-S in potentially explosive atmospheres. Do not use the TE DRS-S to pick up grinding dust.
Use the TE DRS-S only with the power tool in drilling mode. Using the TE DRS-S with the power tool in chiseling mode may lead to irreparable damage.
Tampering with or modification of the appliance is not permissible.
Observe the information concerning operation, care and maintenance given in the these operating instructions and in the operating instructions for the power tool.

3 Spare parts

Spare parts 1

11-14	2 stop pieces (1 length stop, 1 depth gauge) / hose clamping ring	340603
⑧	Hose	340604
⑥	Small suction head, 4-25 mm diameter	340605
⑦	Large suction head, 26-82 mm diameter	340606

4 Technical data

Right of technical changes reserved.

Additional technical information

Operating stroke	Max. 140 mm
Weight	0.5 kg
Drill bit length	Max. 400 mm
Industrial vacuum cleaner nominal rating	Min. 800 W
Industrial vacuum cleaner connector	Cylindrical connector, 33.75 mm diameter
Suction hose length	3...5 m

Suction hose diameter	36 mm
Special features	Suitable for right and left-handed users

5 Safety instructions

WARNING! Read all instructions! Observe all safety instructions given in the operating instructions for the Hilti power tool used. Failure to observe the instructions could lead to serious personal injury. SAVE THESE INSTRUCTIONS

5.1 Personal safety

a) **The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, safety footwear and respiratory protection while the tool is in use.**
b) **Ensure that the workplace is well lit.**
c) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
d) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust-related hazards.**
e) **Working on materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.**
f) **Before beginning the work, check the hazard classification of the dust that will be produced. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection classification in compliance with locally applicable dust protection regulations.**
g) **Ensure that the workplace is well ventilated.** Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
h) **Dusts are hazardous to the health and can cause respiratory or skin diseases and allergic reactions.**
i) **Certain dusts are considered to be carcinogenic (cause cancer). These include mineral dust as well as oak and/or beech wood dust, particularly in conjunction with additional substances used for the treatment of wood (chromate, wood preservatives).**
j) There is a risk that parts may fly off under spring pressure when adjusting / converting the appliance. **Observe the instructions for adjusting / converting the appliance.**
k) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
l) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
m) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery before making any adjustments, changing accessories, or storing the appliance.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the appliance accidentally.
n) **Do not overload the appliance. The vacuum cleaner will perform better, with greater safety, when used within its specified performance range.**
o) **Use the dust removal system only for the intended applications while observing the safety instructions and operating instructions.**
p) **Use only the specified insert tools and accessory items.**
q) Electrostatic discharge may occur. **If necessary, use an antistatic suction hose and protective gloves.**

6 Before use

en

6.1 Before use

1. If possible, connect the rotary hammer to the electric supply socket provided on the industrial vacuum cleaner. This allows the industrial vacuum cleaner to be switched on or off remotely by the rotary hammer.
2. To ensure maximum dust removal effectiveness, always use the suction head of the correct size for the drill bit or socket cutter used.
3. Allow the vacuum cleaner to run for a few seconds after switching off the electric tool in order to ensure that the remaining dust is removed. This is not necessary if the vacuum cleaner is equipped with an automatic switch-off delay system.

7 Operation

NOTE
The locking levers are in the closed position when clearly heard to click into place.

CAUTION
Wear gloves when assembling or disassembling the appliance, when making adjustments to it or when remedying malfunctions.

7.1 Conversion for use in other ways 2

Conversion in this way allows better access in corners and makes the appliance suitable for left-handed users.

1. Push the main unit down and hold it securely.
2. Open the hose connector locking lever and pull the hose connector off.
3. Open the length stop locking lever and pull the length stop off.
   NOTE Release the holder slowly.
4. Pull off the tensioning piece.
5. Open the holder clamping lever and push the holder off.
6. Turn the holder through 180°, refit it to the main unit and then close the holder locking lever.
7. Refit the tensioning piece on the main unit.
8. Push the main unit back and hold it securely in the pushed-back position.
9. Refit the length stop and close the locking lever. Release the main unit slowly.
10. Refit the hose connector and close the locking lever.

7.2 Attaching the telescopic tube to the power tool's depth gauge 3

1. Adjust the depth gauge on the power tool so that it does not project beyond the nose of the chuck.
   NOTE It is of advantage when the drill bit is already fitted.
2. Fit the TE DRS-S onto the depth gauge and slide the holder up to the side handle on the power tool. When using long drill bits, push the telescopic tube onto the depth gauge from the front. When using short drill bits, push the telescopic tube onto the depth gauge from the rear.
3. Tighten the screw on the holder.
   NOTE Check that the TE DRS-S fits neatly at the side handle and that it cannot rotate out of place.
4. Fit the suction head.
   NOTE The suction head can be rotated and pushed into place until the tip of the drill bit is centered.
5. Connect the suction hose to the hose connector.
   NOTE If a greater working length is required, the telescopic tube can be attached to the depth gauge in another, undefined position. This, however, should be done only in exceptional cases.

7.3 Adjusting the suction head flush with the tip of the drill bit 4

7.3.1 Working with long drill bits

1. Open the holder locking lever and push the tube back or forward until the suction head is flush with the tip of the drill bit.
2. Close the holder locking lever.

7.3.2 Working with short drill bits

The position of the drill bit tip can be reached by adjusting the length stop and holder.

1. Open the holder locking lever and push the tube back or forward until the suction head is flush with the tip of the drill bit.
2. Close the holder locking lever.

7.4 Adjusting the drilling depth (depth gauge / length stop)

1. Open the depth gauge / length stop locking lever.
2. Adjust the depth gauge / length stop to the desired drilling depth.
3. Close the depth gauge / length stop locking lever.

7.5 Centering the drill bit 5

1. Pull the main unit back until you can see the tip of the drill bit.
2. Bring the tip of the drill bit into contact with the workpiece and then slowly release the telescopic tube.

7.6 Tools and accessories

The small suction head is suitable for use with drill bits of 4-12 mm diameter. When drill bits of 13-25 mm diameter are used, the inner ring in the suction head casing and suction head cover must be removed. The large suction head is required for larger drill bits and core bits in the 26-82 mm diameter range. The diameter ranges provided are: 26-32 mm, 33-50 mm, 55-68 mm and 69-82 mm.

7.6.1 Diameter rings 6

Use a size 3 flat screwdriver to break out the various diameter rings.
Remove the cover from the suction head and break out the rings of the desired diameter from both parts, as described in the following sections.

CAUTION
Wear gloves when assembling or disassembling the appliance, when making adjustments to it or when remedying malfunctions.

7.6.2 Suction head casing 7

1. Place the suction head casing on a solid surface. Use the screwdriver to punch through the individual ribs in the suction head casing.
2. Break out the ring and remove it completely from the suction head casing.

7.6.3 Suction head cover 8

1. Place the suction head cover on a solid surface. Insert the screwdriver in the groove of the desired diameter and punch it through the groove in about 4 different places.
2. Break out the ring and remove it completely from the cover.
3. Fit the cover to the suction head casing.
   NOTE To ensure optimum suction performance, always use an opening of the smallest possible diameter. If small stones get stuck in the suction head, the cover can be taken off and the stones then removed.

8 Care and maintenance

CAUTION
Unplug the supply cord from the power outlet or remove the battery from cordless tools.

8.1 Caring for the appliance

CAUTION
Use no oil, grease or cleaning agents.

Clean off any dirt adhering to parts and check that the suction opening in the suction unit is unobstructed. Clean the module with cold water at regular intervals. Clean the inside surface of the adapter at regular intervals to remove grease and dust deposits.

8.2 Maintenance

Check all external parts of the module for damage at regular intervals and check that all parts operate faultlessly. Do not operate the appliance if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the appliance should be repaired at a Hilti repair center.

9 Disposal

Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information. The drilling dust collected must be disposed of in accordance with the applicable national regulations.

10 Manufacturer’s warranty - tools

en

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national regulations prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send the tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti’s entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

NOTICE ORIGINALE

TE DRS-S Module récupérateur de poussières

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	13
2 Description	14
3 Pièces de rechange	14
4 Caractéristiques techniques	14
5 Consignes de sécurité	15
6 Mise en service	16
7 Utilisation	16
8 Nettoyage et entretien	17
9 Recyclage	18
10 Garantie constructeur des appareils	18

1 Les chiffres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations.

Organes de commande 1

① Outil
② Dispositif récupérateur de poussières TE DRS-S
③ Appareil
④ Aspirateur industriel
⑤ Télescope TE DRS-S
⑥ Tête d'aspiration courte
⑦ Tête d'aspiration longue
⑧ Flexible
⑨ Corps de base
⑩ Support de maintien
⑪ Levier de verrouillage – Support de fixation
⑫ Levier de verrouillage – Butée longitudinale
⑬ Levier de verrouillage – Butée de profondeur
⑭ Levier de verrouillage – Raccord de tuyau

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger

DANGER
Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION
Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE
Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement

Avertissement danger général

Symboles d'obligation

Porter des lunettes de protection

Porter un casque de protection

Porter un casque antibruit

Porter des gants de protection

Porter des chaussures de protection

Porter un masque respiratoire léger

Symboles

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Recycler les déchets

W

Watt

Ø

Diamètre

fr

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le TE DRS-S est un système d'aspiration destiné à intervenir à sec sur des matériaux support minéraux avec des perceuses et des marteaux perforateurs ou combinés de butée de profondeur (Ø 8 mm max.) en combinaison avec un système d'aspiration / aspirateur Hilti.

L'environnement de travail peut être : chantiers, ateliers, sites de rénovation, sites de constructions nouvelles ou de constructions en cours de réaménagement.

Le module d'aspiration peut être utilisé dans toutes les directions de travail.

Le TE DRS-S doit uniquement être utilisé pour des travaux à sec et dans un environnement sec. Le TE DRS-S ne doit pas être utilisé pour le perçage dans des matériaux métalliques. Le TE DRS-S ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion. Le TE DRS-S ne doit pas être utilisé pour des poussières de ponçage.

Le TE DRS-S doit uniquement être utilisé en mode perçage. Le TE DRS-S risque d'être endommagé en mode burinage.

Toute manipulation ou modification sur le module est interdite.

Bien respecter les consignes concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil qui figurent dans le présent mode d'emploi et celui de l'outil électroportatif.

3 Pièces de rechange

Pièces de rechange 1

11-14	2 butées (1 butée longitudinale, 1 butée de profondeur)/ bague de serrage/ tuyau	340603
⑧	Flexible	340604
⑥	Tête d'aspiration, petite ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Tête d'aspiration, grande ⌀26-82 mm	340606

4 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Appareils et informations sur les applications

Course de travail	Max. 140 mm
Poids	0,5 kg
Longueur de mèche	Max. 400 mm
Puissance de consigne de l'aspirateur industriel	Min. 800 W
Adaptateur de l'aspirateur industriel	Raccord cylindrique ⌀ 33,75 mm

Longueur du tuyau d'aspiration	3...5 m
Diamètre du tuyau d'aspiration	36 mm
Particularité	Convient tant pour les droitiers que les gauchers

5 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Respecter également les consignes de sécurité du mode d'emploi de l'outil électroportatif Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

5.1 Sécurité des personnes

a) **L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, un masque respiratoire léger et des chaussures de sécurité.**

b) **Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.**

c) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

d) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.**

e) **Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).**

f) **Avant le début du travail, prendre connaissance de la classe de risque de la poussière générée lors des travaux. Utiliser un aspirateur avec une classification de sécurité autorisée officiellement et conforme aux dispositions locales concernant les poussières.**

g) **Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée.** Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.

h) **Les poussières sont nocives pour la santé et peuvent provoquer des maladies des voies respiratoires et de la peau ainsi que des réactions allergiques.**

i) **Certaines poussières sont considérées comme cancérogènes. Ce sont les poussières minérales, de chênes et/ou de hêtres, en particulier associées à des additifs de traitement du bois (chromates, produit de protection du bois).**

j) Lors du changement d'outil, il y a un risque que des pièces détachées soient projetées sous l'effet de la force ressort. **Respecter les consignes de sécurité relatives au rééquipement.**

k) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

l) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

m) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un fonctionnement de l'appareil par mégarde.

n) **Ne pas surcharger l'appareil. Il travaille mieux avec le dispositif d'aspiration de la poussière et de manière plus sûre dans les plages de puissance indiquées.**

o) **Utiliser uniquement le dispositif récupérateur de poussières pour les tâches prévues, en respectant les consignes de sécurité et les instructions de travail.**

p) **Utiliser exclusivement les outils et éléments accessoires prévus.**

q) Il peut y avoir des décharges électrostatiques. **Le cas échéant, utiliser un tuyau d'aspiration et des gants de protection antistatiques.**

6 Mise en service

6.1 Mise en service

fr

1. Dans la mesure du possible, raccorder le marteau perforateur à la prise intégrée au système d'aspiration / aspirateur. L'aspirateur industriel peut ainsi être mis en marche ou en arrêt par l'intermédiaire du marteau perforateur.
2. Afin d'assurer une efficacité élevée de l'aspiration des poussières, il est conseillé de toujours choisir la taille de tête d'aspiration optimale en fonction de la mèche ou de la couronne diamant utilisée.
3. Laisser l'aspirateur tourner quelques secondes plus longtemps que l'appareil avant de l'arrêter, pour aspirer encore le matériau résiduel. Ceci n'est pas nécessaire, si le système d'aspiration / aspirateur est équipé d'une temporisation à l'arrêt.

7 Utilisation

REMARQUE
Les leviers de verrouillage sont verrouillés dès lors que l'enclenchement est nettement audible.

ATTENTION
Porter des gants de protection pour les travaux de montage, démontage, réglages et dépannage.

7.1 Mesures de transformation en vue d'un usage variable 2

Cette transformation est censée faciliter l'accès dans les angles et permet à l'appareil d'être aussi utilisé par des gauchers.

1. Descendre le corps de base en le faisant glisser et le maintenir en place.
2. Ouvrir le levier de verrouillage du raccord de tuyau et retirer le raccord de tuyau.
3. Ouvrir le levier de verrouillage de la butée longitudinale et retirer la butée longitudinale.
   REMARQUE Le support de fixation peut être lentement relâché.
4. Retirer l'étrier de serrage.
5. Ouvrir le levier de verrouillage du support de fixation et retirer le support de fixation en le faisant glisser.
6. Réinsérer le support de fixation tourné de 180° sur le corps de base et refermer le levier de verrouillage du support de fixation.
7. Réintroduire l'étrier de serrage dans le corps de base.
8. Repousser le corps de base et le maintenir en arrière.
9. Réintroduire la butée longitudinale et la verrouiller. Relâcher lentement le corps de base.
10. Réintroduire le raccord de tuyau et le verrouiller.

7.2 Fixation du télescope sur la butée de profondeur de l'appareil 3

1. Disposer la butée de profondeur sur l'appareil, de sorte que le porte-outil ne dépasse pas à l'avant.
   REMARQUE Il est préférable que la mèche soit déjà montée.
2. Mettre le TE DRS-S sur la butée de profondeur et pousser le support de fixation jusqu'à la poignée latérale de l'appareil. Pour des mèches longues, pousser le télescope par l'avant sur la butée de profondeur. Pour des mèches courtes, pousser le télescope par l'arrière sur la butée de profondeur.
3. Serrer les vis du support de fixation.
   REMARQUE Veiller à ce que le TE DRS-S soit bien ajusté au niveau de la poignée latérale et ne puisse pas tourner.
4. Monter la tête d'aspiration.
   REMARQUE La tête d'aspiration peut être tournée et poussée de sorte que la pointe de perçage se trouve au centre.
5. Monter le tuyau et le raccord de tuyau.
   REMARQUE Si une plus grande longueur de travail est requise, le télescope peut être fixé dans une position quelconque sur la butée de profondeur. Ceci doit néanmoins seulement se faire dans des cas exceptionnels.

7.3 Réglage de la tête d'aspiration au ras de la pointe de la mèche 4

7.3.1 Pour des mèches longues

1. Ouvrir le levier de verrouillage du support de fixation et pousser le tube vers l'arrière ou l'avant, de sorte que la tête d'aspiration affleure avec la pointe de perçage.
2. Fermer le levier de verrouillage du support de fixation.

7.3.2 Pour des mèches courtes

La position de la pointe de perçage peut être atteinte à l'aide de la butée longitudinale et du support de fixation.

1. Ouvrir le levier de verrouillage du support de fixation et pousser le tube vers l'arrière ou l'avant, de sorte que la tête d'aspiration affleure avec la pointe de perçage.
2. Fermer le levier de verrouillage du support de fixation.

7.4 Réglage de la profondeur de perçage (butée de profondeur/butée longitudinale)

1. Ouvrir le levier de verrouillage de la butée de profondeur/butée longitudinale.
2. Régler la butée de profondeur/butée longitudinale en fonction de la profondeur de perçage souhaitée.
3. Fermer le levier de verrouillage de la butée de profondeur/butée longitudinale.

7.5 Centrage de la mèche 5

1. Retirer le corps de base afin de pouvoir voir la pointe de la mèche.
2. Placer la pointe de la mèche et relâcher lentement le télescope.

7.6 Outils et accessoires

La petite tête d'aspiration convient pour un diamètre de mèche ⌀ 4-12 mm. Pour un diamètre de mèche ⌀13-25 mm, il convient de retirer la bague intérieure de la coque de la tête d'aspiration et du couvercle. La grande tête d'aspiration convient pour des mèches plus grandes et couronnes diamantées au diamètre ⌀26-82 mm ; les différentes plages de diamètre sont : ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm et ⌀69-82 mm.

7.6.1 Bagues d'ajustement de diamètre 6

Un tournevis plat de taille 3 est requis pour casser et sortir les différentes bagues d'ajustement de diamètre. Enlever le couvercle de la tête d'aspiration et séparer le diamètre souhaité à partir des deux éléments, comme décrit dans les sections suivantes.

ATTENTION

Porter des gants de protection pour les travaux de montage, démontage, réglages et dépannage.

7.6.2 Coque de la tête d'aspiration 7

1. Déposer la coque de la tête d'aspiration sur un sol stable. À l'aide du tournevis, enfoncer les différents talons à l'intérieur de la coque de la tête d'aspiration.
2. Casser entièrement la bague en la sortant de la coque de la tête d'aspiration.

7.6.3 Couvercle de la tête d'aspiration 8

1. Déposer le couvercle de la tête d'aspiration sur un sol stable. Insérer le tournevis dans la rainure correspondant au diamètre souhaité et enfoncer la rainure à 4 endroits environ.
2. Casser entièrement la bague en la sortant du couvercle.
3. Monter le couvercle sur la coque de la tête d'aspiration.

   REMARQUE Pour atteindre une puissance d'aspiration optimale, il est recommandé de toujours utiliser l'ouverture de diamètre la plus petite. Au cas où des petites pierres resteraient dans la tête d'aspiration, le couvercle de la tête d'aspiration peut être enlevé pour les retirer.

8 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise resp. retirer le bloc-accu des appareils sur accu.

8.1 Entretien du module

ATTENTION

Ne pas utiliser des huiles ou des graisses ou des nettoyants.

Enlever toute saleté qui adhère et vérifier si l'ouïe d'aspiration est dégagée dans la base d'aspiration. Nettoyer le module à intervalles réguliers à l'eau froide. Nettoyer régulièrement la face intérieure de l'adaptateur pour éliminer toute trace de graisse et résidus de poussières.

8.2 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer le module dans votre agence Hilti.

9 Recyclage

Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial. Les poussières de forage aspirées doivent être éliminées selon les prescriptions légales nationales en vigueur.

10 Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tous vices de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de l'appareil avec des consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de service de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. Notamment, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai après constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant la garantie.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratore per la polvere TE DRS-S

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice		Pagina
1	Indicazioni di carattere generale	19
2	Descrizione	20
3	Ricambi	20
4	Dati tecnici	20
5	Indicazioni di sicurezza	20
6	Messa in funzione	21
7	Utilizzo	22
8	Cura e manutenzione	23
9	Smaltimento	23
10	Garanzia del costruttore per i prodotti	23

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Elementi di comando 1

① Utensile
② Dispositivo di raccolta polvere TE DRS-S
③ Attrezzo
④ Aspiratore industriale
⑤ Telescopio TE DRS-S
⑥ Testa di aspirazione piccola
⑦ Testa di aspirazione grande
⑧ Tubo flessibile
⑨ Corpo di base
⑩ Supporto
⑪ Leva di chiusura supporto
⑫ Leva di chiusura riscontro longitudinale
⑬ Leva di chiusura astina di profondità
⑭ Leva di chiusura attacco flessibile

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Segnali di obbligo

Indossare occhiali di protezione

Indossare un elmetto di protezione

Indossare protezioni acustiche

Indossare guanti di protezione

Indossare calzature antinfortunistiche

Utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

W

Watt

Ø

Diametro

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

TE DRS-S è un sistema di aspirazione per la lavorazione di sottofondi minerali secchi per trapani, martelli perforatori e combinati con astina di profondità (max. ⌀ 8mm) in combinazione con un depolverizzatore/aspirapolvere Hilti.
Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.
Il modulo aspirapolvere può essere impiegato in tutte le direzioni di lavoro.

Utilizzare TE DRS-S soltanto per forature a secco e in ambienti asciutti. Non utilizzare TE DRS-S per forare materiali metallici. Non utilizzare TE DRS-S in ambienti a rischio d'esplosione. Non utilizzare TE DRS-S per le polveri di levigatura.
Usare TE DRS-S soltanto per la foratura. TE DRS-S può rompersi se usato per i lavori di scalpellatura.
Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.
Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel presente manuale d'istruzioni.

3 Ricambi

Ricambi 1

11-14	2 riscontri (1 riscontro longitudinale, 1 astina di profondità)/ anello di serraggio/ tubo flessibile	340603
⑧	Tubo flessibile	340604
⑥	Testa di aspirazione piccola ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Testa di aspirazione grande ⌀26-82 mm	340606

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Ulteriori informazioni tecniche

Corsa	Max. 140 mm
Peso	0,5 kg
Lunghezza punta	Max. 400 mm
Potenza nominale dell'aspiratore industriale	Min. 800 W
Raccordo aspiratore industriale	Collegamento cilindrico ⌀ 33,75 mm
Lunghezza tubo di aspirazione	3...5 m
Diametro tubo di aspirazione	36 mm
Particolarità	adatto per destrimani e mancini

5 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Rispettare anche le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

5.1 Sicurezza delle persone

a) **Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indos-**

sare adeguati occhiali protettivi, guanti di protezione, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, una leggera mascherina protettiva e calzature antinfortunistiche.

b) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

c) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.**Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

d) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.**

e) **Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).**

f) **Prima di iniziare il lavoro, verificare la categoria di rischio delle polveri che si formeranno durante il lavoro. Impiegare un aspirapolvere da cantiere con classificazione di protezione rilasciata ufficialmente, che sia conforme alle disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**

g) **Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

h) **Le polveri sono pericolose per la salute e possono provocare malattie delle vie respiratorie, malattie cutanee e reazioni allergiche.**

i) **Alcune polveri sono conosciute come cancerogene. Si tratta di polveri minerali, polveri di quercia e/o di faggio, in particolare se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromati, agenti protettivi per legno).**

j) Durante la trasformazione è possibile che alcuni pezzi vengano scagliati a causa della forza elastica. **Rispettare le istruzioni di trasformazione.**

k) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.**Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

l) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

m) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.

n) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Con l'aspirazione della polvere lavora meglio e con maggiore sicurezza entro l'intervallo di potenza indicato.**

o) **Utilizzare il dispositivo di raccolta polvere soltanto per i lavori previsti, tenendo conto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni di lavoro.**

p) **Utilizzare soltanto gli utensili e accessori previsti.**

q) Si possono verificare scariche elettrostatiche. **Eventualmente, utilizzare un tubo di aspirazione antistatico e guanti protettivi.**

6 Messa in funzione

6.1 Messa in funzione

1. Se possibile, collegare il martello perforatore alla presa integrata nel depolverizzatore/nell'aspirapolvere. In questo modo è possibile accendere o spegnere l'aspiratore industriale tramite il martello perforatore.
2. Per garantire un'elevata efficacia dell'aspirazione polvere, impostare sempre la dimensione ottimale delle teste di aspirazione in base alla punta o alla sega a tazza utilizzati.
3. Prima di spegnerlo, lasciare in funzione l'aspirapolvere ancora per qualche secondo, in modo da aspirare tutto il materiale residuo. Non è necessario se il depolverizzatore/l'aspirapolvere è dotato di funzionamento ritardato.

7 Utilizzo

NOTA
Le leve di chiusura si possono considerare chiuse quando si sente un clic.

it

PRUDENZA
Durante il montaggio, lo smontaggio e i lavori di regolazione, indossare sempre calzature antinfortunistiche.

7.1 Misure di trasformazione per un impiego versatile 2

Questa trasformazione consente di raggiungere meglio gli angoli e semplificare l'uso da parte dei mancini.

1. Spostare il corpo di base in basso e tenerlo saldamente.
2. Aprire la leva di chiusura del raccordo tubo flessibile ed estrarre il raccordo stesso.
3. Aprire la leva di chiusura del riscontro longitudinale ed estrarlo.
   NOTA A questo punto si può rilasciare lentamente il supporto.
4. Estrarre la staffa di serraggio.
5. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il supporto.
6. Inserire il supporto ruotato di 180° nel corpo di base e chiudere la leva di chiusura del supporto.
7. Riapplicare la staffa di serraggio sul corpo di base.
8. Spostare indietro il corpo di base e tenerlo ritratto saldamente.
9. Riapplicare il riscontro longitudinale e chiuderlo. Rilasciare di nuovo il corpo di base.
10. Riapplicare il raccordo del tubo flessibile e chiuderlo.

7.2 Fissaggio del telescopio all'astina di profondità dell'attrezzo 3

1. Regolare l'astina di profondità sull'attrezzo in modo tale che non sporga dal porta-utensile anteriore.
   NOTA Sarebbe vantaggioso avere la punta già montata.
2. Inserire TE DRS-S sull'astina di profondità e spostare il supporto fino all'impugnatura laterale dell'attrezzo. In caso di punte lunghe, spostare il telescopio da davanti sull'astina di profondità. In caso di punte corte, spostare il telescopio da dietro sull'astina di profondità.
3. Stringere la vite del supporto.
   NOTA Fare attenzione che il TE DRS-S sia posizionato con precisione sull'impugnatura laterale e che non sia ritorto.
4. Applicare la testa di aspirazione.
   NOTA È possibile ruotare e spostare la testa di aspirazione in modo tale che la punta di foratura sia posizionata centralmente.
5. Applicare il tubo flessibile sull'apposito attacco.
   NOTA Se è necessaria una lunghezza di lavoro maggiore, è possibile fissare il telescopio in una posizione qualsiasi sull'astina di profondità. Riservare però questa operazione soltanto ai casi eccezionali.

7.3 Regolare la testa di aspirazione a filo con la punta di foratura 4

7.3.1 In caso di punte lunghe

1. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il tubo indietro o in avanti, in modo da portare la punta di foratura a filo con la testa di aspirazione.
2. Chiudere la leva di chiusura del supporto.

7.3.2 In caso di punte corte

Tramite il riscontro longitudinale e il supporto è possibile raggiungere la posizione della punta di foratura.
1. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il tubo indietro o in avanti, in modo da portare la punta di foratura a filo con la testa di aspirazione.
2. Chiudere la leva di chiusura del supporto.

7.4 Regolare la profondità di foratura (astina di profondità/riscontro longitudinale)

1. Aprire la leva di chiusura dell'astina di profondità/riscontro longitudinale.
2. Impostare l'astina di profondità/il riscontro longitudinale sulla profondità di foratura desiderata.
3. Chiudere la leva di chiusura dell'astina di profondità/riscontro longitudinale.

7.5 Centraggio punta 5

1. Tirare indietro il corpo di base per poter vedere la punta di foratura.
2. Applicare la punta di foratura e rilasciare lentamente il telescopio.

7.6 Utensili e accessori

La testa di aspirazione piccola è adatta a diametri di foratura di ⌀ 4-12 mm. Per i diametri di foratura ⌀13-25 mm si rimuove l'anello interno del guscio della testa di aspirazione e del coperchio. Per le punte e le corone a forare più grandi, da ⌀26-82 mm, si utilizza la testa di aspirazione grande; i singoli livelli di diametro sono: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm e ⌀69-82 mm.

7.6.1 Anelli diametrali 6

Per staccare i diversi anelli diametrali si impiega un avvitatore per viti a testa piatta di formato 3.
Togliere il coperchio della testa di aspirazione e togliere da entrambe le parti il diametro desiderato, come descritto nei seguenti capitoli.
PRUDENZA
Durante il montaggio, lo smontaggio e i lavori di regolazione, indossare sempre calzature antinfortunistiche.

7.6.2 Guscio testa di aspirazione 7

1. Posare il guscio della testa di aspirazione su un fondo piano. Con l'avvitatore, colpire le singole anime all'interno del guscio della testa di aspirazione.
2. Eliminare completamente l'anello dal guscio della testa di aspirazione.

7.6.3 Coperchio testa di aspirazione 8

1. Posare il coperchio della testa di aspirazione su un fondo stabile. Inserire l'avvitatore nella scanalatura del diametro desiderato e conficcarlo in ca. 4 punti.
2. Eliminare completamente l'anello dal coperchio.
3. Applicare il coperchio sul guscio della testa di aspirazione.

   NOTA Per ottenere prestazioni di taglio ottimali, usare sempre l'apertura di diametro più piccola. Qualora singole pietre si inserissero nella testa di aspirazione, è possibile togliere il coperchio della testa di aspirazione per rimuoverle.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA
Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

8.1 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA
Non utilizzare oli, grassi o detergenti.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera. Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda. Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

8.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'aspiratore dal Centro Riparazioni Hilti.

9 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti. La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

10 Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti.

Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiración TE DRS-S

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice		Página
1	Indicaciones generales	25
2	Descripción	26
3	Piezas de repuesto	26
4	Datos técnicos	26
5	Indicaciones de seguridad	26
6	Puesta en servicio	27
7	Manejo	28
8	Cuidado y mantenimiento	29
9	Reciclaje	29
10	Garantía del fabricante de las herramientas	29

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

Elementos de mando 1

① Herramienta
② Dispositivo de seguridad para el polvo TE DRS-S
③ Herramienta
④ Aspirador industrial
⑤ Telescopio TE DRS-S
⑥ Cabezal de aspiración pequeño
⑦ Cabezal de aspiración grande
⑧ Manguera
⑨ Cuerpo principal
⑩ Soporte
⑪ Palanca de cierre del soporte
⑫ Palanca de cierre del tope longitudinal
⑬ Palanca de cierre del tope de profundidad
⑭ Palanca de cierre de la conexión de la manguera

es

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas

Utilizar protección para los ojos

Utilizar casco de protección

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar zapatos de protección

Utilizar mascarilla ligera

Símbolos

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Reciclar los materiales usados

W

Vatios

Ø

Diámetro

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El TE DRS-S es un sistema de aspiración para utilizar en superficies minerales secas de trabajo para taladros, martillos rompedores y combinados con tope de profundidad (máx. 8 mm ⌀) en combinación con un extractor/aspirador de polvo Hilti.
El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.
El módulo de aspiración puede colocarse en todas las posiciones de trabajo.

Coloque el TE DRS-S solo para taladrar en seco y en entornos secos. No coloque el TE DRS-S para taladrar materiales metálicos. No coloque el TE DRS-S en lugares con riesgo de explosión. No coloque el TE DRS-S para aspirar polvo de afilar.
Utilice el TE DRS-S solo en el modo de taladrado. En el modo de cincelado, se podría estropear el TE DRS-S.
No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.
Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en este manual de instrucciones y en el manual de la herramienta eléctrica.

es

3 Piezas de repuesto

Piezas de repuesto 1

11-14	2 topes (1 tope longitudinal, 1 tope de profundidad)/anillo de fijación/manguera	340603
⑧	Manguera	340604
⑥	Cabezal de aspiración pequeño 4-25 mm ⌀	340605
⑦	Cabezal de aspiración grande 26-82 mm ⌀	340606

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Información de la herramienta y de su aplicación

Carrera de trabajo	Máx. 140 mm
Peso	0,5 kg
Longitud de la broca	Máx. 400 mm
Rendimiento nominal del aspirador industrial	Mín. 800 W
Pieza de unión del aspirador industrial	Conexión cilíndrica de 33,75 mm ⌀
Longitud del tubo de aspiración	3...5 m
Diámetro del tubo de aspiración	36 mm
Particularidad	Apto para diestros y zurdos

5 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta también las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti que esté utilizando. Si no se atiene a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

5.1 Seguridad de las personas

a) **Cuando se esté utilizando la herramienta o se esté realizando su mantenimiento, tanto el usua-**

rio como las personas que se encuentren a su alrededor deben llevar gafas protectoras, casco, protección para los oídos, guantes de protección, una mascarilla ligera y calzado de seguridad.

b) **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**

c) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.**El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

d) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración y captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.**

e) **No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).**

f) **Antes de iniciar el trabajo, consulte la clase de peligros derivados del polvo resultante del trabajo. Utilice un aspirador de obra con una clasificación de protección homologada conforme a las normas locales sobre la protección contra el polvo.**

g) **Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.

h) **El polvo es nocivo para la salud y puede provocar asfixia, dermatosis y reacciones alérgicas.**

i) **Existen determinadas clases de polvo catalogadas como cancerígenas. Se trata del polvo mineral, de roble y/o de haya, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera).**

j) Al efectuar modificaciones, existe la posibilidad de que salten piezas con la fuerza del resorte. **Preste atención a las indicaciones a la hora de efectuar modificaciones.**

k) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.**Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.

l) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.

m) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta.

n) **No sobrecargue la herramienta. Con el aspirador de polvo, funciona mejor y de forma más segura en el régimen de potencia especificado.**

o) **Utilice el dispositivo de seguridad para el polvo únicamente para los trabajos previstos, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad y para el trabajo.**

p) **Se han de utilizar exclusivamente las herramientas y los accesorios previstos.**

q) Podrían producirse descargas electrostáticas. **En caso necesario, utilice una manguera de aspiración y unos guantes de protección antiestáticos.**

6 Puesta en servicio

6.1 Puesta en servicio

1. Dentro de lo posible, conecte el martillo perforador al enchufe de la herramienta integrado en el extractor o el aspirador de polvo. De esta manera, el aspirador industrial se puede conectar o desconectar mediante el martillo perforador.
2. Para garantizar una efectividad elevada del aspirador de polvo, utilice siempre el tamaño adecuado del cabezal de aspiración para la broca o el avellanador cilíndrico correspondientes.
3. Deje que el aspirador siga funcionando unos segundos más que la herramienta antes de desconectarlo, de forma que aspire por completo el material restante. Esto no es necesario si el aspirador o el extractor de polvo cuenta con un retardo de inercia.

7 Manejo

INDICACIÓN
Las palancas de cierre quedan cerradas cuando se oye el clic claramente.

PRECAUCIÓN
Utilice siempre guantes de protección a la hora de realizar el montaje, el desmontaje, los trabajos de ajuste y al reparar averías.

es

7.1 Medidas de modificación para aplicaciones distintas 2

Esta modificación sirve para obtener una mejor accesibilidad en los rincones y permite su utilización por parte de personas zurdas.

1. Deslice el cuerpo principal hacia abajo y sujételo.
2. Abra la palanca de cierre de la conexión de la manguera y desconecte la manguera.
3. Abra la palanca de cierre del tope longitudinal y retírelo.
   INDICACIÓN Puede volver a soltar poco a poco el soporte.
4. Retire el estribo de sujeción.
5. Abra la palanca de cierre del soporte y extráigalo.
6. Vuelva a colocar el soporte en el cuerpo principal después de girarlo 180° y cierre la palanca de cierre del soporte.
7. Vuelva a colocar el estribo de sujeción en el cuerpo principal.
8. Deslice hacia atrás de nuevo el cuerpo principal y sujételo hacia detrás.
9. Vuelva a colocar el tope longitudinal y ciérrelo. Vuelva a soltar el cuerpo principal poco a poco.
10. Vuelva a colocar la conexión de la manguera y ciérrela.

7.2 Fijación del telescopio al tope de profundidad de la herramienta 3

1. Coloque el tope de profundidad en la herramienta de manera que no sobresalga por delante del portaútiles.
   INDICACIÓN Resultaría aconsejable que la broca estuviera ya montada.
2. Ponga el TE DRS-S en el tope de profundidad y empuje el soporte hasta la empuñadura lateral de la herramienta. Con brocas largas, empuje el telescopio hasta el tope de profundidad desde delante. Con brocas cortas, empuje el telescopio hasta el tope de profundidad desde detrás.
3. Apriete el tornillo del soporte.
   INDICACIÓN Tenga cuidado de que el TE DRS-S esté bien colocado en la empuñadura lateral y no se pueda girar.
4. Encaje el cabezal de aspiración.
   INDICACIÓN Puede girar y deslizar el cabezal de aspiración de manera que la punta de la broca quede centrada.
5. Conecte la manguera a la conexión para la manguera.
   INDICACIÓN Cuando necesite una longitud de trabajo mayor, puede fijar el telescopio en una posición indeterminada sobre el tope de profundidad. No obstante, solo debe realizarse en casos excepcionales.

7.3 Colocación del cabezal de aspiración alineado con la punta de la broca 4

7.3.1 Con brocas largas

1. Abra la palanca de cierre del soporte y deslice el tubo hacia detrás o hacia delante hasta que el cabezal de aspiración esté alineado con la punta de la broca.
2. Cierre la palanca de cierre del soporte.

7.3.2 Con brocas cortas

Con ayuda del tope longitudinal y del soporte se puede alcanzar la posición de la punta de la broca.

1. Abra la palanca de cierre del soporte y deslice el tubo hacia detrás o hacia delante hasta que el cabezal de aspiración esté alineado con la punta de la broca.
2. Cierre la palanca de cierre del soporte.

7.4 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad/tope longitudinal)

1. Abra la palanca de cierre del tope de profundidad o longitudinal.
2. Coloque el tope de profundidad o longitudinal en la profundidad de perforación deseada.
3. Cierre la palanca de cierre del tope de profundidad o longitudinal.

7.5 Centrado de la broca 5

1. Deslice hacia atrás el cuerpo principal para poder ver la punta de la broca.
2. Coloque la punta de la broca y suelte poco a poco el telescopio.

7.6 Útiles y accesorios

El cabezal de aspiración pequeño es apto para diámetros de taladrado de 4-12 mm. Para los diámetros de taladrado de 13-25 mm se extrae el anillo interior de la carcasa del cabezal de aspiración y de la tapa. Para brocas y coronas de perforación de 26-82 mm de diámetro se utiliza el cabezal de aspiración grande; los distintos niveles de diámetro son: 26-32 mm ⌀, 33-50 mm ⌀, 55-68 mm ⌀ y 69-82 mm ⌀.

7.6.1 Anillos de diámetro 6

Para extraer los distintos anillos de diámetro se utiliza un destornillador plano del tamaño 3.
Retire la tapa del cabezal de aspiración y divida en dos partes el diámetro deseado correspondiente, tal y como se explica en los capítulos siguientes.

PRECAUCIÓN

Utilice siempre guantes de protección a la hora de realizar el montaje, el desmontaje, los trabajos de ajuste y al reparar averías.

7.6.2 Carcasa del cabezal de aspiración 7

1. Coloque la carcasa del cabezal de aspiración sobre una superficie fija. Con el destornillador, punzone cada una de las almas hacia dentro de la carcasa del cabezal de aspiración.
2. Extraiga el anillo por completo de la carcasa del cabezal de aspiración.

7.6.3 Tapa del cabezal de aspiración 8

1. Coloque la tapa del cabezal de aspiración sobre una superficie fija. Coloque el destornillador en la ranura del diámetro deseado y punzone la ranura aproximadamente cuatro posiciones.
2. Extraiga el anillo por completo de la tapa.
3. Coloque la tapa en la carcasa del cabezal de aspiración.

   INDICACIÓN Para obtener un rendimiento de aspiración óptimo, utilice siempre la apertura de diámetro más pequeña posible. En caso de que una piedra quede bloqueada en el cabezal de aspiración, se puede quitar la tapa del cabezal para extraer la piedra.

es

8 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

8.1 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN

No utilice aceites, grasas ni detergentes.

Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración no está obstruida en la base. Limpie regularmente el módulo con agua fría. Limpie regularmente la parte interior del adaptador de grasa y restos de polvo.

8.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación del módulo al Servicio Técnico de Hilti.

9 Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas. El polvo de perforación acumulado debe eliminarse de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

10 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus

finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiração de pó TE DRS-S

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice		Página
1	Informação geral	31
2	Descrição	32
3	Peças sobresselentes	32
4	Características técnicas	32
5	Normas de segurança	32
6	Antes de iniciar a utilização	33
7	Utilização	34
8	Conservação e manutenção	35
9	Reciclagem	35
10	Garantia do fabricante - Aparelhos	35

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Comandos operativos 1

① Acessório
② Sistema de remoção de pó TE DRS-S
③ Ferramenta
④ Aspirador industrial
⑤ Tubo telescópico TE DRS-S
⑥ Cabeça de aspiração pequena
⑦ Cabeça de aspiração grande
⑧ Mangueira
⑨ Corpo principal
⑩ Suporte
⑪ Alavanca de fecho do suporte
⑫ Alavanca de fecho do limitador de comprimento
⑬ Alavanca de fecho do limitador de profundidade
⑭ Alavanca de fecho da união da mangueira

pt

1 Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO
Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO
Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA
Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso

Perigo geral

Sinais de obrigação

Use óculos de protecção

Use capacete de segurança

Use protecção auricular

Use luvas de protecção

Calce botas de segurança

Use máscara antipoeiras

Símbolos

Leia o manual de instruções antes da utilização.

Recicle os desperdícios

W

Watt

Ø

Diâmetro

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O TE DRS-S é um sistema de aspiração para trabalhar materiais base secos de origem mineral para berbequins, martelos perfuradores e combinados com limitador de profundidade (⌀ máx. 8 mm) em combinação com o removedor de pó/aspirador da Hilti.
A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.
O módulo de aspiração de pó pode ser utilizado em todas as direcções de trabalho.

Utilize o TE DRS-S apenas para trabalhos de perfuração a seco e em ambiente seco. Não utilize o TE DRS-S para trabalhos de perfuração em materiais metálicos. Não utilize o TE DRS-S em espaços potencialmente explosivos. Não utilize o TE DRS-S para pós de lixagem. Utilize o TE DRS-S apenas na perfuração sem percussão. No modo de cinzelamento o TE DRS-S pode ficar destruído.
Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.
Leia as instruções sobre utilização, conservação e manutenção contidas neste manual e no manual de instruções da ferramenta eléctrica.

3 Peças sobresselentes

Peças sobresselentes 1

11-14	2 limitadores (1 limitador de comprimento, 1 limitador de profundidade)/anel tensor/mangueira	340603
⑧	Mangueira	340604
⑥	Cabeça de aspiração pequena ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Cabeça de aspiração grande ⌀ 26-82 mm	340606

4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Informação técnica adicional

Curso de trabalho	Máx. 140 mm
Peso	0,5 kg
Comprimento da broca	Máx. 400 mm
Potência nominal do aspirador industrial	Mín. 800 W
Peça de união para aspirador industrial	Ligação cilíndrica ⌀ 33,75 mm
Comprimento da mangueira de aspiração	3...5 m
Diâmetro da mangueira de aspiração	36 mm
Característica especial	adequado para dextrímanos e esquerdinos

5 Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Leia também as normas de segurança do manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

5.1 Segurança física

a) **O operador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade da ferramenta devem usar óculos de protecção adequados, luvas de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, uma máscara antipoeiras leve e calçado de segurança enquanto duram os trabalhos.**

b) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**

c) **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.**Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

d) **Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de remoção de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização destes sistemas reduz os perigos relacionados com a exposição a poeiras.**

e) **Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser trabalhados.**

f) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.**

g) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

h) **Pós são um risco para a saúde e podem provocar doenças das vias respiratórias, da pele e reacções alérgicas.**

i) **Determinados pós são considerados cancerígenos. Estes são pós minerais, de carvalho e/ou de faia, particularmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromatos, produtos para a preservação de madeiras).**

j) Ao efectuar a conversão existe a possibilidade de peças serem projectadas por acção da força de molas. **Respeite as instruções relativas à conversão.**

k) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não use qualquer ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.**Um momento de distracção ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.

l) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.

m) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta.

n) **Não sobrecarregue a sua ferramenta. Com o sistema de remoção de pó montado, funcionará melhor e com mais segurança dentro dos limites para os quais foi concebida.**

o) **Utilize o sistema de remoção de pó apenas para os trabalhos indicados, tendo em consideração as indicações de segurança e de trabalho.**

p) **Apenas devem ser utilizadas as brocas e acessórios indicadas.**

q) É possível que ocorram descargas electrostáticas. **Utilize eventualmente uma mangueira de aspiração antiestática e luvas de protecção.**

pt

6 Antes de iniciar a utilização

6.1 Antes de iniciar a utilização

1. Ligue, se possível, o martelo perfurador à tomada embutida no removedor de pó/aspirador. Será assim possível ligar ou desligar o aspirador industrial através do martelo perfurador.
2. De modo a garantir uma elevada eficácia do sistema de remoção de pó, utilize sempre cabeças de aspiração com o tamanho ideal para a respectiva broca ou coroa de abrir tomadas.
3. Antes de o desligar, deixe o aspirador trabalhar durante mais alguns segundos do que a ferramenta, para ainda poder aspirar o material restante. Tal não é necessário se o removedor de pó/aspirador possuir um atraso na desactivação do funcionamento.

7 Utilização

NOTA
As alavancas de fecho estão fechadas quando o encaixe for claramente audível.

CUIDADO
Use luvas de protecção durante a montagem, desmontagem, trabalhos de ajuste e durante a eliminação de avarias.

pt

7.1 Medidas de modificação para utilização variável 2

Esta modificação destina-se a um melhor acesso aos cantos e torna possível a utilização para esquerdinos.

1. Empurre o corpo principal para baixo e segure-o.
2. Abra a alavanca de fecho da união da mangueira e retire a união da mangueira.
3. Abra a alavanca de fecho do limitador de comprimento e retire o limitador de comprimento.
   NOTA Pode voltar a largar lentamente o suporte.
4. Retire o estribo de aperto.
5. Abra a alavanca de fecho do suporte e empurre o suporte para fora.
6. Volte a encaixar o suporte rodado de 180° no corpo principal e feche a alavanca de fecho do suporte.
7. Volte a encaixar o estribo de aperto no corpo principal.
8. Empurre o corpo principal para trás e segure-o nessa posição.
9. Volte a encaixar o limitador de comprimento e feche-o. Volte a largar lentamente o corpo principal.
10. Volte a encaixar a união da mangueira e feche-a.

7.2 Fixação do tubo telescópico no limitador de profundidade da ferramenta 3

1. Ajuste o limitador de profundidade na ferramenta de modo que este não sobressaia da face dianteira do mandril.
   NOTA Será vantajoso que a broca já esteja montada.
2. Encaixe o TE DRS-S no limitador de profundidade e empurre o suporte até ao punho auxiliar da ferramenta. Com brocas grandes, empurre o tubo telescópico pela parte da frente no limitador de profundidade. Com brocas pequenas, empurre o tubo telescópico pela parte da trás no limitador de profundidade.
3. Aperte o parafuso do suporte.
   NOTA Certifique-se de que o TE DRS-S fica bem encostado ao punho auxiliar e de que não pode torcer-se.
4. Encaixe a cabeça de aspiração.
   NOTA Pode rodar e deslocar a cabeça de aspiração até a ponta da broca estar centrada.
5. Encaixe a mangueira na respectiva união.
   NOTA Se precisar de um comprimento de trabalho maior, pode fixar o tubo telescópico numa determinada posição no limitador de profundidade. Mas isto só deverá ser feito em casos excepcionais.

7.3 Ajustar a ponta da broca à face da cabeça de aspiração 4

7.3.1 Com brocas grandes

1. Abra a alavanca de fecho do suporte e empurre o tubo para trás ou para a frente até a ponta da broca ficar à face da cabeça de aspiração.
2. Feche a alavanca de fecho do suporte.

7.3.2 Com brocas pequenas

A posição da ponta da broca pode ser alcançada com a ajuda do limitador de comprimento e do suporte.

1. Abra a alavanca de fecho do suporte e empurre o tubo para trás ou para a frente até a ponta da broca ficar à face da cabeça de aspiração.
2. Feche a alavanca de fecho do suporte.

7.4 Ajustar a profundidade de furação (limitador de profundidade/limitador de comprimento)

1. Abra a alavanca de fecho do limitador de profundidade/limitador de comprimento.
2. Ajuste o limitador de profundidade/limitador de comprimento à profundidade de perfuração desejada.
3. Feche a alavanca de fecho do limitador de profundidade/limitador de comprimento.

7.5 Centrar a broca 5

1. Puxe o corpo principal para trás para que possa ver a ponta da broca.
2. Encoste a ponta da broca e largue lentamente o tubo telescópico.

7.6 Brocas e acessórios

A cabeça de aspiração pequena é adequada para diâmetros de perfuração entre 4 e 12 mm. Para os diâmetros de perfuração entre 13 e 25 mm é removido o anel interior na cobertura da cabeça de aspiração e na tampa. Para brocas e coroas de perfuração maiores com diâmetros entre 26 e 82 mm é utilizada a cabeça de aspiração grande; os escalões de diâmetros individuais são: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm e ⌀69-82 mm.

7.6.1 Anéis de diâmetro 6

Para arrancar os diferentes anéis de diâmetro é utilizada uma chave de parafusos de fenda de tamanho 3.
Retire a tampa da cabeça de aspiração e separe de ambas as partes o respectivo diâmetro pretendido, como descrito nos capítulos que se seguem.

CUIDADO
Use luvas de protecção durante a montagem, desmontagem, trabalhos de ajuste e durante a eliminação de avarias.

7.6.2 Cobertura da cabeça de aspiração 7

1. Pouse a cobertura da cabeça de aspiração sobre uma base sólida. Puncione com a chave de parafusos cada uma das nervuras na face interior da cobertura da cabeça de aspiração.
2. Arranque por completo o anel da cobertura da cabeça de aspiração.

7.6.3 Tampa da cabeça de aspiração 8

1. Pouse a tampa da cabeça de aspiração sobre uma base sólida. Enfie a chave de parafusos na ranhura do diâmetro pretendido e puncione as ranhuras em aprox. 4 pontos.
2. Arranque por completo o anel da tampa.
3. Encaixe a tampa na cobertura da cabeça de aspiração.
   NOTA Para obter uma capacidade aspiradora ideal, utilize sempre a abertura com o diâmetro mais pequeno possível. Para o caso de algumas pedras ficarem presas na cabeça de aspiração, a tampa da mesma pode ser retirada e removidas as pedras.

pt

8 Conservação e manutenção

CUIDADO
Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

8.1 Manutenção do módulo

CUIDADO
Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza.

Remova quaisquer resíduos aderentes e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está desobstruída. Limpe o módulo a intervalos regulares com água fria. Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

8.2 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não ligue o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o módulo num Centro de Assistência Técnica Hilti.

9 Reciclagem

As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor. A poeira resultante da perfuração recolhida deve ser removida de acordo com as disposições legais nacionais em vigor.

10 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as ga-

rantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

TE DRS-S Stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfneming beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	37
2 Beschrijving	38
3 Reserveonderdelen	38
4 Technische gegevens	38
5 Veiligheidsinstructies	38
6 Inbedrijfneming	39
7 Bediening	39
8 Verzorging en onderhoud	41
9 Afval voor hergebruik recyclen	41
10 Fabrieksgarantie op apparatuur	41

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen bij de tekst vindt u op de uitklapbare omslagpagina's. Houd deze bij het bestuderen van de handleiding open.

Bedieningselementen 1

① Gereedschap
② Stofafzuigsysteem TE DRS-S
③ Apparaat
④ Industriële stofzuiger
⑤ Telescoop TE DRS-S
⑥ Zuigkop klein
⑦ Zuigkop groot
⑧ Slang
⑨ Basismodule
⑩ Houder
⑪ Borghendel houder
⑫ Borghendel lengteaanslag
⑬ Borghendel diepte-aanslag
⑭ Borghendel slangaansluiting

nl

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR
Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE
Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING
Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens

Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens

Veiligheidsbril dragen

Helm dragen

Gehoorbescherming dragen

Werkhandschoenen dragen

Werkschoenen dragen

Licht stofmasker dragen

Symbolen

Handleiding vóór gebruik lezen

Afval voor hergebruik recyclen

W

Watt

Ø

Diameter

2 Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De TE DRS-S is een afzuigsysteem voor het werken in droge minerale ondergronden met boormachines en boor- en combihamers met een diepte-aanslag (max. ⌀ 8mm) in combinatie met een Hilti stofzuiger.
De werkomgeving kan bestaan uit: bouwplaatsen, werkplaatsen, renoveringen, ombouw en nieuwbouw.
De stofmodule kan in alle werkhoudingen worden gebruikt.

Gebruik de TE DRS-S alleen bij droog boren in een droge omgeving. Gebruik de TE DRS-S niet bij boren in metalen materialen. Gebruik de TE DRS-S niet in explosiegevaarlijke ruimtes. Gebruik de TE DRS-S niet voor schuurstof.
Gebruik de TE DRS-S alleen bij boorwerkzaamheden. Bij beitelwerkzaamheden kan de TE DRS-S beschadigd raken.
Aanpassingen of veranderingen aan de module zijn niet toegestaan.
Neem de gegevens in deze handleiding en in de handleiding van het elektrisch gereedschap betreffende het gebruik, de verzorging en het onderhoud in acht.

nl

3 Reserveonderdelen

Vervangingsonderdelen 1

11-14	2 aanslagen (1 lengteaanslag, 1 diepte-aanslag)/ spanring/ slang	340603
⑧	Slang	340604
⑥	Zuigkop klein ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Zuigkop groot ⌀26-82 mm	340606

4 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Apparaten en toepassingsinformatie

Werkslag	Max. 140 mm
Gewicht	0,5 kg
Boorlengte	Max. 400 mm
Vereist vermogen van de industriële stofzuiger	Min. 800 W
Verbindingsstuk industriële stofzuiger	Cilindrische aansluiting ⌀ 33,75 mm
Zuigslanglengte	3...5 m
Zuigslangdiameter	36 mm
Bijzonderheid	geschikt voor rechts- en linkshandigen

5 Veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Neem ook de veiligheidsinstructies in de handleiding van het gebruikte Hilti elektrisch gereedschap in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

5.1 Veiligheid van personen

a) **De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden, moeten tijdens het gebruik van het ap-**

paraat een geschikte veiligheidsbril, werkhandschoenen, veiligheidshelm, gehoorbescherming, een licht stofmasker en veiligheidsschoenen dragen.

b) **Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.**

c) **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico op letsel.

d) **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar.**

e) **Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.**

f) **Controleer voor het begin van de werkzaamheden de gevarenklasse van het bij de werkzaamheden ontstane stof. Gebruik een bouwstofzuiger met een officieel goedgekeurde veiligheidsklasse, die aan de lokale stofvoorschriften voldoet.**

g) **Zorg voor een goede ventilatie van de werkruimte.** Slecht geventileerde werkruimtes kunnen als gevolg van stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.

h) **Stoffen zijn bedreigend voor de gezondheid en kunnen ziekten aan de luchtwegen en de huid en allergische reacties veroorzaken.**

i) **Bepaalde stoffen gelden als kankerverwekkend. Dit zijn minerale stoffen en stoffen van eiken en/of beuken, met name in verbinding met additieven voor de behandeling van hout (chromaten, houtbeschermingsmiddelen).**

j) Bij het aanbrengen en verwijderen bestaat de kans, dat er onderdelen door veerkracht wegschieten. **Neem de aanwijzingen voor het aanbrengen en verwijderen in acht.**

k) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.

l) **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

m) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of de accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.

n) **Overbelast het apparaat niet. Met de stofafzuiging werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.**

o) **Gebruik het stofafzuigsysteem alleen voor de daarvoor bedoelde werkzaamheden, met inachtneming van de veiligheids- en werkinstructies.**

p) **Alleen de daarvoor bestemde gereedschappen en accessoires mogen worden gebruikt.**

q) Er kunnen elektrostatische ontladingen optreden. **Gebruik zo nodig een anti-statische zuigslang en werkhandschoenen.**

6 Inbedrijfneming

6.1 Inbedrijfneming

1. Sluit de boorhamer indien mogelijk aan op de in de stofzuiger geïntegreerde contactdoos. Daarmee kan de industriële stofzuiger via de boorhamer in- en uitgeschakeld worden.
2. Gebruik altijd de optimale maat zuigkop voor de betreffende boor of dozenboor om de meest effectieve stofafzuiging te waarborgen.
3. Laat de stofzuiger een paar seconden langer draaien dan het gereedschap, om het resterende materiaal op te zuigen. Dit is niet noodzakelijk als de stofzuiger van een uitschakelvertraging is voorzien.

7 Bediening

AANWIJZING
De borghendels zijn gesloten als bij het sluiten een duidelijke klik te horen is.

ATTENTIE
Draag werkhandschoenen bij de montage en demontage evenals bij afstelwerkzaamheden en het verhelpen van storingen.

7.1 Ombouwmaatregelen voor variabele toepassingen 2

Deze ombouw is bedoeld voor een betere toegankelijkheid in hoeken en maakt het gebruik voor linkshandigen mogelijk.

1. Schuif de basismodule omlaag en houd hem in deze positie vast.
2. Open de borghendel van de slangaansluiting en maak de slangaansluiting los.
3. Open de borghendel van de lengteaanslag en verwijder de lengteaanslag.
   AANWIJZING Laat de houder langzaam weer los.
4. Verwijder de spanbeugel.
5. Open de borghendel van de houder en verwijder de houder.
6. Bevestig de houder 180° gedraaid weer op de basismodule en sluit de borghendel van de houder.
7. Bevestig de spanbeugel weer op de basismodule.
8. Schuif de basismodule terug en houd hem in deze positie vast.
9. Breng de lengteaanslag weer aan en vergrendel hem. Laat de basismodule langzaam weer los.
10. Breng de slangaansluiting weer aan en vergrendel hem.

7.2 Bevestiging van de telescoop op de diepte-aanslag van het apparaat 3

1. Stel de diepte-aanslag op het apparaat zodanig in, dat hij niet verder dan de boorkop komt.
   AANWIJZING Het is handig als de boor reeds aangebracht is.
2. Schuif de TE DRS-S over de diepte-aanslag en duw de houder tot de zijhandgreep van het apparaat. Bij lange boren de telescoop van voren over de diepte-aanslag schuiven. Bij korte boren de telescoop van achteren over de diepte-aanslag schuiven.
3. Draai de schroef van de houder vast.
   AANWIJZING Let erop dat de TE DRS-S tegen de zijhandgreep aanligt en niet kan verdraaien.
4. Bevestig de zuigkop.
   AANWIJZING De zuigkop kan zodanig worden gedraaid en verschoven, dat de boorpunt in het midden ligt.
5. Bevestig de slang op de slangaansluiting.
   AANWIJZING Als u een grotere werklengte nodig heeft, kan de telescoop in een willekeurige positie op de diepte-aanslag worden bevestigd. Dit mag echter alleen in uitzonderingsgevallen worden gedaan.

7.3 Zuigkop in één vlak stellen met de boorpunt 4

7.3.1 Bij lange boren

1. Öpen de borghendel van de houder en schuif de buis naar achteren of naar voren, zodat de zuigkop gelijkligt met de boorpunt.
2. Sluit de borghendel van de houder.

7.3.2 Bij korte boren

Met behulp van de lengteaanslag en de houder kan de positie van de boorpunt worden bereikt.

1. Öpen de borghendel van de houder en schuif de buis naar achteren of naar voren, zodat de zuigkop gelijkligt met de boorpunt.
2. Sluit de borghendel van de houder.

7.4 Boordiepte instellen (diepte-aanslag/lengteaanslag)

1. Open de borghendel van de diepte-aanslag/ lengteaanslag.
2. Stel de diepte-aanslag /lengteaanslag in op de gewenste boordiepte.
3. Sluit de borghendel van de diepte-aanslag/ lengteaanslag.

7.5 Boorcentrering 5

1. Trek de basismodule terug, zodat u de boorpunt kunt zien.
2. Lijn de boorpunt uit en laat de telescoop langzaam los.

7.6 Gereedschappen en accessoires

De kleine zuigkop is geschikt voor boordiameters ⌀ 4-12 mm. Voor boordiameters ⌀13-25 mm wordt de binnenring in de zuigkopschotel en in het deksel verwijderd. Voor grotere boren en boorkronen ⌀26-82 mm wordt de grote zuigkop gebruikt; de verschillende diameterstappen zijn: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm en ⌀69-82 mm.

7.6.1 Diameterringen 6

Gebruik een platte schroevendraaier maat 3 om de verschillende diameterringen uit te breken.
Verwijder het deksel van de zuigkop en breek de gewenste diameter uit beide onderdelen, zoals hierna beschreven.
ATTENTIE
Draag werkhandschoenen bij de montage en demontage evenals bij afstelwerkzaamheden en het verhelpen van storingen.

7.6.2 Zuigkopschotel 7

1. Leg de zuigkopschotel op een stevige ondergrond. Sla met de schroevendraaier de afzonderlijke nokken binnenin de zuigkopschotel door.
2. Breek de ring volledig uit de zuigkopschotel.

7.6.3 Zuigkopdeksel 8

1. Leg het zuigkopdeksel op een stevige ondergrond. Steek de schroevendraaier in de groef met de gewenste diameter en sla de groef op circa 4 plaatsen door.
2. Breek de ring volledig uit het deksel.
3. Bevestig het deksel op de zuigkopschotel.
   AANWIJZING Gebruik altijd de kleinst mogelijke diameter voor de opening om een optimaal zuigvermogen te bereiken. Als er steentjes in de zuigkop vastzitten, kan het zuigkopdeksel worden losgenomen om de steentjes te verwijderen.

8 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE
Haal de stekker uit het stopcontact of verwijder bij apparaten die op accu's werken het accu-pack.

8.1 Verzorging van de module

ATTENTIE
Gebruik geen olie, vet of reinigingsmiddelen.

Verwijder vastzittend vuil en controleer of de stofafzuigopening in de zuigbasis vrij is. Reinig de module regelmatig met koud water. Verwijder regelmatig vet en stofresten aan de binnenzijde van de adapters.

8.2 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat de module door de Hilti-service repareren.

9 Afval voor hergebruik recyclen

Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur. Boorstof moet overeenkomstig de geldende nationale voorschriften worden afgevoerd.

10 Fabrieksgarantie op apparatuur

Hilti garandeert dat het geleverde apparaat geen materiaal- of fabricagefouten heeft. Deze garantie geldt onder de voorwaarde dat het apparaat in overeenstemming met de handleiding van Hilti gebruikt, bediend, verzorgd en schoongemaakt wordt, en dat de technische uniformiteit gehandhaafd is, d.w.z. dat er alleen origineel Hilti-verbruiksmateriaal en originele Hilti-toebehoren en -reserveonderdelen voor het apparaat zijn gebruikt.

Deze garantie omvat de gratis reparatie of de gratis vervanging van de defecte onderdelen tijdens de gehele levensduur van het apparaat. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, vallen niet onder deze garantie.

Verdergaande aanspraak is uitgesloten voor zover er geen dwingende nationale voorschriften zijn die hiervan afwijken. Hilti is met name niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade als gevolg van gebreken, verliezen of kosten in samenhang met het gebruik of de onmogelijkheid van het gebruik van het apparaat voor welk doel dan ook. Stilzwijgende garantie voor gebruik of geschiktheid voor een bepaald doel is nadrukkelijk uitgesloten.

Voor reparatie of vervanging moeten het toestel of de betreffende onderdelen onmiddellijk na vaststelling van het defect naar de verantwoordelijke Hilti-marktorganisatie worden gezonden.

Deze garantie omvat alle garantieverplichtingen van de kant van Hilti en vervangt alle vroegere of gelijktijdige, schriftelijke of mondelinge verklaringen betreffende garanties.

ORIGINAL BRUGSANVISNING

TE DRS-S Støvmodul

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.

da

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	42
2 Beskrivelse	43
3 Reservedele	43
4 Tekniske specifikationer	43
5 Sikkerhedsanvisninger	43
6 Ibrugtagning	44
7 Anvendelse	44
8 Rengøring og vedligeholdelse	46
9 Bortskaffelse	46
10 Producentgaranti - Produkter	46

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

Betjeningselementer 1

① Værktøj
② Støvsugerenhed TE DRS-S
③ Maskine
④ Industristøvsuger
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Sugekop, lille
⑦ Sugekop, stor
⑧ Slange
⑨ Basisenhed
⑩ Holder
⑪ Låsegreb, holder
⑫ Låsegreb, længdeanslag
⑬ Låsegreb, dybdeanslag
⑭ Låsegreb, slangetilslutning

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE
Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG
Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK
Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler

Generel fare

Påbudssymboler

Brug beskyttelsesbriller

Brug sikkerhedshjelm

Brug høreværn

Brug beskyttelseshandsker

Brug sikkerhedssko

Brug støvmaske

Symboler

Læs brugsanvisningen før brug

Affald skal indleveres til genvinding på en genbrugsstation.

W

W

Ø

Diameter

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

TE DRS-S er et udsugningssystem til bearbejdning af tørre mineralske underlag til boremaskiner, bore- og kombihamre med dybdeslag (maks. ⌀ 8 mm) i kombination med en Hilti udsugning/støvsuger.
Modulet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.
Støvmodulet kan anvendes i alle arbejdsretninger.

Anvend kun TE DRS-S til tørre borearbejder og i tørre omgivelser. Anvend ikke TE DRS-S til boring i metalliske materialer. Anvend ikke TE DRS-S i eksplosionstruede rum. Anvend ikke TE DRS-S til slibestøv.
Anvend kun TE DRS-S i forbindelse med boring. Ved mejseldrift kan TE DRS-S blive ødelagt.
Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til modulet.
Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse samt i brugsanvisningen til elværktøjet.

3 Reservedele

Reservedele 1

11-14	2 anslag (1 længdeanslag, 1 dybdeanslag) / spænding / slange	340603
⑧	Slange	340604
⑥	Sugekop, lille ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Sugekop, stor ⌀26-82 mm	340606

da

4 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Oplysninger om moduler og brug

Arbejdsslag	Maks. 140 mm
Vægt	0,5 kg
Borlængde	Maks. 400 mm
Nominel effekt for industristøvsugeren	Min. 800 W
Forbindelsesstykke, industristøvsuger	Cylindrisk tilslutning ⌀ 33,75 mm
Sugeslangelængde	3...5 m
Sugeslangediameter	36 mm
Særkende	velegnet til både højre- og venstrehåndede

5 Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. Følg også sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte Hilti elværktøj. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

5.1 Personlig sikkerhed

a) **Brugeren og personer, som opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen**

bære egnede beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, beskyttelseshjelm, høreværn, et let åndedrætsværn og sikkerhedssko.

b) **Sørg for god belysning på arbejdspladsen.**

c) **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

d) **Hvis støvudsugnings- og -opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.**

e) **Det er ikke tilladt at bearbejde sundhedsfarlige materialer, f.eks. asbest.**

f) **Find ud af, hvilken fareklasse det støv, der opstår ved arbejdet, har, inden du går i gang med arbejdet. Anvend en industristøvsuger med en officielt tilladt beskyttelsesklassificering, som opfylder de lokale støvbeskyttelsesbestemmelser.**

da

g) **Sørg for god udluftning af arbejdspladsen.** Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.

h) **Støv er sundhedsskadeligt og kan medføre luftvejs- og hudsygdomme samt allergiske reaktioner.**

i) **Visse støvtyper er kræftfremkaldende. Det gælder blandt andet mineralsk støv, egetræsstøv og/eller bøgetræsstøv, i særdeleshed i forbindelse med additiver til træbehandling (kromater, træbeskyttelsesmidler).**

j) I forbindelse med omstilling er der risiko for, at dele kan bliver slynget væk på grund af fjederkraften. **Overhold anvisningerne for omstilling.**

k) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge elværktøjet, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.

l) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

m) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehørsdele eller lægger den til side.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af maskinen.

n) **Undgå at overbelaste maskinen. Den arbejder både bedre og mere sikkert i det angivne effektområde med støvudsugningen.**

o) **Anvend kun støvsugerenheden til de formålsbestemte opgaver under hensyntagen til sikkerheds- og arbejdsanvisningerne.**

p) **Kun de dertil beregnede værktøjer og tilbehørsdele må anvendes.**

q) Der kan forekomme elektrostatiske afladninger. **Anvend i givet fald en antistatisk støvsugerslange og beskyttelseshandsker.**

6 Ibrugtagning

6.1 Ibrugtagning

1. Slut om muligt borehammeren til den maskinstikdåse, der er integreret i udsugningen/støvsugeren. På den måde kan industristøvsugeren til- og frakobles via borehammeren.
2. For at garantere en høj effektivitet under støvsugningen skal du sørge for altid at anvende støvsugerhoveder med den optimale størrelse for det pågældende bor eller den pågældende dåseforsænker.
3. Lad støvsugeren køre et par sekunder længere end maskinen, før støvsugeren slukkes for at suge det resterende materiale væk. Det er ikke nødvendigt, hvis udsugningen/støvsugeren er forsynet med efterløbsforsinkelse.

7 Anvendelse

BEMÆRK
Låsegrebene er låst, når de klikker hørbart på plads.

FORSIGTIG
Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med montering, afmontering, indstilling og fejlafhjælpning.

7.1 Ombygningstiltag af hensyn til variable anvendelsesmuligheder 2

Denne ombygning giver bedre tilgængelighed i hjørner og muliggør anvendelse for venstrehåndede.

1. Skub basisenheden ned, og hold den fast.
2. Løsn slangetilslutningens låsegreb, og træk slangetilslutningen af.
3. Løsn længdeanslagets låsegreb, og træk længdeanslaget af.
   BEMÆRK Du kan slippe holderen igen langsomt.
4. Træk spændebøjlen af.
5. Løsn holderens låsegreb, og træk holderen af.
6. Sæt holderen på basisenheden igen drejet 180°, og spænd holderens låsegreb.
7. Sæt spændebøjlen på basisenheden igen.
8. Skub basisenheden tilbage, og hold den fast i tilbageskubbet position.
9. Sæt længdeanslaget på igen, og lås det fast. Slip langsomt basisenheden igen.
10. Sæt slangetilslutningen på igen, og lås den fast.

7.2 Fastgørelse af teleskopet på maskinens dybdeanslag 3

1. Indstil dybdeanslaget på maskinen, så værktøjsholderen foran ikke rager ud.
   BEMÆRK Det ville være en fordel, hvis boret allerede er monteret.
2. Sæt TE DRS-S på dybdeanslaget, og skub holderen op til maskinens sidegreb. Ved lange bor skal du skubbe teleskopet på dybdeanslaget forfra. Ved korte bor skal du skubbe teleskopet på dybdeanslaget bagfra.
3. Spænd holderens skrue.
   BEMÆRK Sørg for, at TE DRS-S hviler sikkert mod sidegrebet og ikke kan vride sig.
4. Sæt sugekoppen på.
   BEMÆRK Du kan dreje og skubbe sugekoppen, så borspidsen centreres.
5. Sæt slangen på slangetilslutningen.
   BEMÆRK Hvis du har brug for en større arbejdslængde, kan du fastgøre teleskopet i en ubestemt position på dybdeanslaget. Dette bør dog kun gøres undtagelsesvis.

7.3 Indstilling af støvsugerhovedet i plan med borspidsen 4

7.3.1 Ved lange bor

1. Løsn holderens låsegreb, og skub røret bagud eller fremad, så støvsugerhovedet er i plan med borspidsen.
2. Spænd holderens låsegreb.

7.3.2 Ved korte bor

Ved hjælp af længdeanslaget og holderen kan den ønskede position af borspidsen nås.

1. Løsn holderens låsegreb, og skub røret bagud eller fremad, så støvsugerhovedet er i plan med borspidsen.
2. Spænd holderens låsegreb.

7.4 Indstilling af boredybde (dybdeanslag/længdeanslag)

1. Løsn dybdeanslagets/længdeanslagets låsegreb.
2. Indstil dybdeanslaget/længdeanslaget til den ønskede boredybde.
3. Spænd dybdeanslagets/længdeanslagets låsegreb.

7.5 Borcentrering 5

1. Træk basisenheden tilbage, så du kan se spidsen af boret.
2. Sæt borspidsen på borestedet, og slip langsomt teleskopet.

da

7.6 Værktøj og tilbehør

Det lille støvsugerhoved egner sig til bordiametre ø 4-12 mm. Til bordiametre ø13-25 mm fjernes den inderste ring i støvsugerhovedets hus og i dækslet. Til større bor og borekroner ø26-82 mm anvendes det store støvsugerhoved; de enkelte diametertrin er: ø26-32 mm, ø33-50 mm, ø55-68 mm og ø69-82 mm.

7.6.1 Diameterringe 6

For at fjerne de forskellige diameterringe skal der anvendes en flad skruetrækker str. 3.
Tag støvsugerhovedets dæksel af, og skær den ønskede diameter af begge dele, som beskrevet i de følgende kapitler.

FORSIGTIG

Brug beskyttelseshandsker i forbindelse med montering, afmontering, indstilling og fejlafhjælpning.

7.6.2 Støvsugerhovedets hus 7

1. Læg støvsugerhovedets hus på et stabilt underlag. Gennembryd de enkelte mellemstykker inde i støvsugerhovedets hus med skruetrækkeren.
2. Fjern ringen helt fra støvsugerhovedets hus.

7.6.3 Støversugerhovedets dæksel 8

1. Læg støvsugerhovedets dæksel på et stabilt underlag. Stik skruetrækkeren ned i rillen for den ønskede diameter, og gennembryd rillen ca. 4 steder.
2. Fjern ringen helt fra dækslet.
3. Sæt dækslet på støvsugerhovedets hus.
   BEMÆRK For at opnå en optimal sugeeffekt skal du altid anvende en så lille diameteråbning som mulig. I tilfælde af at enkelte sten sætter sig fast i støvsugerhovedet kan støvsugerhovedets dæksel tages af for at fjerne stenene.

8 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG
Træk stikket ud af stikkontakten, eller fjern batteriet ved batteridrevet værktøj.

8.1 Rengøring af modulet

FORSIGTIG
Anvend ikke olie, fedt eller rengøringsmidler.

Fjern fastsiddende snavs, og kontrollér, om sugekonsollens sugeåbning er fri. Rengør modulet regelmæssigt med koldt vand. Rengør regelmæssigt adapterens indvendigt for fedt og støvrester.

8.2 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjeningselementer, som ikke fungerer fejlfrit. Lad Hilti-service reparere støvsugermodulet.

9 Bortskaffelse

da

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent. Det opsamlede borestøv skal bortskaffes efter de gældende nationale lovregler.

10 Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

TE DRS-S Dammsugarenhet

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	47
2 Beskrivning	48
3 Reservdelar	48
4 Teknisk information	48
5 Säkerhetsföreskrifter	48
6 Före start	49
7 Drift	49
8 Skötsel och underhåll	50
9 Avfallshantering	51
10 Tillverkargaranti för verktyg	51

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.

Reglage 1

① Insatsverktyg
② Dammsugaranordning TE DRS-S
③ Verktyg
④ Industridammsugare
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Sughuvud litet
⑦ Sughuvud stort
⑧ Slang
⑨ Borrkropp
⑩ Hållare
⑪ Låsspak hållare
⑫ Låsspak längdanslag
⑬ Låsspak djupanslag
⑭ Låsspak slanganslutning

SV

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer

FARA
Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING
Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET
Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA
Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler

Varning för allmän fara

Påbudssymboler

Använd skydds-glasögon

Använd skyddshjälm

Använd hörselskydd

Använd skydds-handskar

Använd skyddsskor

Använd and-ningsskydd

Övriga symboler

Läs bruksan-visningen före användning

Återvinn avfallet

W

Watt

Ø

Diameter

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

TE DRS-S är ett utsugssystem för bearbetning av torra mineraliska underlag för borrmaskiner, borr- och kombihammare med djupanslag (max. ⌀ 8 mm) i kombination med en dammrensare/dammsugare från Hilti.
Arbetsområden kan vara: Byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.
Dammsugarmodulen kan användas i alla arbetsriktningar.
Använd endast TE DRS-S för torra borrarbeten och i torra omgivningar. Använd inte TE DRS-S för borrning i metall. Använd inte TE DRS-S i utrymmen med explosionsrisk. Använd inte TE DRS-S för slipdamm.
Använd TE DRS-S endast för borrning. Om du använder TE DRS-S vid mejsling kan den förstöras.
Modulen får inte ändras eller byggas om på något sätt.
Följ alla råd beträffande drift, skötsel och underhåll i denna bruksanvisning och i elverktygets bruksanvisning.

3 Reservdelar

Reservdelar 1

11-14	2 anslag (1 längdanslag, 1 djupanslag)/spännring/slang	340603
⑧	Slang	340604
⑥	Sughuvud litet ⌀ 4–25 mm	340605
⑦	Sughuvud stort ⌀ 26–82 mm	340606

SV

4 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Verktyg- och användningsinformation

Arbetsslag	Max. 140 mm
Vikt	0,5 kg
Borrlängd	Max. 400 mm
Industridammsugarens nominella effekt	Min. 800 W
Anslutningsdel industridammsugare	Cylindrisk anslutning ⌀ 33,75 mm
Sugslangens längd	3...5 m
Sugslangens diameter	36 mm
Särskild egenskap	lämplig för både höger- och vänsterhänta

5 Säkerhetsföreskrifter

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Observera även säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen för det elverktyg från Hilti som du använder. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

5.1 Personsäkerhet

a) **Användaren och personer som befinner sig i närheten måste använda särskilda**

skyddsglasögon, skyddshandskar, skyddshjälm, hörselskydd, ett enkelt andningsskydd och säkerhetsskor när verktyget används.

b) **Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.**

c) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen, som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

d) **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. De reducerar riskerna i samband med damm.**

e) **Hälsovådliga material (som asbest) får inte bearbetas.**

f) **Ta bort de dammpartiklar som har uppstått innan arbetet i riskklassen startas. Använd en byggdammsugare med en standardskyddsklassificering som motsvarar de lokala dammskyddsbestämmelserna.**

g) **Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen.** Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.

h) **Damm är skadligt för hälsan och kan orsaka skador på luftvägarna, hudsjukdomar och allergiska reaktioner.**

i) **Vissa typer av damm anses vara cancerframkallande. Hit hör damm från mineraler, ek och/eller bok, särskilt i kombination med ytterligare ämnen för träbehandling (kromat, träskyddsmedel).**

j) Vid modifiering av verktyget finns det risk för att delar kastas ut av den fjädrande kraften. **Följ anvisningarna gällande modifiering.**

k) **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort stunds bristande uppmärksamhet leda till allvarliga personskador.

l) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.

m) **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta ut batteriet innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av verktyget.

n) **Överbelasta inte verktyget. Det arbetar bättre och säkrare med dammsugning inom angivet effektområde.**

o) **Använd dammsugaranordningen endast för avsedda arbeten och följ alltid säkerhets- och arbetsanvisningarna.**

p) **Endast för ändamålet avsedda insatsverktyg och tillbehörsdelar får användas.**

q) Elektrostatiska urladdningar kan förekomma. **Använd vid behov en antistatisk sugslang och skyddshandskar.**

SV

6 Före start

6.1 Före start

1. Anslut om möjligt borrhammaren till dammrensarens/dammsugarens integrerade eluttag. På så vis kan industridammsugaren kopplas till eller från via borrhammaren.
2. För att garantera bra effektivitet vid dammsugning bör du alltid använda den storlek på sughuvudet som passar bäst till respektive borr eller dosfräs.
3. Låt dammsugaren gå ett par sekunder längre än verktyget för att dammsuga bort restmaterial innan du kopplar ur den. Detta är dock inte nödvändigt om dammrensaren/dammsugaren har fördröjd avstängning.

7 Drift

OBSERVERA
Låsspaken låses när du tydligt hör att den klickar in.

FÖRSIKTIGHET
Bär skyddshandskar när du utför montering, demontering, installationsarbete och felsökning.

7.1 Modifikationer för andra typer av användning 2

Denna modifikation ger bättre åtkomst i hörn och gör även vänsterhänt användning möjlig.

1. Skjut borrkroppen nedåt och håll fast den.
2. Öppna slanganslutningens låsspak och dra av slanganslutningen.
3. Öppna längdanslagets låsspak och dra av längdanslaget.
   OBSERVERA Du kan långsamt släppa hållaren igen.

4. Dra av spännbygeln.
5. Öppna hållarens låsspak och skjut av hållaren.
6. Sätt tillbaka hållaren på borrkroppen, vriden 180°, och lås hållarens låsspak.
7. Sätt tillbaka spännbygeln på borrkroppen.
8. Skjut borrkroppen bakåt och håll fast den i bakåtskjutet läge.
9. Sätt tillbaka längdanslaget och lås fast det. Släpp långsamt borrkroppen igen.
10. Sätt tillbaka slanganslutningen och lås fast den.

7.2 Infästning av teleskopet på verktygets djupanslag 3

1. Ställ in verktygets djupanslag så att det inte sticker ut över chucken framtill.
   OBSERVERA Det är en fördel om borret redan är monterat.
2. Sätt TE DRS-S på djupanslaget och skjut hållaren fram till verktygets sidohandtag. Om det är långa borr kan du skjuta teleskopet mot djupanslaget framifrån. Om det är korta borr kan du skjuta teleskopet mot djupanslaget bakifrån.
3. Dra åt hållarens skruv.
   OBSERVERA Var noga med att TE DRS-S ligger bra mot sidohandtaget och inte kan vrida sig.
4. Sätt dit sughuvudet.
   OBSERVERA Du kan vrida och skjuta på sughuvudet tills borrspetsen sitter i mitten.
5. Sätt dit slangen på slanganslutningen.
   OBSERVERA Om du behöver en större arbetslängd kan du fästa teleskopet i godtycklig position på djupanslaget. Du bör dock endast göra detta i undantagsfall.

7.3 Ställ in sughuvudet nära borrspetsen 4

7.3.1 Om det är långa borr

1. Öppna hållarens låsspak och skjut röret bakåt eller framåt så att sughuvudet står intill borrspetsen.
2. Lås hållarens låsspak.

7.3.2 Om det är korta borr

Med hjälp av längdanslaget och hållaren kan borrspetsen nå positionen.

1. Öppna hållarens låsspak och skjut röret bakåt eller framåt så att sughuvudet står intill borrspetsen.
2. Lås hållarens låsspak.

7.4 Ställa in borrdjup (djupanslag/längdanslag)

1. Öppna djupanslagets/längdanslagets låsspak.
2. Ställ in djupanslaget/längdanslaget på önskat borrdjup.
3. Stäng djupanslagets/längdanslagets låsspak.

7.5 Centrering av borr 5

1. Dra tillbaka borrkroppen så att du kan se borrspetsen.
2. Sätt dit borrspetsen och släpp långsamt teleskopet.

7.6 Insatsverktyg och tillbehör

Det lilla sughuvudet är avsett för en borrdiameter på ⌀ 4–12 mm. För en borrdiameter på ⌀ 13–25 mm tas den inre ringen bort i både sughuvudsskålen och höljet. För större borr och borrkronor på ⌀ 26–82 mm används det stora sughuvudet – de olika diameterkategorierna är: ⌀ 26–32 mm, ⌀ 33–50 mm, ⌀ 55–68 mm och ⌀ 69–82 mm.

7.6.1 Diameterringar 6

För att bända loss de olika diameterringarna kan du använda en platt skruvmejsel storlek 3.
Ta av sughuvudets hölje och ta bort önskad diameter från var och en av de båda delarna enligt beskrivningen i följande kapitel.

FÖRSIKTIGHET
Bär skyddshandskar när du utför montering, demontering, installationsarbete och felsökning.

7.6.2 Sughuvudsskål 7

1. Lägg sughuvudsskålen på ett fast underlag. Knacka med skruvmejseln inuti de olika kanalerna i sughuvudsskålen.
2. Bryt loss ringen helt från sughuvudsskålen.

7.6.3 Sughuvudets hölje 8

1. Lägg sughuvudets hölje på ett fast underlag. Stick in skruvmejseln i skåran för önskad diameter och slå genom skårorna på cirka fyra ställen.
2. Bryt loss ringen helt från höljet.
3. Sätt dit höljet på sughuvudsskålen.
   OBSERVERA För att få bästa möjliga sugeffekt bör du alltid använda minsta möjliga diameter på öppningen. Om några stenar skulle råka fastna i sughuvudet kan du ta av det för att avlägsna stenarna.

8 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET
Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, eller avlägsna batteriet om maskinen är batteridriven.

8.1 Skötsel av modulen

FÖRSIKTIGHET
Använd inga oljor, fetter eller rengöringsmedel.

Avlägsna fastsittande smuts och kontrollera att utsugsöppningen i sugfoten inte är igensatt. Rengör modulen regelbundet med kallt vatten. Rengör med jämna mellanrum adapterns insida från fett och dammavlagringar.

8.2 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att reglagen fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om reglagen inte fungerar ordentligt. Låt en Hilti-serviceverkstad reparera modulen.

9 Avfallshantering

Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare. Det insamlade borrdammet ska hanteras enligt nationella och lagenliga föreskrifter.

10 Tillverkargaranti för verktyg

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats intakt, dvs. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutet.

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

ORIGINAL BRUKSANVISNING

TE DRS-S Støvmodul

Det er viktig at bruksanvisningen leses før maskinen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med maskinen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med maskinen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	52
2 Beskrivelse	53
3 Reservedeler	53
4 Tekniske data	53
5 Sikkerhetsregler	53
6 Ta maskinen i bruk	54
7 Betjening	54
8 Service og vedlikehold	56
9 Avhending	56
10 Produsentgaranti maskiner	56

no

1 Disse numrene refererer til tilhørende bilde. Bildene finnes på omslaget. La disse sidene være framme ved gjennomgåelse av bruksanvisningen.

Betjeningselementer 1

① Verktøy
② Støvfanger TE DRS-S
③ Apparat
④ Industristøvsuger
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Sugekopp liten
⑦ Sugekopp stor
⑧ Slange
⑨ Hoveddel
⑩ Holder
⑪ Låsespak holder
⑫ Låsespak lengdeanlegg
⑬ Låsespak dybdeanlegg
⑭ Låsespak slangekobling

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE
Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG
Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON
For bruksanvisninger og andre nyttige informasjoner.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt

Generell advarsel

Verneutstyr

Bruk vernebriller

Bruk hjelm

Bruk hørselsvern

Bruk arbeids-hansker

Bruk vernesko

Bruk støvmaske

Symboler

Les bruks-anvisningen før bruk

Avfall bør resirkuleres

W

Watt

Ø

Diameter

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

TE DRS-S er et avsugssystem for behandling av tørt, mineralsk substrat for bormaskiner, bor- og kombihammere med dybdeanlegg (maks. ⌀ 8 mm) kombinert med en Hilti støvsuger.
Apparatet er beregnet for bruk på: Byggeplasser, verksteder, til renovering, ombygging og konstruksjonsarbeid.
Støvmodulen kan brukes i alle arbeidsretninger.

TE DRS-S skal bare brukes til borearbeid i tørre omgivelser. TE DRS-S må ikke brukes i metalliske materialer. TE DRS-S må ikke brukes i rom med eksplosjonsfare. TE DRS-S må ikke brukes til slipestøv.
TE DRS-S må bare brukes til boredrift. I meiseldrift kan TE DRS-S bli ødelagt.
Manipulering eller modifisering av modulen er ikke tillatt.
Følg informasjonen angående bruk, stell og vedlikehold i denne bruksanvisningen og i bruksanvisningen for elektroverktøyet..

3 Reservedeler

Reservedeler 1

11-14	2 anlegg (1 lengdeanlegg, 1 dybdeanlegg)/strammering/slange	340603
⑧	Slange	340604
⑥	Sugekopp stor ⌀4-25 mm	340605
⑦	Sugekopp stor ⌀26-82 mm	340606

no

4 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Maskiner og informasjon om bruken

Arbeidsslag	Maks. 140 mm
Vekt	0,5 kg
Borlengde	Maks. 400 mm
Beregnet effekt for industristøvsugeren	Min. 800 W
Forbindelsesstykke industristøvsuger	Sylindrisk tilkobling ⌀ 33,75 mm
Sugeslangelengde	3...5 m
Sugeslangediameter	36 mm
Spesielle egenskaper	Passer både for høyre- og venstrehendte

5 Sikkerhetsregler

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Ta også hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for elektroverktøyet som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.

5.1 Personsikkerhet

a) **Brukeren og personer i nærheten må alltid bruke vernebriller, vernehansker, hjelm, hørselvern, lett**

åndedrettsvern og vernesko når maskinen er i bruk.

b) **Sørg for god belysning på arbeidsplassen.**

c) **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.

d) **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte. Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.**

e) **Det må ikke arbeides med helsefarlige materialer (for eksempel asbest).**

f) **Før arbeidet påbegynnes, må du bringe på det rene hvilken fareklasse støvmaterialet som oppstår, tilhører. Bruk en anleggsstøvsuger med offisiell beskyttelsesklassifisering sammen med maskinen. Maskinen må oppfylle lokale støvbeskyttelseskrav.**

g) **Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet.** Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader på grunn av støvbelastning.

h) **Støv er helsefarlig og kan forårsake sykdommer i luftveiene og huden eller allergiske reaksjoner.**

i) **Bestemte typer støv er kreftfremkallende. Dette gjelder støv fra mineraler, eik og/eller bøk, spesielt i forbindelse med tilsetningsstoffer for behandling av tre (kromater, trebeskyttende midler).**

j) Ved omstilling er det fare for at deler kan slynges ut på grunn av fjærkraft. **Følg anvisningene ved omstilling.**

k) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk noe elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.

l) **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.

m) **Dra ut støpselet fra stikkontakten og/eller ta ut batteriet før du foretar maskininnstillinger, bytter tilleggsutstyr eller legger bort maskinen.** Disse tiltakene forhindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.

n) **Ikke overbelast maskinen. Du arbeider bedre og sikrere med støvavsuget i det angitte effektområdet.**

o) **Bruk bare støvavsuget til de angitte arbeidene, og følg sikkerhets- og arbeidsanvisningene.**

p) **Kun originale verktøy og tilbehørsdeler skal brukes.**

q) Det kan forekomme elektrostatiske utladninger. **Bruk eventuelt en antistatisk sugeslange og beskyttelseshansker.**

no

6 Ta maskinen i bruk

6.1 Idriftsetting

1. Koble hvis mulig borhammeren til apparatkontakten som er innebygd i støvsugeren. På den måten kan industristøvsugeren slås på og av via borhammeren.
2. For å sikre høy effektivitet i støvavsuget må du alltid bruke optimal størrelse på sugekoppene for boret eller boksforsenkeren.
3. La støvsugeren gå et par sekunder lengre enn maskinen før du slår den av. Dette for å suge opp resten av støvet. Dette er ikke nødvendig hvis støvsugeren er utstyrt med utkoblingsforsinkelse.

7 Betjening

INFORMASJON
Låsespaken er låst når du hører et tydelig klikk.

FORSIKTIG
Bruk beskyttelseshansker ved montering, demontering, innstillingsarbeid og ved feilretting.

7.1 Omstillingstiltak for variabel bruk 2

Denne omstillingen gir bedre tilgjengelighet i hjørnene og gjør det mulig for venstrehendte å bruke elektroverktøyet.

1. Skyv hoveddelen ned og hold den fast.
2. Åpne låsespaken på slangetilkoblingen og trekk av slangetilkoblingen.

3. Åpne låsespaken på lengdeanlegget, og trekk av lengdeanlegget.
   INFORMASJON Du kan nå forsiktig slippe holderen igjen.
4. Trekk av spennbøylen.
5. Åpne låsespaken på holderen, og skyv av holderen.
6. Drei holderen 180° og sett den på hoveddelen igjen. Lås låsespaken til holderen.
7. Sett spennbøylen på hoveddelen igjen.
8. Skyv hoveddelen tilbake, og hold den fast i tilbakeskjøvet stilling.
9. Sett lengdeanlegget på igjen og lås det. Slipp hoveddelen langsomt igjen.
10. Sett slangekoblingen på igjen og lås den.

7.2 Feste av teleskopet på dybdeanlegget til apparatet 3

1. Plasser dybdeanlegget på apparatet slik at det ikke stikker opp over chucken foran.
   INFORMASJON Det er en fordel hvis boret allerede er montert.
2. Sett TE DRS-S på dybdeanlegget, og skyv holderen inn til sidehåndtaket på elektroverktøyet. For lange bor skyver du teleskopet til dybdeanlegget forfra. For korte bor skyver du teleskopet til dybdeanlegget bakfra.
3. Trekk til skruen på holderen.
   INFORMASJON Pass på at TE DRS-S ligger riktig mot sidehåndtaket og ikke kan vri seg.
4. Sett på sugekoppen.
   INFORMASJON Du kan vri og skyve sugekoppen slik at borspissen kommer på midten.
5. Sett slangen på slangetilkoblingen.
   INFORMASJON Hvis du trenger større arbeidslengde, kan du feste teleskopet i en ubestemt posisjon på dybdeanlegget. Dette bør imidlertid bare gjøres i unntakstilfelle.

7.3 Stille inn sugekoppen i flukt med borspissen 4

7.3.1 Lange bor

1. Åpne låsespaken til holderen og skyv røret bakover eller forover, slik at sugekoppen flukter med borspissen.
2. Lås låsespaken til holderen.

7.3.2 Korte bor

Ved hjelp av lengdeanlegget og holderen kan borspissens posisjon oppnås.

1. Åpne låsespaken til holderen og skyv røret bakover eller forover, slik at sugekoppen flukter med borspissen.
2. Lås låsespaken til holderen.

7.4 Innstilling av boredybde (dybdeanlegg/lengdeanlegg)

1. Åpne låsespaken for dybdeanlegget/lengdeanlegget.
2. Still inn dybdeanlegget/lengdeanlegget på ønsket boredybde.
3. Lukk låsespaken til dybdeanlegget/lengdeanlegget.

7.5 Borsentrering 5

1. Trekk hoveddelen tilbake slik at du kan se borspissen.
2. Sett på borspissen og slipp teleskopet langsomt.

7.6 Verktøy og tilbehør

Den lille sugekoppen er beregnet til bordiametre på ø 4-12 mm. For bordiametre på ø13-25 mm fjernes den innvendige ringen i sugekoppskålen og i dekselet. For større bor og borkroner ø26-82 mm brukes den store sugekoppen; de enkelte diametertrinnene er: ø26-32 mm, ø33-50 mm, ø55-68 mm og ø69-82 mm.

7.6.1 Diameterringer 6

For å lirke ut de ulike diameterringene brukes en flat skrutrekker nr. 3.
Ta dekselet av sugekoppen, og lag til ønsket diameter på både deksel og sugekoppskål som beskrevet i de følgende kapitlene.

FORSIKTIG

Bruk beskyttelseshansker ved montering, demontering, innstillingsarbeid og ved feilretting.

7.6.2 Sugekoppskål 7

1. Plasser sugekoppskålen på et fast underlag. Slå gjennom de enkelte mellomstykkene inni sugekoppskålen med skrutrekkeren.
2. Lirk ringen helt ut av sugekoppskålen.

7.6.3 Sugekoppdeksel 8

1. Legg sugekoppdekselet på et fast underlag. Sett skrutrekkeren i rillen til den ønskede diameteren og slå gjennom rillene på ca. fire steder.
2. Lirk ringen helt ut av dekselet.
3. Sett dekselet på sugekoppskålen.
   INFORMASJON For å oppnå optimal sugeeffekt må du alltid bruke den minste mulige åpningsdiameteren. Hvis enkelte steiner setter seg fast i sugekoppen, kan sugekoppdekselet tas av for å fjerne steinene.

8 Service og vedlikehold

FORSIKTIG
Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller ta ut batteriet på batteridrevne maskiner.

8.1 Stell av modulen

FORSIKTIG
Ikke bruk oljer eller fettholdige rengjøringsmidler.

Fjern hardnakket smuss og kontroller at sugeåpningen i sugefoten ikke er tilstoppet. Rengjør modulen med kaldt vann med jevne mellomrom. Fjern fett og støvrester fra adapterens innvendige sider med jevne mellomrom.

8.2 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig, og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek service-senter foreta reparasjonen.

9 Avhending

no

De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek. Oppsamlet borestøv må fjernes iht. gjeldende nasjonale lover og regler.

10 Produsentgaranti maskiner

Hilti garanterer at levert apparat er fritt for material- og fabrikasjonsfeil. Garantien gjelder under forutsetning av at apparatet er benyttet, håndtert og vedlikeholdt korrekt og i henhold til Hilti-bruksanvisningen og at den tekniske enheten overholdes, dvs. at det kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med apparatet.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskiftning av defekte deler i hele apparatets levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på apparatet faller ikke inn under garantibestemmelsene.

Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, så er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte skader, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av apparatet eller uriktig bruk av apparatet, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om verktøyets bruksmuligheter og egnete områder er ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse og er overordnet tidligere og samtidige forpliktelser, det være seg skriftlige eller muntlige.

ALKUPERÄISET OHJEET

Pölynpoistovarustus TE DRS-S

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleistä	57
2 Kuvaus	58
3 Varaosat	58
4 Tekniset tiedot	58
5 Turvallisuusohjeet	58
6 Käyttöönotto	59
7 Käyttö	60
8 Huolto ja kunnossapito	61
9 Hävittäminen	61
10 Laitteen valmistajan myöntämä takuu	61

1 Numerot viittaavat kuviin. Tekstiin liittyvät kuvat löydät auki taitettavilta kansisivuilta. Pidä nämä kansisivut auki, kun luet käyttöohjetta.

Käyttöelementit 1

① Työkalu
② Pölynkeräyslaite TE DRS-S
③ Laite
④ Teollisuusimuri
⑤ Teleskooppi TE DRS-S
⑥ Pieni imupää
⑦ Suuri imupää
⑧ Letku
⑨ Runkokappale
⑩ Kannatin
⑪ Kannattimen lukitusvipu
⑫ Pituusrajoittimen lukitusvipu
⑬ Syvyysrajoittimen lukitusvipu
⑭ Letkuliittimen lukitusvipu

fi

1 Yleistä

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS
Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS
Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit

Yleinen varoitus

Ohjesymbolit

Käytä suojalaseja

Käytä suojakypärää

Käytä kuulosuojaimia

Käytä suojakäsineitä

Käytä turvakenkiä

Käytä hengityssuojainta

Symbolit

Lue käyttöohje ennen käyttämistä

Jätteet toimitettava kierrätykseen

W

Watti

Ø

Halkaisija

2 Kuvaus

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

TE DRS-S on pölynkeräyslaite, joka on tarkoitettu kuivan mineraalimateriaalin työstöön käytettäessä porakonetta, pora- tai yhdistelmävasaraa syvyysrajoittimen (max. ⌀ 8 mm) yhteydessä Hilti-pölynpoistovarustuksen/imurin kanssa.
Käyttökohteita voivat olla: rakennustyömaat, verstaat, kunnostustyöt, muutostyöt ja uudisrakentaminen.
Pölynpoistovarustusta voidaan käyttää kaikissa työskentelysuunnissa.

Käytä laitetta TE DRS-S vain kuivien materiaalien poraustöissä ja kuivassa ympäristössä. Älä käytä laitetta TE DRS-S metallimateriaaleja porattaessa. Älä käytä laitetta TE DRS-S räjähdysvaarallisessa ympäristössä. Älä käytä laitetta TE DRS-S hiontapölyjen poistoon.
Käytä laitetta TE DRS-S aina ainoastaan poraustöiden yhteydessä. Piikkaaminen saattaa vaurioittaa laitetta TE DRS-S.
Pölynpoistovarustukseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
Noudata tässä käyttöohjeessa ja käytettävän sähkötyökalun käyttöohjeessa annettuja käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevia ohjeita.

3 Varaosat

Varaosat 1

11-14	2 rajoitinta (1 pituusrajoitin, 1 syvyysrajoitin) / kiinnitysrengas / letku	340603
⑧	Letku	340604
⑥	Pieni imupää ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Suuri imupää ⌀ 26-82 mm	340606

fi

4 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Laitetta ja sen käyttöä koskevat tiedot

Puskuriliike	Max. 140 mm
Paino	0,5 kg
Poranterän pituus	Max. 400 mm
Teollisuusimurin nimellisteho	Min. 800 W
Teollisuusimurin liitäntäkappale	Kartioliitin ⌀ 33,75 mm
Imuletkun pituus	3…5 m
Imuletkun halkaisija	36 mm
Erityispiirre	Soveltuu sekä oikea- että vasenkätiselle

5 Turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Noudata myös käytettävän Hilti-sähkötyökalun käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

5.1 Henkilöturvallisuus

a) **Koneen käyttämisen aikana koneen käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä soveltuvia suojalaseja, suojakäsineitä, suojakypärää, kuulosuojaimia, kevyttä hengityssuojainta ja turvakenkiä.**

b) **Varmista työpaikan hyvä valaistus.**

c) **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä.

d) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.**

e) **Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa työstää.**

f) **Selvitä työssä syntyvän pölyn vaarallisuus ennen työn aloittamista. Käytä rakennustyömaakäyttöön hyväksyttyä pölynimuria, joka täyttää viralliset pölysuojaluokitusmääräykset.**

g) **Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto.** Työpisteen huono ilmanvaihto saattaa pölykuormituksen vuoksi aiheuttaa terveysriskin.

h) **Pölyt ovat terveydelle vaarallisia ja saattavat aiheuttaa hengitystie- ja ihosairauksia sekä allergisia reaktioita.**

i) **Jotkut pölyt ovat syöpää aiheuttavia. Sellaisia ovat mineraalipölyt sekä tammi- ja/tai pyökkipölyt, etenkin jos puun käsittelyssä on käytetty lisäaineita (kromaatteja, puunsuoja-aineita).**

j) Muutostoimenpiteiden yhteydessä on olemassa vaara, että osia sinkoutuu jousivoiman vaikutuksesta. **Noudata muutostoimenpiteistä annettuja ohjeita.**

k) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.

l) **Käytä työhösi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

m) **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat työkalun käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää laitteen käynnistymisen vahingossa.

n) **Älä ylikuormita konetta. Se toimii kohtuullista tehoa käyttämällä pölynpoiston yhteydessä tehokkaammin ja turvallisemmin.**

o) **Käytä pölynkeräyslaitetta vain sille tarkoitetuissa työtehtävissä ja noudata turvallisuus- ja työskentelyohjeita.**

p) **Käytä vain laitteeseen tarkoitettuja työkaluja ja lisävarusteita.**

q) Staattisen sähkön sähköiskuja saattaa esiintyä. **Tarvittaessa käytä antistaattista imuletkua ja suojakäsineitä.**

fi

6 Käyttöönotto

6.1 Käyttöönotto

1. Jos mahdollista, liitä poravasara pölynpoistolaitteessa/imurissa olevaan pistorasiaan. Siten teollisuusimurin saa käynnistettyä ja pysäytettyä poravasaran käyttökytkimellä.
2. Jotta pölynpoisto toimii mahdollisimman tehokkaasti, käytä aina kulloiseenkin poranterään tai rasiaupottimeen parhaiten sopivan kokoista imupäätä.
3. Anna imurin käydä vielä muutama sekunti koneen pois päältä kytkemisen jälkeen, jotta kaikki materiaali imuroidaan imuriin. Tämä ei ole tarpeen, jos pölynpoistolaitteessa/imurissa on jälkikäyntiviive.

7 Käyttö

HUOMAUTUS
Lukitsinvivut ovat kunnolla kiinni, kun naksahduksen kuulee selvästi.

VAROITUS
Käytä suojakäsineitä laitetta kiinnittäessäsi ja irrottaessasi sekä säätöjä tehdessäsi ja toimintahäiriöitä korjatessasi.

7.1 Muutostoimenpiteet muuttuvassa käytössä 2

Tämä muutostoimenpide mahdollistaa paremman käsiksipääsyn nurkkiin ja kulmiin sekä käyttämisen vasemmalla kädellä.

1. Työnnä runkokappale alas ja pidä siitä kiinni.
2. Avaa letkuliittimen lukitusvipu ja vedä letkuliitin irti.
3. Avaa pituusrajoittimen lukitusvipu ja vedä pituusrajoitin irti.
   HUOMAUTUS Voit nyt vapauttaa kannattimen hitaasti.
4. Vedä kiinnityskaari irti.
5. Avaa kannattimen lukitusvipu ja työnnä kannatin irti.
6. Aseta kannatin paikalleen runkokappaleeseen 180° käännetyssä asennossa ja lukitse kannattimen lukitusvipu.
7. Aseta kiinnityskaari takaisin runkokappaleeseen.
8. Työnnä runkokappale taaksepäin ja pidä se taakse työnnetyssä asennossa.
9. Aseta pituusrajoitin takaisin paikalleen ja lukitse se. Vapauta nyt runkokappale hitaasti.
10. Aseta letkuliitin takaisin paikalleen ja lukitse se.

7.2 Teleskoopin kiinnitys laitteen syvyysrajoittimeen 3

1. Säädä syvyysrajoitin laitteesta siten, että rajoitin ei ylitä istukan etupäätä.
   HUOMAUTUS Suositeltavaa on, että poranterä on tällöin jo kiinnitettynä.
2. Aseta TE DRS-S syvyysrajoittimeen ja työnnä kannatin koneen sivukahvaan saakka. Jos poranterä on pitkä, työnnä teleskooppi syvyysrajoittimeen edestäpäin. Jos poranterä on lyhyt, työnnä teleskooppi syvyysrajoittimeen takaapäin.
3. Kiristä kannattimen ruuvi kiinni.
   HUOMAUTUS Varmista, että TE DRS-S vastaa kunnolla sivukahvaan eikä pääse kiertymään.
4. Aseta imupää paikalleen.
   HUOMAUTUS Voit kiertää ja työntää imupäätä siten, että poranterän kärki on sen keskellä.
5. Kiinnitä letku letkuliittimeen.
   HUOMAUTUS Jos tarvitset pitempää työskentelypituutta, voit kiinnittää teleskoopin johonkin syvyysrajoittimen määrittämättömistä kohdista. Näin on syytä kuitenkin tehdä vain poikkeustapauksissa.

7.3 Imupään säätäminen poranterän kärjen tasalle 4

7.3.1 Jos pitkä poranterä

1. Avaa kannattimen lukitusvipu ja työnnä putkea taaksepäin tai eteenpäin siten, että imupää on samalla tasalla poranterän kärjen kanssa.
2. Lukitse kannattimen lukitusvipu.

7.3.2 Jos lyhyt poranterä

Poranterän kärjen kohta voidaan saavuttaa pituusrajoittimen ja kannattimen avulla.

1. Avaa kannattimen lukitusvipu ja työnnä putkea taaksepäin tai eteenpäin siten, että imupää on samalla tasalla poranterän kärjen kanssa.
2. Lukitse kannattimen lukitusvipu.

7.4 Poraussyvyyden säätö (syvyysrajoitin/pituusrajoitin)

1. Avaa syvyysrajoittimen/pituusrajoittimen lukitusvipu.
2. Säädä syvyysrajoitin/pituusrajoitin haluamaasi poraussyvyyteen.
3. Lukitse syvyysrajoittimen/pituusrajoittimen lukitusvipu.

7.5 Poranterän keskitys 5

1. Vedä runkokappaletta taaksepäin, jotta näet poranterän kärjen.
2. Aseta poranterä pintaa vasten ja päästä teleskooppi hitaasti vapaaksi.

7.6 Työkalut ja lisävarusteet

Pieni imupää on tarkoitettu poranterille ⌀ 4-12 mm. Poranterien ⌀13-25 mm käyttämistä varten pitää irrottaa sisärengas imupään kuoresta ja kannesta. Suurten poranterien ja porakruunujen ⌀26-82 mm yhteydessä käytetään suurta imupäätä; eri halkaisija-alueet ovat: ⌀ 26-32 mm, ⌀ 33-50 mm, ⌀ 55-68 mm ja ⌀ 69-82 mm.

7.6.1 Halkaisijarenkaat 6

Eri halkaisijarenkaiden murtamiseen tarvitaan koon 3 talttakärkinen ruuvitaltta.
Irrota imupään kansi ja murra kummastakin osasta käyttöön haluamasi kokoinen halkaisija seuraavissa kappaleissa selostetulla tavalla.

VAROITUS
Käytä suojakäsineitä laitetta kiinnittäessäsi ja irrottaessasi sekä säätöjä tehdessäsi ja toimintahäiriöitä korjatessasi.

7.6.2 Imupään kuori 7

1. Aseta imupään kuori tukevalle alustalle. Katkaise ruuvitaltalla imupään kuoressa sisäpuolella olevat yksittäiset harjanteet.
2. Murra rengas kokonaan irti imupään kuoresta.

7.6.3 Imupään kansi 8

1. Aseta imupään kansi tukevalle alustalle. Aseta ruuvitaltta haluamasi halkaisijamitan uraan ja paina ruuvitaltalla urasta läpi noin neljästä kohdasta.
2. Murra rengas kokonaan irti kannesta.
3. Aseta kansi imupään kuoreen.
   HUOMAUTUS Parhaan imutehon saavuttamiseksi käytä aina mahdollisimman pientä halkaisijaa. Jos yksittäisiä kivenpalasia takertuu imupään sisään, voit irrottaa imupään kannen ja poista kivenpalaset.

8 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS
Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai irrota akkukäyttöisen koneen akku.

8.1 Modulin hoito

VAROITUS
Älä käytä öljyjä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Poista kiinni tarttunut lika ja tarkasta, että imurungon imuaukko on avoin. Puhdista moduli kylmällä vedellä säännöllisin välein. Puhdista adapterin sisäpinnat säännöllisin välein rasvasta ja pölyjäämistä.

8.2 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein modulin kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien kunto ja toiminta. Älä käytä pölynpoistovarustusta, jos sen osissa on vaurioita, tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti. Korjauta pölynpoistovarustus Hilti-huollossa.

9 Hävittäminen

Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäviksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta. Imuroitu porauspöly on hävitettävä voimassa olevien kansallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.

10 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettoman korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöiän ajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvelvoitteet Hiltin puolelta ja korvaa kaikki takuita koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-S

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιεχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	62
2 Περιγραφή	63
3 Ανταλλακτικά	63
4 Τεχνικά χαρακτηριστικά	64
5 Υποδείξεις για την ασφάλεια	64
6 Θέση σε λειτουργία	65
7 Χειρισμός	65
8 Φροντίδα και συντήρηση	66
9 Διάθεση στα απορρίμματα	67
10 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	67

el

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Στις αναδιπλούμενες σελίδες των εξώφυλλων θα βρείτε τις εικόνες που αναφέρονται στο κείμενο. Κρατήστε τις σελίδες αυτές ανοιχτές, ενώ μελετάτε τις οδηγίες χρήσης.

Χειριστήρια 1

① Εξάρτημα
② Διάταξη απορρόφησης σκόνης TE DRS-S
③ Εργαλείο
④ Βιομηχανική ηλεκτρική σκούπα
⑤ Τηλεσκοπικός σωλήνας TE DRS-S
⑥ Κεφαλή αναρρόφησης μικρή
⑦ Κεφαλή αναρρόφησης μεγάλη
⑧ Εύκαμπτος σωλήνας
⑨ Βασικό σώμα
⑩ Στήριγμα
⑪ Μοχλός ασφάλισης στηρίγματος
⑫ Μοχλός ασφάλισης οδηγού μήκους
⑬ Μοχλός ασφάλισης οδηγού βάθους
⑭ Μοχλός ασφάλισης σύνδεσης λάστιχου

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης

Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Σύμβολα υποχρέωσης

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά

Χρησιμοποιήστε προστατευτικό κράνος

Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια

Χρησιμοποιήστε προστατευτικά υποδήματα

Χρησιμοποιήστε μάσκα προστασίας της αναπνοής

Σύμβολα

Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Διαθέστε τα απορρίμματα για ανακύκλωση

W

Watt

Ø

Διάμετρος

2 Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Το TE DRS-S είναι ένα σύστημα αναρρόφησης για την επεξεργασία στεγνών ορυκτών υποστρωμάτων για δράπανα, κρουστικά δράπανα και πιστολέτα με οδηγό βάθους (μεγ. ∅ 8mm) σε συνδυασμό με συσκευή απομάκρυνσης σκόνης/ηλεκτρική σκούπα της Hilti.
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε: εργοτάξια, συνεργεία, για εργασίες αναπαλαίωσης, μετατροπής και νέας κατασκευής.
Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλες τις κατευθύνσεις εργασίας.

Χρησιμοποιείτε το TE DRS-S μόνο για στεγνές εργασίες διάτρησης και σε στεγνό περιβάλλον. Μην χρησιμοποιείτε το TE DRS-S για διάτρηση σε ορυκτά υλικά. Μην χρησιμοποιείτε το TE DRS-S σε χώρους επικίνδυνους για εκρήξεις. Μην χρησιμοποιείτε το TE DRS-S για σκόνη από λείανση.
Χρησιμοποιείτε το TE DRS-S μόνο στη λειτουργία διάτρησης. Στη λειτουργία σμίλευσης, ενδέχεται να καταστραφεί το TE DRS-S.
Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στη μονάδα.
Ακολουθήστε όσα αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης και στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου για τη λειτουργία, τη φροντίδα και τη συντήρηση.

el

3 Ανταλλακτικά

Ανταλλακτικά 1

11-14	2 οδηγοί (1 οδηγός μήκους, 1 οδηγός βάθους)/ δακτύλιος σύσφιξης/ λάστιχο	340603
⑧	Εύκαμπτος σωλήνας	340604
⑥	Κεφαλή αναρρόφησης μικρή ∅4-25 mm	340605
⑦	Κεφαλή αναρρόφησης μεγάλη ∅26-82 mm	340606

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Άλλες πληροφορίες για το εργαλείο

Διαδρομή λειτουργίας	Μεγ. 140 mm
Βάρος	0,5 kg
Μήκος τρυπανιού	Μεγ. 400 mm
Ονομαστική ισχύς της βιομηχανικής ηλεκτρικής σκούπας	Ελαχ. 800 W
Εξάρτημα σύνδεσης βιομηχανικής ηλεκτρικής σκούπας	Κυλινδρική υποδοχή σύνδεσης ⌀ 33,75 mm
Μήκος λάστιχου αναρρόφησης	3...5 m
Διάμετρος λάστιχου αναρρόφησης	36 mm
Ιδιαιτερότητα	κατάλληλο για δεξιόχειρες και αριστερόχειρες

5 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε επίσης τις υποδείξεις για την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

el

5.1 Ασφάλεια προσώπων

a) **Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση και τη συντήρηση του εργαλείου να χρησιμοποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά γάντια, προστατευτικό κράνος, ωτασπίδες, απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής και προστατευτικά υποδήματα**.

b) **Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.**

c) **Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

d) **Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση αυτών των συστημάτων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.**

e) **Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντος).**

f) **Βεβαιωθείτε πριν την έναρξη της εργασίας για την κατηγορία κινδύνου της σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία. Χρησιμοποιήστε επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα με επίσημα εγκεκριμένη κατηγοριοποίηση προστασίας, που να ανταποκρίνεται στους τοπικούς κανονισμούς προστασίας από τη σκόνη.**

g) **Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας.** Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.

h) **Οι σκόνες είναι επιβλαβείς στην υγεία και μπορούν να προκαλέσουν παθήσεις του αναπνευστικού, δερματικές παθήσεις και αλλεργικές αντιδράσεις.**

i) **Συγκεκριμένες σκόνες θεωρούνται καρκινογόνες. Τέτοιες είναι οι ορυκτές σκόνες, οι σκόνες από δρυ και/ή οξιά, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες για επεξεργασία ξύλου (χρωμάτια, υλικά προστασίας ξυλείας).**

j) Κατά την αλλαγή εξοπλισμού υπάρχει η πιθανότητα εκσφενδονισμού εξαρτημάτων λόγω της δύναμης ελατηρίου. **Προσέξτε τις υποδείξεις για την αλλαγή εξοπλισμού.**

k) **Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τί κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είσαστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

l) **Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα**

ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

m) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και/ή απομακρύνετε τις μπαταρίες πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο.** Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση της συσκευής.

n) **Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Λειτουργεί με το σύστημα αναρρόφησης σκόνης καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.**

o) **Χρησιμοποιείτε τη διάταξη απορρόφησης σκόνης μόνο για τις προβλεπόμενες εργασίες λαμβάνοντας υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας.**

p) **Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα προβλεπόμενα εξαρτήματα και αξεσουάρ.**

q) Ενδέχεται να παρουσιαστούν ηλεκτροστατικές εκφορτίσεις. **Χρησιμοποιείτε ενδεχομένως έναν αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα και προστατευτικά γάντια.**

6 Θέση σε λειτουργία

6.1 Θέση σε λειτουργία

1. Συνδέστε κατά το δυνατό το κρουστικό δράπανο στην πρίζα που είναι ενσωματωμένη στη διάταξη απομάκρυνσης σκόνης/ηλεκτρική σκούπα. Με αυτόν τον τρόπο υπάρχει η δυνατότητα ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης της βιομηχανικής ηλεκτρικής σκούπας μέσω του κρουστικού δράπανου.
2. Για τη διασφάλιση υψηλής αποτελεσματικότητας της αναρρόφησης σκόνης, τοποθετείτε πάντα το ιδανικό μέγεθος κεφαλών αναρρόφησης για το εκάστοτε τρυπάνι ή ποτηροτρύπανο ηλεκτρικών κουτιών.
3. Αφήστε την ηλεκτρική σκούπα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα περισσότερο από το εργαλείο πριν την θέσετε εκτός λειτουργίας, ώστε να αναρροφήσει και το υλικό που έχει απομείνει. Αυτό δεν είναι απαραίτητο, εάν η διάταξη απομάκρυνσης σκόνης/ηλεκτρική σκούπα διαθέτει καθυστέρηση παράτασης λειτουργίας.

el

7 Χειρισμός

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Οι μοχλοί ασφάλισης είναι κλειστοί, όταν ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος της ασφάλισης.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την τοποθέτηση, την αφαίρεση, τις εργασίες ρύθμισης και την αποκατάσταση βλαβών.

7.1 Ενέργειες μετατροπής για μεταβλητή χρήση 2

Αυτή η μετατροπή είναι για καλύτερη πρόσβαση σε γωνίες και καθιστά δυνατή τη χρήση για αριστερόχειρες.

1. Σπρώξτε το βασικό σώμα προς τα κάτω και συγκρατήστε το.
2. Ανοίξτε το μοχλό ασφάλισης της υποδοχής εύκαμπτου σωλήνα και αποσυνδέστε την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα.
3. Ανοίξτε το μοχλό ασφάλισης του οδηγού μήκους και αποσυνδέστε τον οδηγό μήκους.
   ΥΠΟΔΕΙΞΗ Μπορείτε σιγά-σιγά να αφήσετε ξανά ελεύθερο το στήριγμα.
4. Τραβήξτε έξω το έλασμα σύσφιξης.
5. Ανοίξτε το μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος και αφαιρέστε το στήριγμα ωθώντας το.
6. Τοποθετήστε το στήριγμα υπό γωνία 180° ξανά στο βασικό σώμα και κλείστε τον μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος.
7. Τοποθετήστε το έλασμα σύσφιξης ξανά στο βασικό σώμα.
8. Σπρώξτε το βασικό σώμα προς τα πίσω και συγκρατήστε το σε αυτή τη θέση.
9. Τοποθετήστε ξανά τον οδηγό μήκους και κλείστε τον. Αφήστε ξανά σιγά-σιγά ελεύθερο το βασικό σώμα.
10. Τοποθετήστε ξανά την υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα και κλείστε τη.

7.2 Στερέωση του τηλεσκοπικού σωλήνα στον οδηγό βάθους της συσκευής 3

1. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους στη συσκευή έτσι, ώστε να μην προεξέχει μπροστά από το τσοκ.
   ΥΠΟΔΕΙΞΗ Πλεονέκτημα είναι να είναι ήδη τοποθετημένο το τρυπάνι.
2. Τοποθετήστε το TE DRS-S στον οδηγό βάθους και σπρώξτε το στήριγμα μέχρι την πλαϊνή χειρολαβή του εργαλείου. Σε μακριά τρυπάνια σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα από μπροστά στον οδηγό βάθους. Σε κοντά τρυπάνια σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα από πίσω στον οδηγό βάθους.

3. Σφίξτε τη βίδα του στηρίγματος.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Βεβαιωθείτε ότι το TE DRS-S εφαρμόζει καλά στην πλαϊνή λαβή και ότι δεν μπορεί να περιστραφεί.
4. Τοποθετήστε την κεφαλή αναρρόφησης.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Μπορείτε να περιστρέψετε και να σπρώξετε την κεφαλή αναρρόφησης έτσι, ώστε η μύτη διάτρησης να βρίσκεται στο κέντρο.
5. Τοποθετήστε το εύκαμπτο σωλήνα στην υποδοχή εύκαμπτου σωλήνα.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν χρειάζεστε μεγαλύτερο μήκος εργασίας, μπορείτε να στερεώσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα σε οποιαδήποτε θέση πάνω στον οδηγό βάθους. Αυτό όμως θα πρέπει να το κάνετε μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις.

7.3 Ρύθμιση κεφαλής αναρρόφησης πρόσωπο με τη μύτη του τρυπανιού 4

7.3.1 Σε μακριά τρυπάνια

1. Ανοίξτε τον μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος και σπρώξτε τον σωλήνα προς τα πίσω ή προς τα εμπρός, έτσι ώστε η κεφαλή αναρρόφησης να είναι πρόσωπο με τη μύτη του τρυπανιού.
2. Κλείστε τον μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος.

el

7.3.2 Σε κοντά τρυπάνια

Με τη βοήθεια του οδηγού μήκους και του στηρίγματος μπορείτε να φτάσετε τη θέση της μύτης διάτρησης.
1. Ανοίξτε τον μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος και σπρώξτε τον σωλήνα προς τα πίσω ή προς τα εμπρός, έτσι ώστε η κεφαλή αναρρόφησης να είναι πρόσωπο με τη μύτη του τρυπανιού.
2. Κλείστε τον μοχλό ασφάλισης του στηρίγματος.

7.4 Ρύθμιση βάθους διάτρησης (οδηγός βάθους διάτρησης/οδηγός μήκους)

1. Ανοίξτε το μοχλό ασφάλισης του οδηγού βάθους/οδηγού μήκους.
2. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους / τον οδηγό μήκους στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
3. Κλείστε το μοχλό ασφάλισης του οδηγού βάθους/ οδηγού μήκους.

7.5 Κεντράρισμα τρυπανιού 5

1. Τραβήξτε το βασικό σώμα πίσω, για να μπορείτε να βλέπετε τη μύτη του τρυπανιού.
2. Εφαρμόστε τη μύτη του τρυπανιού και αφήστε σιγά-σιγά ελεύθερο τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

7.6 Εξαρτήματα και αξεσουάρ

Η μικρή κεφαλή αναρρόφησης είναι κατάλληλη για διαμέτρους διάτρησης ⌀ 4-12 mm. Για τις διαμέτρους διάτρησης ⌀13-25 mm αφαιρείται ο εσωτερικός δακτύλιος στο κέλυφος της κεφαλής αναρρόφησης και στο καπάκι. Για μεγαλύτερα τρυπάνια και ποτηροτρύπανα ⌀26-82 mm χρησιμοποιείται η μεγάλη κεφαλή αναρρόφησης, τα επιμέρους επίπεδα διαμέτρων είναι: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm και ⌀69-82 mm.

7.6.1 Δακτύλιοι διαμέτρου 6

Για να βγάλετε με θραύση τους διάφορους δακτύλιους διαμέτρου, χρησιμοποιήστε ίσιο κατσαβίδι μεγέθους 3.
Αφαιρέστε το καπάκι της κεφαλής αναρρόφησης και αποκόψτε από τα δύο τμήματα τη διάμετρο που επιθυμείτε κάθε φορά, όπως περιγράφεται στα κεφάλαια που ακολουθούν.
ΠΡΟΣΟΧΗ
Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την τοποθέτηση, την αφαίρεση, τις εργασίες ρύθμισης και την αποκατάσταση βλαβών.

7.6.2 Κέλυφος κεφαλής αναρρόφησης 7

1. Τοποθετήστε το κέλυφος της κεφαλής αναρρόφησης σε σταθερό υπόστρωμα. Σπάστε με το κατσαβίδι τις επιμέρους βάσεις στο εσωτερικό του κελύφους της κεφαλής αναρρόφησης.
2. Αφαιρέστε τον δακτύλιο τελείως από το κέλυφος της κεφαλής αναρρόφησης.

7.6.3 Καπάκι κεφαλής αναρρόφησης 8

1. Τοποθετήστε το καπάκι της κεφαλής αναρρόφησης σε σταθερό υπόστρωμα. Τοποθετήστε το κατσαβίδι στην αυλάκωση της επιθυμητής διαμέτρου και ανοίξτε τις αυλακώσεις σε περ. 4 σημεία.
2. Αφαιρέστε τον δακτύλιο τελείως από το καπάκι.
3. Τοποθετήστε το καπάκι στο κέλυφος της κεφαλής αναρρόφησης.
ΥΠΟΔΕΙΞΗ Για την επίτευξη της ιδανικής ισχύος αναρρόφησης, χρησιμοποιείτε πάντα το κατά το δυνατό μικρότερο άνοιγμα διαμέτρου. Εάν κολλήσουν πέτρες στην κεφαλή αναρρόφησης, μπορείτε να αφαιρέσετε το καπάκι της κεφαλής αναρρόφησης, για να αφαιρέσετε τις πέτρες.

8 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή αφαιρέστε στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία τις μπαταρίες.

8.1 Φροντίδα της μονάδας

ΠΡΟΣΟΧΗ
Μη χρησιμοποιείτε λάδια ή λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν προσκολλήσει και ελέγξτε εάν είναι ελεύθερο το άνοιγμα αναρρόφησης στη βάση αναρρόφησης. Καθαρίζετε τη μονάδα τακτικά με κρύο νερό. Καθαρίζετε τακτικά τις εσωτερικές πλευρές των ανταπτόρων από γράσα και υπολείμματα σκόνης.

8.2 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της μονάδας στο σέρβις της Hilti.

9 Διάθεση στα απορρίμματα

Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέφετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων. Η συγκεντρωμένη σκόνη διάτρησης πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα σύμφωνα με τις υπάρχουσες, εθνικές, νομικές διατάξεις.

10 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Η Hilti εγγυάται ότι η συσκευή που παραλάβατε είναι απαλλαγμένη από αστοχίες υλικού και κατασκευαστικά σφάλματα. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο υπό την προϋπόθεση ότι η χρήση, ο χειρισμός, η φροντίδα και ο καθαρισμός της συσκευής γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της Hilti και ότι διατηρείται το τεχνικό ενιαίο σύνολο, δηλ. ότι με τη συσκευή χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αναλώσιμα, αξεσουάρ και ανταλλακτικά της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει τη δωρεάν επισκευή ή τη δωρεάν αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής της συσκευής. Εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά από τη χρήση, δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις, εφόσον κάτι τέτοιο δεν αντίκειται σε δεσμευτικές εθνικές διατάξεις. Η Hilti δεν ευθύνεται ιδίως για έμμεσες ή άμεσες ζημιές από ελαττώματα ή επακόλουθα ελαττώματα, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με τη χρήση ή λόγω αδυναμίας χρήσης της συσκευής για οποιοδήποτε σκοπό. Αποκλείονται ρητά προφορικές βεβαιώσεις για τη χρήση ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.

Για την επισκευή ή αντικατάσταση, η συσκευή ή τα σχετικά εξαρτήματα πρέπει να αποστέλλονται αμέσως μετά τη διαπίστωση του ελαττώματος στο αρμόδιο τμήμα της Hilti.

Η παρούσα εγγύηση περιλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις παροχής εγγύησης από πλευράς Hilti και αντικαθιστά όλες τις προηγούμενες ή σύγχρονες δηλώσεις, γραπτές ή προφορικές συμφωνίες όσον αφορά τις εγγυήσεις.

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE DRS-S porelszívó modul

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.

A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	68
2 A gép leírása	69
3 Pótalkatrészek	69
4 Műszaki adatok	69
5 Biztonsági előírások	70
6 Üzembe helyezés	71
7 Üzemeltetés	71
8 Ápolás és karbantartás	72
9 Hulladékkezelés	72
10 Gyártói garancia, készülék	73

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatók. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

Kezelőszerv 1

① Szerszám
② TE DRS-S porszívófeltét
③ Gép
④ Ipari porszívó
⑤ TE DRS-S teleszkóp
⑥ Szívófej kicsi
⑦ Szívófej nagy
⑧ Tömlő
⑨ Alaptest
⑩ Tartó
⑪ Tartó biztosítóretesze
⑫ Hosszütköző biztosítóretesze
⑬ Mélységütköző biztosítóretesze
⑭ Tömlőcsatlakozó biztosítóretesze

hu

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ
Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek

Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések

Viseljen védőszemüveget

Viseljen védősisakot

Viseljen fülvédőt

Viseljen védőkesztyűt

Viseljen biztonsági cipőt

Viseljen légzőmaszkot

Szimbólumok

Használat előtt olvassa el a használati utasítást

A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

W

Watt

Ø

Átmérő

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A TE DRS-S száraz, ásványianyag-tartalmú felületek megmunkálására szolgáló, Hilti-porszívóval/porleválasztó készülékkel kombinált elszívórendszer fúrógépekhez, valamint mélységütközővel felszerelt fúró- és kombikalapácsokhoz (max. ∅ 8 mm).
A munkakörnyezet lehet: Építési munkaterület vagy egy műhely, lehet felújítás, átalakítás vagy egy új építkezés.
A porelszívó modul minden munkairányban alkalmazható.

A TE DRS-S elszívórendszert csak száraz fúrásokhoz és száraz környezetben használja. Ne használja a TE DRS-S elszívórendszert fémes anyagokban történő fúráshoz. Ne használja a TE DRS-S elszívórendszert robbanásveszélyes helyiségekben. Ne használja a TE DRS-S elszívórendszert csiszolóporok elszívására.
A TE DRS-S elszívórendszert csak fúrás üzemmódban használja. Véső üzemmódban a TE DRS-S tönkremehet.
A gép átalakítása vagy bárminemű megváltoztatása tilos.
Kövesse a jelen használati utasításban és az elektromos szerszám használati utasításában a használatra, ápolásra és karbantartásra vonatkozó tanácsainkat.

hu

3 Pótalkatrészek

Pótalkatrészek 1

11-14	2 ütköző (1 hosszütköző, 1 mélységütköző)/ szorítógyűrű/ tömlő	340603
⑧	Tömlő	340604
⑥	Szívófej kicsi ∅4-25 mm	340605
⑦	Szívófej nagy ∅26-82 mm	340606

4 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Gép- és felhasználási információ

Munkalöket	Max. 140 mm
Súly	0,5 kg
Fúrószárhossz	Max. 400 mm
Az ipari porszívó névleges teljesítménye	Min. 800 W
Ipari porszívó összekötő darabja	Hengeres csatlakozás ∅ 33,75 mm
Szívótömlő hossza	3...5 m
Szívótömlő átmérője	36 mm
Sajátosság	bal- és jobbkezesek egyaránt használhatják

5 Biztonsági előírások

FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást. Használatkor vegye figyelembe a Hilti elektromos kéziszerszám használati utasításában szereplő biztonsági előírásokat is. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.

5.1 Személyi biztonsági előírások

a) **A gép kezelőjének és a közelben tartózkodóknak a gép használata közben megfelelő védőszemüveget, védősisakot, fülvédőt, védőkesztyűt és biztonsági cipőt, valamint könnyű légzőmaszkot kell viselniük.**

b) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**

c) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

d) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a géphez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.**

e) **Egészségkárosító anyagokat (pl.: azbesztet) tilos megmunkálni.**

f) **A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességi osztályát. Használjon hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú ipari porszívót, amely megfelel a helyi porvédelmi előírásoknak.**

g) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

h) **A por az egészségre káros légúti- és bőrbetegségeket okozhat, valamint allergiás reakciókat válthat ki.**

i) **Bizonyos porok rákkeltő hatásúak. Ezek az ásványi-, a tölgyfa- és / vagy a bükkfa porok, különösen ha a famegmunkáláshoz használt kiegészítő anyagokkal (kromátok, favédő anyag) együtt használjuk őket.**

j) Átszereléskor fennáll annak a veszélye, hogy az alkatrészeket a rugóerő elröpíti. **Tartsa be az átszerelésre vonatkozó utasításokat.**

k) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

l) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részektől.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.

m) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.

n) **Ne terhelje túl a gépet. A porelszívó egységgel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.**

o) **A porszívófeltétet csak azokhoz a munkákhoz használja, amelyekre azt tervezték és közben tartsa be a biztonsági- és munkavégzési utasításokat.**

p) **Csak erre a célra tervezett szerszámokat és tartozékokat használjon.**

q) A gépen elektrosztatikus kisülések léphetnek fel. **Adott esetben használjon antisztatikus szívótömlőt és védőkesztyűt.**

6 Üzembe helyezés

6.1 Üzembe helyezés

1. Csatlakoztassa a fúrókalapácsot a porszívóba/porleválasztó készülékbe integrált csatlakozóaljzatba. Az ipari porszívó így a fúrókalapácson keresztül kapcsolható be és ki.
2. A porelszívás hatékonyságának biztosítására mindig az adott fúrószárhoz vagy dobozsüllyesztőhöz tartozó, optimális méretű szívófejeket használjon.
3. Kikapcsolás előtt működtesse a porelszívót néhány másodperccel tovább, mint a gépet, hogy az elszívhassa a maradék anyagot. Abban az esetben, ha a porszívó/porleválasztó készülék késleltetett utánfutással rendelkezik, erre nincs szükség.

7 Üzemeltetés

INFORMÁCIÓ
A biztosítóreteszek akkor vannak zárva, ha a kattanás egyértelműen hallható.

FIGYELEM
Viseljen védőkesztyűt az összeszerelés, leszerelés, beállítási munkák és zavarelhárítás során.

7.1 Átalakítási intézkedések a változó alkalmazáshoz 2

Ez az átépítés a sarkokhoz való jobb hozzáférést biztosít és lehetővé teszi, hogy a gépet balkezesek használják.

1. Tolja lefelé az alaptestet és tartsa azt erősen.
2. Nyissa ki a tömlőcsatlakozó biztosítóreteszét és húzza le a tömlőcsatlakozót.
3. Nyissa ki a hosszütköző biztosítóreteszét és húzza le a hosszütközőt.
   INFORMÁCIÓ Lassan újra elengedheti a tartót.
4. Húzza le a feszítőkengyelt.
5. Nyissa ki a tartó biztosítóreteszét és tolja lefelé a tartót.
6. Helyezze vissza 180°-kal elfordítva a tartót az alaptestre és reteszelje a tartó biztosítóreteszét.
7. Helyezze vissza a feszítőkengyelt az alaptestre.
8. Tolja vissza az alaptestet és tartsa azt visszatolt állapotban, erősen.
9. Helyezze vissza a hosszütközőt és reteszelje azt. Lassan engedje el újra az alaptestet.
10. Helyezze vissza a tömlőcsatlakozót és reteszelje azt.

7.2 A teleszkóp rögzítése a gép mélységütközőjére 3

1. Állítsa be úgy a gépen a mélységütközőt, hogy az ne nyúljon túl a tokmányon.
   INFORMÁCIÓ Ajánlatos a fúrószárat előre felszerelni.
2. Helyezze fel a TE DRS-S elszívóegységet a mélységütközőre és tolja a tartót a gép oldalmarkolatáig. Hosszú fúrószárak esetén tolja a teleszkópot elölről a mélységütközőre. Rövid fúrószárak esetén tolja a teleszkópot hátulról a mélységütközőre.
3. Húzza meg a tartó csavarját.
   INFORMÁCIÓ Ügyeljen rá, hogy a TE DRS-S tisztán feküdjön fel az oldalmarkolatra és ne fordulhasson el.
4. Helyezze fel a szívófejet.
   INFORMÁCIÓ A szívófejet úgy lehet elfordítani és feltolni, hogy a fúrócsúcs központos legyen.
5. Helyezze fel a tömlőt a tömlőcsatlakozóra.
   INFORMÁCIÓ Ha nagyobb munkahosszra van szüksége, akkor a teleszkópot meghatározatlan helyzetben rögzítheti a mélységütközőre. Ezt csak kivételes esetben tegye meg.

7.3 Állítsa be egy szintre a szívófejet és a fúrócsúcsot 4

7.3.1 Hosszú fúrószárak esetén

1. Nyissa ki a tartó biztosítóreteszét és tolja hátrafelé vagy előre a csövet úgy, hogy a szívófej egy szintbe kerüljön a fúrócsúccsal.
2. Reteszelje a tartó biztosítóreteszét.

7.3.2 Rövid fúrószárak esetén

A hosszütközővel és tartóval elérhető a fúrócsúcs pozíciója.

1. Nyissa ki a tartó biztosítóreteszét és tolja hátrafelé vagy előre a csövet úgy, hogy a szívófej egy szintbe kerüljön a fúrócsúccsal.
2. Reteszelje a tartó biztosítóreteszét.

7.4 Fúrásmélység beállítása (mélységütköző/hosszütköző)

1. Nyissa ki a mélységütköző/ hosszütköző biztosítóreteszét.
2. Állítsa be a mélységütközőt/hosszütközőt a kívánt fúrásmélységre.

hu

3. Reteszelje a mélységütköző/ hosszütköző biztosítóreteszét.

7.5 Fúrószár központozása 5

1. Húzza vissza az alaptestet, hogy a fúrócsúcs láthatóvá váljon.
2. Helyezze fel a fúrócsúcsot és lassan engedje el a teleszkópot.

7.6 Szerszámok és tartozékok

A kis szívófej ⌀ 4-12 mm furatátmérőhöz tartozik. A ⌀13-25 mm furatátmérőhöz el kell távolítani a belső gyűrűt a szívófejperselyben és a fedélben. Nagyobb fúrószárakhoz és ⌀26-82 mm átmérőjű fúrókoronákhoz a nagy szívófejet kell használni; az átmérőfokozatok: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm és ⌀69-82 mm.

7.6.1 Átmérőgyűrűk 6

A különböző átmérőgyűrűk kitöréséhez használjon 3-as méretű lapos csavarhúzót.

Vegye le a szívófej fedelét és mindkét részből vágja ki a kívánt átmérőt a következő fejezetekben leírtaknak megfelelően.

FIGYELEM

Viseljen védőkesztyűt az összeszerelés, leszerelés, beállítási munkák és zavarelhárítás során.

7.6.2 Szívófejpersely 7

1. Helyezze a szívófejperselyt szilárd aljzatra. Üsse át a csavarhúzóval a hornyok közötti elválasztó felületet a szívófejpersely belsejében.
2. Törje ki teljesen a gyűrűt a szívófejperselyből.

7.6.3 Szívófejfedél 8

1. Helyezze a szívófejfedelet szilárd aljzatra. Dugja be a csavarhúzót a kívánt átmérő hornyába és üsse át kb. 4 helyen a hornyokat.
2. Törje ki teljesen a gyűrűt a fedélből.
3. Helyezze rá a fedelet a szívófej perselyére.
   INFORMÁCIÓ Az optimális szívóteljesítmény eléréshez mindig a lehető legkisebb átmérőnyílást használja. Abban az esetben, ha néhány darab megreked a szívófejben, azok eltávolításához a szívófejfedél levehető.

8 Ápolás és karbantartás

hu

FIGYELEM

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, ill. akkumulátorral meghajtott készülék esetében távolítsa el az akkuegységet.

8.1 Modul ápolása

FIGYELEM

Ne használjon olajat, zsírt vagy tisztítószert.

Távolítson el minden megtapadt szennyeződést és ellenőrizze, hogy szabad-e az elszívóaljzat elszívónyílása. Rendszeres időközökben hideg vízzel tisztítsa meg a modult. Rendszeresen tisztítsa meg az adapter belső oldalát a zsírtól és a pormaradványoktól.

8.2 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely része sérült vagy valamely kezelőelem hibásan működik. A modult csak Hilti-szervizzel javíttassa.

9 Hulladékkezelés

A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál. Az összegyűjtött furatport az érvényben lévő nemzeti törvényi előírások szerint kell ártalmatlanítani.

10 Gyártói garancia, készülék

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibáktól mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, vagyis csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott alkatrészek térítésmentes javítását vagy pótlását a készülék teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, melyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia hatálya alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképpen nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a közvetlen vagy közvetett, hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a készülék alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Kizárt a hallgatólagos jótállás a gép valamely alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy pótlás céljából az érintett alkatrészt vagy készüléket a hiányosság megállapítását követően haladéktalanul el kell küldeni az illetékes Hilti szervezetnek.

Ez a garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásos vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Moduł odsysający TE DRS-S

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści		Strona
1	Wskazówki ogólne	74
2	Opis	75
3	Części zamienne	75
4	Dane techniczne	75
5	Wskazówki bezpieczeństwa	76
6	Przygotowanie do pracy	77
7	Obsługa	77
8	Konserwacja i utrzymanie urządzenia	78
9	Utylizacja	79
10	Gwarancja producenta na urządzenia	79

1 Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdują się na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymać okładkę otwartą.

Elementy obsługi 1

(1) Narzędzie
(2) Moduł odsysający TE DRS-S
(3) Urządzenie
(4) Odkurzacz przemysłowy
(5) Teleskop TE DRS-S
(6) Głowica ssąca mała
(7) Głowica ssąca duża
(8) Wąż
(9) Korpus
(10) Zacisk mocujący
(11) Pierścień zaciskowy zacisku mocującego
(12) Pierścień zaciskowy ogranicznika długości
(13) Pierścień zaciskowy ogranicznika głębokości
(14) Pierścień zaciskowy końcówki węża

pl

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE
Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE
Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE
Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKA
Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze

Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu

Używać okularów ochronnych

Używać kasku ochronnego

Używać ochraniaczy słuchu

Używać rękawic ochronnych

Używać obuwia ochronnego

Używać lekkiej maski przeciwpyłowej

Symbole

Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi

Przekazywanie odpadów do ponownego wykorzystania

W

Wat

Ø

Średnica

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

TE DRS-S to moduł odsysający przeznaczony do pracy na suchych podłożach mineralnych z wiertarkami, młotowiertarkami oraz młotami kombi z ogranicznikiem głębokości (maks. Ø8 mm) w połączeniu z odpylaczem/ odkurzaczem firmy Hilti.

Otoczeniem miejsca pracy może być: plac budowy, warsztat, renowacje, przebudowy i nowe budownictwo.

Modułu odsysającego można używać we wszystkich kierunkach pracy.

TE DRS-S stosować wyłącznie do wierceń na sucho i w suchym otoczeniu. Nie stosować TE DRS-S do wiercenia w materiałach metalicznych. Nie stosować TE DRS-S w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem. Nie stosować TE DRS-S do odsysania pyłu szlifierskiego.

TE DRS-S używać wyłącznie w trybie wiercenia. W trybie kucia może dojść do zniszczenia TE DRS-S.

Dokonywanie modyfikacji i zmian w module jest zabronione.

Przestrzegać wskazówek dotyczących eksploatacji, konserwacji oraz utrzymania urządzenia we właściwym stanie technicznym, zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w instrukcji obsługi elektronarzędzia.

pl

3 Części zamienne

Części zamienne 1

11-14	2 ograniczniki (1 ogranicznik długości, 1 ogranicznik głębokości)/ pierścień zaciskowy/ wąż	340603
⑧	Wąż	340604
⑥	Głowica ssąca mała ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Głowica ssąca duża ⌀ 26-82 mm	340606

4 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Urządzenia i informacje dotyczące użytkowania

Suw roboczy	Maks. 140 mm
Ciężar	0,5 kg
Długość wiertła	Maks. 400 mm
Moc zadana odkurzacza przemysłowego	Min. 800 W
Króciec przyłączeniowy odkurzacza przemysłowego	Przyłącze cylindryczne ⌀ 33,75 mm
Długość węża ssącego	3...5 m

Średnica węża ssącego	36 mm
Cechy szczególne	Nadaje się do użytku dla osób prawo- i leworęcznych

5 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Przestrzegać również wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanego elektronarzędzia Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń. NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI .

5.1 Bezpieczeństwo osób

a) **Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu w czasie pracy urządzenia muszą używać odpowiednich okularów ochronnych, kasku ochronnego, ochraniaczy słuchu, rękawic ochronnych, obuwia ochronnego oraz lekkiej maski przeciwpyłowej.**

b) **Zadbać o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**

c) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.**Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.

d) **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Zastosowanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.**

e) **Nie wolno obrabiać materiałów szkodliwych dla zdrowia (np. azbestu).**

f) **Przed rozpoczęciem pracy ustalić klasę zagrożenia stwarzanego przez powstający pył. Należy stosować odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochrony, odpowiadającą lokalnym przepisom o ochronie przeciwpyłowej.**

g) **Zadbać o dobrą wentylację miejsca pracy.** Nieprawidłowa wentylacja miejsca pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.

h) **Pyły są szkodliwe dla zdrowia i mogą wywołać schorzenia dróg oddechowych, skóry oraz reakcje alergiczne.**

i) **Niektóre pyły uchodzą za rakotwórcze. Do tej kategorii zaliczane są pyły powstające na skutek obróbki minerałów, drewna dębowego, i/lub drewna bukowego, w szczególności w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna).**

j) W przypadku przezbrojenia istnieje ryzyko, że części będą wyrzucane siłą sprężyny. **Należy przestrzegać wskazówek dotyczących przezbrojenia.**

k) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.**Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

l) **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.

m) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.

n) **Nie przeciążać urządzenia. Eksploatacja urządzenia z modułem odsysającym jest efektywniejsza i bezpieczniejsza w podanym zakresie mocy.**

o) **Modułu odsysającego używać wyłącznie do prac, do których jest przeznaczony, przestrzegając wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.**

p) **Należy używać wyłącznie narzędzi i wyposażenia przeznaczonych do tego urządzenia.**

q) Może dojść do wyładowań elektrostatycznych. **W razie potrzeby stosować antystatyczny wąż ssący i rękawice ochronne.**

pl

6 Przygotowanie do pracy

6.1 Przygotowanie do pracy

1. W miarę możliwości podłączyć młotowiertarkę do gniazda wbudowanego w odpylaczu/ odkurzaczu. Dzięki temu możliwe będzie wyłączanie i włączanie odkurzacza przemysłowego za pomocą młotowiertarki.
2. W celu zapewnienia wysokiej efektywności odkurzania należy zawsze dostosować wielkość głowicy ssącej do poszczególnych wierteł lub koronek pod puszki.
3. Odkurzacz pozostawić włączony przez kilka sekund dłużej niż urządzenie, aby zebrał pozostałości materiału. Nie jest to konieczne w przypadku, gdy odpylacz/ odkurzacz posiada funkcję opóźnionego wyłączania.

7 Obsługa

WSKAZÓWKA
Pierścienie zaciskowe są wówczas zamknięte, gdy słyszalne jest wyraźne kliknięcie.

OSTROŻNIE
Podczas montażu, demontażu, prac nastawczych i usuwaniu usterek nosić rękawice ochronne.

7.1 Przebudowa do różnych zastosowań 2

Przebudowa urządzenia ułatwia dostęp do rogów i umożliwia pracę osobom leworęcznym.

1. Przesunąć korpus w dół i mocno przytrzymać.
2. Otworzyć pierścień zaciskowy końcówki węża i zdjąć końcówkę.
3. Otworzyć pierścień zaciskowy ogranicznika długości i zdjąć ogranicznik.
   WSKAZÓWKA Można powoli puścić zacisk mocujący.
4. Zdjąć pierścień zaciskowy.
5. Otworzyć pierścień zaciskowy zacisku mocującego i zdjąć zacisk mocujący.
6. Obrócić zacisk mocujący o 180° i z powrotem nasadzić na korpus. Zamknąć pierścień zaciskowy zacisku mocującego.
7. Z powrotem nasadzić pierścień zaciskowy na korpus.
8. Odsunąć korpus i mocno przytrzymać.
9. Z powrotem nasadzić i zamknąć ogranicznik długości. Puścić powoli korpus.
10. Z powrotem nasadzić i zamknąć końcówkę węża.

7.2 Mocowanie teleskopu na ograniczniku głębokości urządzenia 3

1. W taki sposób ustawić ogranicznik głębokości na urządzeniu, aby nie wystawał poza uchwyt narzędziowy z przodu.
   WSKAZÓWKA Korzystnie byłoby, gdyby wiertło było już zamontowane.
2. Nasadzić TE DRS-S na ogranicznik głębokości i dosunąć zacisk mocujący do uchwytu bocznego urządzenia. W przypadku długich wierteł nasunąć teleskop od przodu na ogranicznik głębokości. W przypadku krótkich wierteł nasunąć teleskop od tyłu na ogranicznik głębokości.
3. Dociągnąć śrubę zacisku mocującego.
   WSKAZÓWKA Należy dopilnować, aby TE DRS-S dobrze przylegał do uchwytu bocznego i nie mógł się obracać.
4. Nasadzić głowicę ssącą.
   WSKAZÓWKA Głowicę ssącą można tak obracać i przesuwać, aby końcówka wiertnicza znajdowała się dokładnie pośrodku.
5. Nasadzić wąż na końcówkę węża.
   WSKAZÓWKA Jeśli wymagana jest większa długość robocza, można zamocować teleskop w dowolnej pozycji na ograniczniku głębokości. Należy to jednak robić tylko w wyjątkowych przypadkach.

7.3 Ustawianie głowicy ssącej i końcówki wiertniczej w jednej płaszczyźnie 4

7.3.1 W przypadku długich wierteł

1. Otworzyć pierścień zaciskowy zacisku mocującego i przesunąć rurę w tył lub w przód, tak aby głowica ssąca i końcówka wiertnicza znajdowały się w jednej płaszczyźnie.
2. Zamknąć pierścień zaciskowy zacisku mocującego.

pl

7.3.2 W przypadku krótkich wierteł

Za pomocą ogranicznika długości i zacisku mocującego można ustawić pozycję końcówki wiertniczej.

1. Otworzyć pierścień zaciskowy zacisku mocującego i przesunąć rurę w tył lub w przód, tak aby głowica ssąca i końcówka wiertnicza znajdowały się w jednej płaszczyźnie.
2. Zamknąć pierścień zaciskowy zacisku mocującego.

7.4 Nastawianie głębokości wiercenia (ogranicznik głębokości/ ogranicznik długości)

1. Otworzyć pierścień zaciskowy ogranicznika głębokości/ ogranicznika długości.
2. Ustawić ogranicznik głębokości/ ogranicznik długości na żądaną głębokość wiercenia.
3. Zamknąć pierścień zaciskowy ogranicznika głębokości/ ogranicznika długości.

7.5 Ustawianie wiertła 5

1. Odciągnąć korpus, aby widoczna była końcówka wiertnicza.
2. Zamocować końcówkę wiertniczą i powoli puszczać teleskop.

7.6 Narzędzia i osprzęt

Mała głowica ssąca nadaje się do otworu o średnicy ⌀ 4-12 mm. Do otworu o średnicy ⌀ 13-25 mm należy usunąć pierścień wewnętrzny w panewce głowicy ssącej i pokrywie. Do większych wierteł i koronek wiertniczych ⌀ 26-82 mm stosuje się dużą głowicę ssącą; poszczególne średnice wynoszą: ⌀ 26-32 mm, ⌀ 33-50 mm, ⌀ 55-68 mm i ⌀ 69-82 mm.

7.6.1 Pierścienie o różnej średnicy 6

Do usuwania pierścieni o różnych średnicach stosuje się śrubokręt płaski rozmiar 3.

Zdjąć pokrywę głowicy ssącej i z obydwu części usunąć pierścienie, aby uzyskać żądaną średnicę, jak opisano w poniższych rozdziałach.

OSTROŻNIE

Podczas montażu, demontażu, prac nastawczych i usuwaniu usterek nosić rękawice ochronne.

7.6.2 Panewka głowicy ssącej 7

1. Położyć panewkę głowicy ssącej na trwałym podłożu. Za pomocą śrubokręta wybić poszczególne przesmyki wewnątrz panewki głowicy ssącej.
2. Całkowicie wyłamać pierścień z panewki głowicy ssącej.

7.6.3 Pokrywa głowicy ssącej 8

1. Położyć pokrywę głowicy ssącej na trwałym podłożu. Włożyć śrubokręt w rowek pierścienia o żądanej średnicy i wybić pierścień w ok. 4 miejscach.
2. Całkowicie wyłamać pierścień z pokrywy.
3. Nasadzić pokrywę na panewkę głowicy ssącej.
   WSKAZÓWKA Aby osiągnąć optymalną siłę ssania, średnica otworu powinna być zawsze możliwie najmniejsza. Jeśli w głowicy ssącej pozostaną pojedyncze kamienie, można w celu ich usunięcia, zdjąć pokrywę głowicy ssącej.

pl

8 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, wyciągnąć z nich akumulator.

8.1 Konserwacja modułu

OSTROŻNIE

Nie stosować olejów, smarów ani środków czyszczących.

Usunąć mocno przywierające zanieczyszczenia i sprawdzić, czy otwór ssący w głównym elemencie odsysającym nie jest zapchany. Moduł czyścić zimną wodą w regularnych odstępach czasu. Regularnie czyścić ze smaru i pyłu wewnętrzną stronę adapteru.

8.2 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać, czy nie są uszkodzone zewnętrzne elementy modułu oraz kontrolować, czy prawidłowo działają wszystkie elementy obsługi. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone, lub jeśli elementy obsługi są niesprawne. Naprawę modułu należy zlecać serwisowi Hilti.

9 Utylizacja

Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti. Zwierciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

10 Gwarancja producenta na urządzenia

Hilti gwarantuje, że dostarczane urządzenie jest wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja obowiązuje pod warunkiem, że urządzenie jest wykorzystywane, obsługiwane, konserwowane i czyszczone zgodnie z instrukcją obsługi Hilti, oraz że zachowana jest techniczna jedność urządzenia, tzn. że w urządzeniu stosowane są wyłącznie oryginalne materiały, akcesoria i części zamienne Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatne naprawy lub wymiany uszkodzonych elementów przez cały okres eksploatacyjny urządzenia. Nie dotyczy ona części podlegających normalnemu zużyciu.

Wszelkie inne roszczenia są wykluczone, o ile nie zabraniają tego przepisy obowiązujące w danym kraju.

W szczególności firma Hilti nie odpowiada za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody następcze, straty bądź koszty poniesione w związku z zastosowaniem lub niemożnością zastosowania narzędzia do jakiegokolwiek celu. Wyraźnie wykluczone jest milczące przyzwolenie na zastosowanie lub przydatność do określonego celu.

W celu naprawy lub wymiany urządzenie lub uszkodzone części należy bezzwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać do przedstawicielstwa Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne ze strony Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub jednoczesne deklaracje, a także pisemne bądź ustne umowy dotyczące gwarancji.

ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-S

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание **с.**

1	Общая информация	80
2	Описание	81
3	Запасные части	81
4	Технические характеристики	81
5	Указания по технике безопасности	82
6	Подготовка к работе	83
7	Эксплуатация	83
8	Уход и техническое обслуживание	84
9	Утилизация	85
10	Гарантия производителя	85

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

Элементы управления 1

① Сменный инструмент (сверло/бур)
② Пылеулавливатель TE DRS-S
③ Инструмент
④ Промышленный пылесос
⑤ Телескопическая стойка TE DRS-S
⑥ Пылеотсасывающая насадка, малая
⑦ Пылеотсасывающая насадка, большая
⑧ Шланг
⑨ Корпус
⑩ Держатель
⑪ Запорный рычаг держателя
⑫ Запорный рычаг продольного упора
⑬ Запорный рычаг ограничителя глубины
⑭ Запорный рычаг соединительного штуцера

ru

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО
Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО
Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ
Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки

Опасность

Предписывающие знаки

Используйте защитные очки

Используйте защитную каску

Используйте защитные наушники

Надевайте защитные перчатки

Используйте защитную обувь

Используйте респиратор

Символы

Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Направьте отработанные материалы на переработку

W

Ватт

Ø

Диаметр

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

TE DRS-S представляет собой систему (модуль) пылеудаления, применяемую при сверлении/бурении сухих минеральных оснований с использованием дрелей, перфораторов и комбинированных перфораторов с ограничителем глубины (макс. ⌀8 мм) в комбинации с пылеотсасывающим аппаратом/пылесосом Hilti.

Возможные области и варианты использования модуля: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Пылеотсасывающий модуль может устанавливаться в любом рабочем направлении.

Используйте TE DRS-S только при сухом режиме сверления отверстий (в сухом основании). Не используйте TE DRS-S при сверлении отверстий в металлах. Не используйте TE DRS-S во взрывоопасных помещениях. Не используйте TE DRS-S для удаления шлифовальной пыли.

Используйте TE DRS-S только в режиме сверления. При использовании TE DRS-S в режиме долбления возможно разрушение модуля.

Внесение изменений в конструкцию модуля и его модификация запрещаются.

Следуйте указаниям по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию, приводимым в этом руководстве по эксплуатации и в руководстве по эксплуатации электроинструмента.

ru

3 Запасные части

Запасные части 1

11–14	2 упора (1 продольный упор, 1 ограничитель глубины)/зажимное кольцо/шланг	340603
⑧	Шланг	340604
⑥	Пылеотсасывающая насадка, малая, ⌀4–25 мм	340605
⑦	Пылеотсасывающая насадка, большая, ⌀26–82 мм	340606

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Технические характеристики

Рабочий ход	Макс. 140 мм
Масса	0,5 кг
Длина сверла/бура	Макс. 400 мм
Ном. мощность промышленного пылесоса	Мин. 800 Вт
Соединитель для подключения промышленного пылесоса	Цилиндрический разъем для подключения ⌀33,75 мм
Длина всасывающего шланга	3...5 м

Диаметр всасывающего шланга	36 мм
Дополнительное преимущество	подходит для правшей и левшей

5 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжелым травмам. БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ!

5.1 Безопасность персонала

a) **При работе с инструментом пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица должны носить соответствующие защитные очки, защитный шлем, наушники, лёгкий респиратор или защитную обувь.**

b) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**

c) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.

d) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению. Использование этих устройств снижает вредное воздействие пыли.**

e) **Сверление/бурение опасных для здоровья материалов (например, асбеста) запрещается.**

f) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с электроинструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.**

g) **Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.** Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.

h) **Частицы пыли представляют опасность для здоровья и могут стать причиной заболеваний дыхательных путей, кожи или появления аллергических реакций.**

i) **Некоторые виды пыли считаются канцерогенными. К ним относятся минеральная пыль, пыль, возникающая при обработке дуба и/или бука, в частности, в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства для защиты древесины).**

j) При переоснащении существует вероятность внезапного отлетания в стороны отдельных деталей под действием пружины. **Соблюдайте указания по переоснащению.**

k) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.

l) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.

m) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.

n) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. С модулем пылеудаления обеспечивается более высокое качество и безопасность работы в номинальном диапазоне мощности.**

o) **Используйте пылеулавливатель только для предусмотренных работ с учетом указаний по безопасной эксплуатации.**

p) **Следует использовать только соответствующие сменные инструменты и принадлежности.**

q) Возможны электростатические разряды. **При необходимости используйте антистатический всасывающий шланг и защитные перчатки.**

6 Подготовка к работе

6.1 Ввод в эксплуатацию

1. По возможности подключайте перфоратор к встроенной на пылеотсасывающем аппарате/пылесосе розетке. Благодаря этому промышленный пылесос будет включаться/выключаться вместе с перфоратором.
2. Для обеспечения высокой эффективности пылеудаления всегда устанавливайте пылеотсасывающие насадки размером, который оптимально подходит для используемого бура/сверла или зенкера для розеток.
3. После выключения электроинструмента дайте поработать пылесосу еще пару секунд для удаления оставшегося материала. В этом нет необходимости, если пылеотсасывающий аппарат/пылесос оснащен функцией задержки выбега.

7 Эксплуатация

УКАЗАНИЕ
Запорные рычаги надежно заблокированы в том случае, если был ясно слышен характерный щелчок.

ОСТОРОЖНО
При выполнении монтажа, демонтажа, регулировке и устранении неисправностей пользуйтесь защитными перчатками.

7.1 Варианты переоснащения для различного применения 2

Описываемые варианты переоснащения обеспечивают более удобный доступ к узким местам и делают комфортной работу для левшей.

1. Сдвиньте корпус вниз и придерживайте его.
2. Разблокируйте запорный рычаг соединительного штуцера шланга и снимите штуцер.
3. Разблокируйте запорный рычаг продольного упора и снимите продольный упор.
   УКАЗАНИЕ Держатель можно снова плавно отпускать.
4. Снимите стяжку.
5. Разблокируйте запорный рычаг держателя и сдвиньте держатель.
6. Разверните держатель на 180° и установите его на корпус, после чего заблокируйте запорный рычаг держателя.
7. Установите стяжку обратно на корпус.
8. Сдвиньте корпус назад и удерживайте его в этом положении.
9. Установите продольный упор на место и заблокируйте его. Снова плавно отпустите корпус.
10. Установите соединительный штуцер на место и заблокируйте его.

7.2 Крепление телескопической стойки на ограничителе глубины электроинструмента 3

1. Отрегулируйте ограничитель глубины на электроинструменте таким образом, чтобы он не выступал с передней стороны за край зажимного патрона.
   УКАЗАНИЕ Оптимально, если бур/сверло уже будут установлены.
2. Насадите TE DRS-S на ограничитель глубины и сдвиньте держатель до боковой рукоятки электроинструмента. В случае длинных сверл/буров надвиньте телескопическую стойку на ограничитель глубины с передней стороны. В случае коротких сверл/буров надвиньте телескопическую стойку на ограничитель глубины с задней стороны.
3. Затяните винт на держателе.
   УКАЗАНИЕ Убедитесь в том, что TE DRS-S плотно прилегает к боковой рукоятке и не проворачивается.
4. Установите пылеотсасывающая насадку.
   УКАЗАНИЕ Насадку можно поворачивать и сдвигать, чтобы острие сверла/бура было по центру.
5. Насадите шланг на соединительный штуцер.
   УКАЗАНИЕ При необходимости увеличения рабочей длины телескопическую стойку можно закрепить на ограничителе глубины в произвольной позиции. Однако, это допускается лишь в исключительных случаях.

7.3 Регулировка пылеотсасывающей насадки заподлицо с острием сверла/бура 4

7.3.1 При использовании длинных сверл/буров

1. Разблокируйте запорный рычаг держателя и сдвиньте трубку назад или вперед так, чтобы пылеотсасывающая насадка была заподлицо с острием сверла/бура.
2. Заблокируйте запорный рычаг держателя.

ru

7.3.2 При использовании коротких сверл/буров

С помощью продольного упора и держателя возможно позиционирование по острию сверла/бура.

1. Разблокируйте запорный рычаг держателя и сдвиньте трубку назад или вперед так, чтобы пылеотсасывающая насадка была заподлицо с острием сверла/бура.
2. Заблокируйте запорный рычаг держателя.

7.4 Регулировка глубины сверления/бурения (ограничитель глубины/продольный опор)

1. Разблокируйте запорный рычаг ограничителя глубины/продольного упора.
2. Отрегулируйте ограничитель глубины/продольный упор на нужную глубину сверления/бурения.
3. Заблокируйте запорный рычаг ограничителя глубины/продольного упора.

7.5 Центрирование сверла/бура 5

1. Оттяните корпус назад, чтобы можно было видеть острие сверла/бура.
2. Приставьте острие сверла/бура к основанию и медленно отпускайте телескопическую стойку.

7.6 Инструменты и принадлежности

Малая пылеотсасывающая насадка рассчитана на диаметр сверла/бура ⌀4–12 мм. Для ⌀13–25 мм следует выломать внутреннюю заглушку в кожухе пылеотсасывающей насадки и в крышке. Для сверл/буров и коронок ⌀26–82 мм используется пылеотсасывающая насадка большого размера; отдельные диаметры: ⌀26–32 мм, ⌀33–50 мм, ⌀55–68 мм и ⌀69–82 мм.

7.6.1 Выламываемые заглушки (под диаметр сменного инструмента) 6

Для выламывания заглушек того или иного диаметра используется плоская отвертка разм. 3.

Снимите крышку пылеотсасывающей насадки и изготовьте в обоих частях отверстие нужного диаметра, как описано в следующих главах.

ОСТОРОЖНО

При выполнении монтажа, демонтажа, регулировке и устранении неисправностей пользуйтесь защитными перчатками.

7.6.2 Кожух пылеотсасывающей насадки 7

1. Уложите кожух пылеотсасывающей насадки на прочное основание. С помощью отвертки выломайте несколько перемычек внутри кожуха.
2. Затем полностью выломайте заглушку из кожуха пылеотсасывающей насадки.

7.6.3 Крышка пылеотсасывающей насадки 8

1. Уложите крышку пылеотсасывающей насадки на прочное основание. Вставьте отвертку в канавку нужного диаметра и проломите канавку примерно в 4 местах, после чего
2. полностью выломайте заглушку из крышки.
3. Установите крышку на кожух пылеотсасывающей насадки.

УКАЗАНИЕ Для оптимальной мощности всасывания по возможности всегда используйте отверстие наименьшего диаметра. На случай, если отдельные частицы породы/стройматериала застрянут внутри пылеотсасывающей насадки, для их удаления крышку насадки можно снять.

8 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, выньте аккумулятор.

8.1 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО

Не используйте масло, смазки или чистящие средства.

Удалите скопившуюся грязь и убедитесь в том, что всасывающее отверстие в основании пылеотсасывающего модуля не блокировано. Регулярно очищайте модуль холодной водой. Регулярно очищайте внутренние поверхности адаптеров от следов смазки и пыли.

8.2 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на отсутствие повреждений и безупречность работы всех элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений деталей и при нарушениях в работе элементов управления. Отдайте модуль в сервисный центр Hilti для ремонта.

9 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti. Собранную сверлильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

10 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом модуле производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка модуля проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность модуля, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы модуля. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несёт ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного модуля в тех или иных целях. Нельзя использовать модуль для выполнения неупомянутых работ.

При обнаружении дефекта модуль и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K OBSLUZE

Odsávací modul TE DRS-S

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.

Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.

Obsah		Stránka
1	Všeobecné pokyny	86
2	Popis	87
3	Náhradní díly	87
4	Technické údaje	87
5	Bezpečnostní pokyny	87
6	Uvedení do provozu	88
7	Obsluha	88
8	Čistění a údržba	90
9	Likvidace	90
10	Záruka výrobce	90

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

Ovládací prvky 1

① Nástroj
② Zařízení pro odsávání prachu TE DRS-S
③ Zařízení
④ Průmyslový vysavač
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Odsávací hlava malá
⑦ Odsávací hlava velká
⑧ Hadice
⑨ Základní tělo
⑩ Držák
⑪ Zajišťovací páčka držáku
⑫ Zajišťovací páčka podélného dorazu
⑬ Zajišťovací páčka hloubkového dorazu
⑭ Zajišťovací páčka přípojky hadice

1 Všeobecné pokyny

CS

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ
Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR
Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ
Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky

Obecné varování

Příkazové značky

Používejte ochranu očí

Používejte ochrannou přilbu

Používejte ochranu sluchu

Používejte ochranné rukavice

Používejte ochrannou obuv

Používejte lehký respirátor

Symboly

Před použitím čtěte návod k obsluze

Odpad vracejte k recyklaci

W

Watt

Ø

Průměr

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

TE DRS-S je odsávací systém pro vrtání do suchých minerálních podkladů pro vrtačky, vrtací a kombinovaná kladiva s hloubkovým dorazem (max. ⌀ 8 mm) v kombinaci s vysavačem Hilti.
Nářadí lze používat: na staveništi, v dílně, při renovacích, přestavbách i na novostavbách.
Odsávací modul lze použít pro práci ve všech směrech.

TE DRS-S používejte pouze pro vrtání za sucha a v suchém prostředí. TE DRS-S nepoužívejte pro vrtání do kovových materiálů. TE DRS-S nepoužívejte v prostorech s nebezpečím výbuchu. TE DRS-S nepoužívejte na prach vznikající při broušení.
TE DRS-S používejte pouze pro vrtání. Při sekání by se zařízení TE DRS-S mohlo poškodit.
Manipulace nebo změny modulu nejsou dovoleny.
Dodržujte pokyny k provozu, péči a údržbě, které jsou uvedené v tomto návodu k obsluze a v návodu k obsluze elektrického nářadí.

3 Náhradní díly

Náhradní díly 1

11-14	2 dorazy (1 podélný doraz, 1 hloubkový doraz)/upínací kroužek/hadice	340603
⑧	Hadice	340604
⑥	Odsávací hlava malá ⌀ 4–25 mm	340605
⑦	Odsávací hlava velká ⌀ 26–82 mm	340606

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Nářadí a informace k použití

Pracovní zdvih	Max. 140 mm
Hmotnost	0,5 kg
Délka vrtáku	Max. 400 mm
Potřebný výkon průmyslového vysavače	Min. 800 W
Spojovací díl pro průmyslový vysavač	Oválná přípojka ⌀ 33,75 mm
Délka odsávací hadice	3...5 m
Průměr odsávací hadice	36 mm
Specifická vlastnost	hodí se pro praváky i leváky

CS

5 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny. Dodržujte také bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze používaného elektrického nářadí Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE.

5.1 Bezpečnost osob

a) **Obsluha i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání nářadí nosit vhodné ochranné**

brýle, ochranné rukavice, ochrannou přilbu, chrániče sluchu, lehký respirátor a bezpečnostní obuv.

b) **Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.**

c) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.**Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.

d) **Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, zkontrolujte, zda jsou tato zařízení připojená a správně používaná. Použití těchto zařízení snižuje ohrožení způsobené vdechováním prachu.**

e) **Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.**

f) **Před začátkem práce si ujasněte rizikovou kategorii prachu, který při práci vzniká. Používejte stavební vysavač s oficiálně schválenou třídou ochrany, která vyhovuje místním hygienickým předpisům.**

g) **Postarejte se o dobré větrání pracoviště.** Špatně větraná pracoviště mohou způsobit zdravotní potíže z důvodu zatížení prachem.

h) **Prach je zdraví škodlivý a může způsobit onemocnění dýchacích cest, kožní choroby a alergické reakce.**

i) **Určité druhy prachu jsou považovány za rakovinotvorné. Je to minerální, dubový nebo bukový prach, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromany, prostředky na ochranu dřeva).**

j) Při provádění změn vybavení hrozí možnost odmrštění dílů v důsledku pružné síly. **Řiďte se pokyny pro změnu vybavení.**

k) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.**Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.

l) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.**Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.

m) **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí nářadí.

n) **Nepřetěžujte nářadí. S odsáváním prachu se pracuje lépe a bezpečněji v uvedeném výkonnostním rozsahu.**

o) **Zařízení na odsávání prachu používejte pouze pro určené práce a dodržujte bezpečnostní a pracovní pokyny.**

p) **Smí se používat pouze určené nástroje a příslušenství.**

q) Mohou vznikat elektrostatické výboje. **V případě potřeby použijte antistatickou odsávací hadici a ochranné rukavice.**

CS

6 Uvedení do provozu

6.1 Uvedení do provozu

1. Vrtací kladivo zapojte pokud možno do zásuvky pro připojení nářadí na vysavači. Průmyslový vysavač tak lze zapínat a vypínat zároveň s vrtacím kladivem.
2. Aby bylo zaručeno vysoce účinné odsávání prachu, používejte vždy odsávací hlavy optimální velikosti pro příslušný vrták nebo záhlubník pro elektroinstalační krabice.
3. Než vypnete vysavač, nechte ho běžet o několik sekund déle než nářadí, aby odsál zbývající materiál. To není nutné, pokud je vysavač vybavený funkcí opožděného doběhu.

7 Obsluha

UPOZORNĚNÍ
Zajišťovací páčky jsou zajištěné, když uslyšíte zřetelné zacvaknutí.

POZOR
Při montáži, demontáži, nastavování a odstraňování poruch noste ochranné rukavice.

7.1 Úprava pro variabilní použití 2

Tato úprava slouží pro lepší přístupnost rohů a umožňuje použití pro leváky.

1. Posuňte základní tělo dolů a pevně ho držte.
2. Povolte zajišťovací páčku přípojky hadice a přípojku hadice vytáhněte.
3. Povolte zajišťovací páčku podélného dorazu a podélný doraz vytáhněte.
   UPOZORNĚNÍ Můžete pomalu pustit držák.
4. Vytáhněte upínací třmen.

5. Povolte zajišťovací páčku držáku a držák odsuňte.
6. Na základní tělo znovu nasaďte držák otočený o 180° a zajistěte zajišťovací páčku držáku.
7. Na základní tělo opět nasaďte upínací třmen.
8. Posuňte základní tělo zpět a pevně ho držte v této poloze.
9. Znovu nasaďte podélný doraz a zjistěte ho. Pomalu pouštějte základní tělo.
10. Znovu nasaďte přípojku hadice a zjistěte ji.

7.2 Upevnění teleskopu na hloubkový doraz nářadí 3

1. Nastavte hloubkový doraz na nářadí tak, aby vepředu nepřesahoval upínání nástroje.
   UPOZORNĚNÍ Nejlepší je, když je vrták již nasazený.
2. Nasaďte TE DRS-S na hloubkový doraz a posuňte držák až k postranní rukojeti nářadí. U dlouhých vrtáků nasaďte teleskop zepředu na hloubkový doraz. U krátkých vrtáků nasaďte teleskop zezadu na hloubkový doraz.
3. Utáhněte šroub držáku.
   UPOZORNĚNÍ Dbejte na to, aby zařízení TE DRS-S řádně dosedalo na postranní rukojeť a nemohlo se přetočit.
4. Nasaďte odsávací hlavu.
   UPOZORNĚNÍ Odsávací hlavu můžete otáčením a posouváním nastavit tak, aby špička vrtáku byla uprostřed.
5. Nasaďte hadici na přípojku hadice.
   UPOZORNĚNÍ Pokud potřebujete větší pracovní délku, můžete na hloubkový doraz připevnit v libovolné poloze teleskop. Měli byste to ale využívat jen ve výjimečných případech.

7.3 Nastavení odsávací hlavy v rovině se špičkou vrtáku 4

7.3.1 U dlouhých vrtáků

1. Povolte zajišťovací páčku držáku a posuňte trubku dozadu nebo dopředu tak, aby byla odsávací hlava zarovnaná se špičkou vrtáku.
2. Zajistěte zajišťovací páčku držáku.

7.3.2 U krátkých vrtáků

Pomocí podélného dorazu a držáku lze dosáhnout polohy špičky vrtáku.

1. Povolte zajišťovací páčku držáku a posuňte trubku dozadu nebo dopředu tak, aby byla odsávací hlava zarovnaná se špičkou vrtáku.
2. Zajistěte zajišťovací páčku držáku.

7.4 Nastavení hloubky vrtání (hloubkový doraz/podélný doraz)

1. Povolte zajišťovací páčku hloubkového dorazu/podélného dorazu.
2. Nastavte hloubkový doraz/podélný doraz na požadovanou hloubku vrtání.
3. Zajistěte zajišťovací páčku hloubkového dorazu/podélného dorazu.

7.5 Vystředění vrtáku 5

1. Zatáhněte základní tělo dozadu, aby byla vidět špička vrtáku.
2. Nasaďte špičku vrtáku a pomalu uvolňujte teleskop.

7.6 Nástroje a příslušenství

Malá odsávací hlava je vhodná pro průměr vrtání 4–12 mm. Pro průměr vrtání 13–25 mm odstraňte vnitřní kroužek ve schránce odsávací hlavy a v krytu. Pro větší vrtáky a vrtací korunky o průměru 26–82 mm se používá velká odsávací hlava; jednotlivé stupně průměr jsou: ⌀ 26–32 mm, ⌀ 33–50 mm, ⌀ 55–68 mm a ⌀ 69–82 mm.

7.6.1 Kroužky pro vymezení průměru 6

Pro vylomení příslušných kroužků pro vymezení průměru se používá plochý šroubovák velikosti 3.
Sejměte kryt odsávací hlavy a podle popisu v následujících kapitolách vytvořte u obou dílů otvor o požadovaném průměru.

POZOR
Při montáži, demontáži, nastavování a odstraňování poruch noste ochranné rukavice.

7.6.2 Schránka odsávací hlavy 7

1. Schránku odsávací hlavy položte na pevný podklad. Šroubovákem prorazte jednotlivé spoje uvnitř schránky odsávací hlavy.
2. Vylomte celý kroužek ze schránky odsávací hlavy.

7.6.3 Kryt odsávací hlavy 8

1. Kryt odsávací hlavy položte na pevný podklad. Do drážky požadovaného průměru nasaďte šroubovák a drážku na cca 4 místech prorazte.
2. Vylomte celý kroužek z krytu.
3. Nasaďte kryt na schránku odsávací hlavy.
   UPOZORNĚNÍ Pro zachování optimálního sacího výkonu používejte vždy co možná nejmenší průměr otvoru. Pokud se v odsávací hlavě usadí jednotlivé kamínky, lze kryt odsávací hlavy sejmout a kamínky odstranit.

8 Čistění a údržba

POZOR
Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí odpojte akumulátor.

8.1 Ošetřování modulu

POZOR
Nepoužívejte oleje, mazací tuky nebo čisticí prostředky.

Odstraňte ulpívající nečistoty a zkontrolujte, zda je odsávací otvor v odsávací patce volný. Modul v pravidelných intervalech čistěte studenou vodou. Pravidelně odstraňujte z vnitřních stran adaptérů tuk a zbytky prachu.

8.2 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Modul nechte opravit v autorizovaném servisním středisku Hilti.

9 Likvidace

Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracejte se na servis Hilti nebo na svého prodejce. Nashromážděný vrtný prach je nutné likvidovat podle existujících národních zákonných předpisů.

10 Záruka výrobce

Hilti zaručuje, že dodaný výrobek nemá žádné materiálové ani výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se výrobek správně používá, ošetřuje a čistí v souladu s návodem k obsluze firmy Hilti, a že je dodržena technická jednotka výrobku, tj. že se s ním používá jen originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly od firmy Hilti.

Tato záruka zahrnuje bezplatnou opravu nebo výměnu vadných dílů po celou dobu životnosti výrobku. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Další nároky jsou vyloučeny, pokud tomu neodporují závazné národní předpisy. Hilti neručí zejména za bezprostřední nebo nepřímé škody vzniklé závadou nebo zaviněné vadným výrobkem, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s použitím nebo kvůli nemožnosti použití výrobku pro určitý účel. Implicitní záruky prodejnosti anebo vhodnosti k použití ke konkrétnímu účelu jsou vyloučeny.

Pro opravu nebo výměnu je nutno nářadí nebo příslušné díly zaslat neprodleně po zjištění závady příslušné prodejní organizaci Hilti.

Předkládaná záruka zahrnuje ze strany Hilti veškeré záruční závazky a nahrazuje všechna předcházející nebo současná prohlášení, písemné nebo ústní dohody ohledně záruk.

PÔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Modul na prach TE DRS-S

Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.

Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	91
2 Opis	92
3 Náhradné diely	92
4 Technické údaje	92
5 Bezpečnostné pokyny	92
6 Pred použitím	93
7 Obsluha	93
8 Údržba a ošetrovanie	95
9 Likvidácia	95
10 Záruka výrobcu	95

1 Čísla odkazujú vždy na obrázky. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu ich majte vždy otvorené.

Ovládacie prvky 1

① Nástroj
② Zariadenie na zachytávanie prachu TE DRS-S
③ Zariadenie
④ Priemyselný vysávač
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Odsávacia hlava – malá
⑦ Odsávacia hlava – veľká
⑧ Hadica
⑨ Základné teleso
⑩ Držiak
⑪ Zaisťovacia páčka – držiak
⑫ Zaisťovacia páčka – dĺžkový doraz
⑬ Zaisťovacia páčka – hĺbkový doraz
⑭ Zaisťovacia páčka – hadicová prípojka

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO
Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR
V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE
Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly

Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky

Používajte ochranné okuliare

Používajte ochrannú prilbu

Používajte chrániče sluchu

Používajte ochranné rukavice

Používajte pracovnú obuv

Používajte ochrannú masku

Symboly

Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Odpady odovzdajte na recykláciu

W

Watt

Ø

Priemer

sk

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Zariadenie TE DRS-S je odsávací systém používaný pri úpravách suchých minerálnych podkladov. Používa sa pre vŕtačky, vŕtacie a kombinované kladivá s hĺbkovým dorazom (max. ⌀ 8 mm) v kombinácii s odstraňovačom prachu/vysávačom Hilti.
Pracovnou oblasťou môže byť: stavenisko, dielňa, renovácie, prestavba a novostavba.
Odsávací modul je možné používať do všetkých pracovných smerov.

Zariadenie TE DRS-S používajte len na vŕtanie nasucho a v suchom prostredí. Zariadenie TE DRS-S nepoužívajte na vŕtanie do kovových materiálov. Zariadenie TE DRS-S nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom. Zariadenie TE DRS-S nepoužívajte na prach z brúsenia.
Zariadenie TE DRS-S používajte iba v režime vŕtania. V režime sekania sa môže zariadenie TE DRS-S poškodiť.
Manipulácie alebo zmeny modulu nie sú dovolené.
Dodržiavajte údaje o prevádzke, starostlivosti a údržbe uvedené v tomto návode na obsluhu a v návode na obsluhu elektrického náradia.

3 Náhradné diely

Náhradné diely 1

11-14	2 dorazy (1 dĺžkový doraz, 1 hĺbkový doraz) / upínací prstenec / hadica	340603
⑧	Hadica	340604
⑥	Odsávacia hlava – malá ⌀ 4 – 25 mm	340605
⑦	Odsávacia hlava – veľká ⌀26 – 82 mm	340606

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Informácia o zariadení a jeho využití

Pracovný zdvih	max. 140 mm
Hmotnosť	0,5 kg
Dĺžka vrtáka	max. 400 mm
Požadovaný výkon priemyselného vysávača	Min. 800 W
Spájací prvok pre priemyselný vysávač	Cylindrická prípojka ⌀ 33,75 mm
Dĺžka sacej hadice	3...5 m
Priemer sacej hadice	36 mm
Osobitná vlastnosť	vhodné pre pravákov i ľavákov

sk

5 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Prečítajte si všetky pokyny. Dodržiavajte aj bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu používaného elektrického náradia značky Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.

5.1 Bezpečnosť osôb

a) **Používateľ a osoby nachádzajúce sa v blízkosti musia počas používania náradia nosiť vhodné**

ochranné okuliare, ochranné rukavice, ochrannú prilbu, ochranu sluchu, ľahkú masku na ochranu dýchacích ciest a bezpečnostné topánky.

b) **Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.**

c) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.

d) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a správne používané. Používanie týchto zariadení znižuje nepriaznivé účinky prachu.**

e) **Zdraviu škodlivé materiály (napr. azbest) sa nesmú opracúvať.**

f) **Pred začatím práce si zistite triedu nebezpečnosti prachu vznikajúceho pri práci. Používajte vysávač na stavebný prach s oficiálne schválenou ochrannou klasifikáciou, zodpovedajúcou vašim miestnym ustanoveniam o ochrane proti prachu.**

g) **Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.** Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku nahromadeného prachu v ovzduší.

h) **Prach je zdraviu škodlivý a môže spôsobiť ochorenie dýchacích ciest, kožné choroby a alergické reakcie.**

i) **Určité druhy prachu sa považujú za rakovinotvorné. Je to minerálny, dubový alebo bukový prach, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chrómany, prostriedky na ochranu dreva).**

j) Pri prestavovaní vzniká možnosť, že jednotlivé časti budú odhodené pôsobením sily pružiny. **Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa prestavby.**

k) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.

l) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice nepribližujte do blízkosti pohybujúcich sa častí.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa časti.

m) **Skôr než budete náradie/zariadenie/prístroj nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu zariadenia.

n) **Náradie nepreťažujte. S odsávaním prachu totiž pracuje lepšie a bezpečnejšie v udávanom výkonovom rozsahu.**

o) **Používajte zariadenie na zachytávanie prachu len na určené práce, pri zohľadnení bezpečnostných a pracovných upozornení.**

p) **Používajte iba určené nástroje a časti príslušenstva.**

q) Môžu nastať elektrostatické výboje. **V prípade potreby použite antistatickú saciu hadicu a ochranné rukavice.**

sk

6 Pred použitím

6.1 Uvedenie do prevádzky

1. Podľa možnosti pripájajte vŕtacie kladivo na zásuvku pre náradie, integrovanú v odstraňovači prachu/vysávači. Priemyselný vysávač je tak možné zapínať alebo vypínať prostredníctvom vŕtacieho kladiva.
2. Aby bola zaručená veľká efektivita odsávania prachu, vždy používajte optimálnu veľkosť odsávacích hláv pre príslušný vrták alebo škatuľový záhlbník.
3. Vysávač ponechajte v činnosti ešte o niekoľko sekúnd dlhšie ako náradie, aby sa odsali aj zvyšky materiálu. Nie je to potrebné v prípade, že odstraňovač prachu/vysávač má funkciu dobehu s časovým oneskorením.

7 Obsluha

UPOZORNENIE
Zaisťovacie páčky sú zaistené vtedy, keď je možné počuť zreteľné zacvaknutie.

POZOR
Pri montáži, demontáži, nastavovacích prácach a odstraňovaní porúch vždy noste ochranné rukavice.

7.1 Opatrenia na prestavbu pre variabilné použitie 2

Takáto prestavba je možná pre lepšiu prístupnosť do rohov a umožňuje používanie aj pre ľavákov.

1. Posuňte základné teleso nadol a pevne ho pridržte.
2. Povoľte zaisťovaciu páčku hadicovej prípojky a stiahnite hadicovú prípojku.
3. Povoľte zaisťovaciu páčku dĺžkového dorazu a stiahnite dĺžkový doraz.
   UPOZORNENIE Držiak môžete pomaly opäť pustiť.
4. Stiahnite upínací strmeň.
5. Povoľte zaisťovaciu páčku držiaka a držiak odsuňte.
6. Opäť nasaďte držiak otočený o 180° na základné teleso a zaistite zaisťovaciu páčku držiaka.
7. Opäť nasaďte upínací strmeň na základné teleso.
8. Posuňte základné teleso dozadu a pridržte ho posunuté vzadu.
9. Opäť nasaďte dĺžkový doraz a zaistite ho. Pomaly opäť pustite základné teleso.
10. Opäť nasaďte hadicovú prípojku a zaistite ju.

7.2 Upevnenie teleskopu na hĺbkovom doraze náradia 3

1. Hĺbkový doraz na náradí nastavte tak, aby nepresahoval upínanie nástrojov vpredu.
   UPOZORNENIE Bolo by vhodné, aby bol vrták už namontovaný.
2. Nasaďte TE DRS-S na hĺbkový doraz a posuňte držiak až po bočnú rukoväť náradia. Pri dlhých vrtákoch nasuňte teleskop spredu na hĺbkový doraz. Pri krátkych vrtákoch nasuňte teleskop zozadu na hĺbkový doraz.
3. Dotiahnite skrutku držiaka.
   UPOZORNENIE Dávajte pozor na to, aby zariadenie TE DRS-S pri bočnej rukoväti čisto priliehalo a nemohlo sa pootočiť.
4. Nasaďte odsávaciu hlavu.
   UPOZORNENIE Odsávaciu hlavu môžete otočiť a posunúť tak, aby bol hrot vrtáka v strede.
5. Nasaďte hadicu na hadicovú prípojku.
   UPOZORNENIE Ak potrebujete dosiahnuť väčšiu pracovnú dĺžku, môžete upevniť teleskop na hĺbkovom doraze v neurčenej pozícii. Malo by sa to však robiť iba vo výnimočných prípadoch.

7.3 Nastavenie lícovania odsávacej hlavy s hrotom vrtáka 4

7.3.1 Pri dlhých vrtákoch

1. Povoľte zaisťovaciu páčku držiaka a posuňte rúru dozadu alebo dopredu tak, aby odsávacia hlava lícovala s hrotom vrtáka.
2. Zaistite zaisťovaciu páčku držiaka.

7.3.2 Pri krátkych vrtákoch

Pomocou dĺžkového dorazu a držiaka sa dá dosiahnuť pozícia hrotu vrtáka.

1. Povoľte zaisťovaciu páčku držiaka a posuňte rúru dozadu alebo dopredu tak, aby odsávacia hlava lícovala s hrotom vrtáka.
2. Zaistite zaisťovaciu páčku držiaka.

7.4 Nastavenie hĺbky vŕtania (hĺbkový doraz/dĺžkový doraz)

1. Otvorte zaisťovaciu páčku hĺbkového dorazu/dĺžkového dorazu.
2. Nastavte hĺbkový doraz/dĺžkový doraz na želanú hĺbku vŕtania.
3. Zaistite zaisťovaciu páčku hĺbkového dorazu/dĺžkového dorazu.

7.5 Vystredenie vrtáka 5

1. Potiahnite základné teleso dozadu, aby ste mohli vidieť hrot vrtáka.
2. Priložte hrot vrtáka a pomaly púšťajte teleskop.

7.6 Nástroje a príslušenstvo

Malá odsávacia hlava je vhodná pre vŕtané otvory s ⌀ 4 – 12 mm. Pre vŕtané otvory s ⌀ 13 – 25 mm sa odstráni vnútorný prstenec v schránke odsávacej hlavy a v kryte. Pre väčšie vrtáky a vŕtacie korunky ⌀ 26 – 82 mm sa používa veľká odsávacia hlava; jednotlivé stupne priemeru sú: ⌀ 26 – 32 mm, ⌀ 33 – 50 mm, ⌀ 55 – 68 mm a ⌀ 69 – 82 mm.

7.6.1 Prstence s určitým priemerom 6

Na vylomenie rôznych prstencov s určitým priemerom sa používa plochý skrutkovač veľkosti 3.
Zložte kryt odsávacej hlavy a z obidvoch častí vždy oddeľte želaný priemer tak, ako je to opísané v nasledujúcich kapitolách.
POZOR
Pri montáži, demontáži, nastavovacích prácach a odstraňovaní porúch vždy noste ochranné rukavice.

7.6.2 Schránka odsávacej hlavy 7

1. Položte schránku odsávacej hlavy na pevný podklad. Skrutkovačom prerazte jednotlivé mostíky vo vnútri, v schránke odsávacej hlavy.
2. Prstenec úplne vylomte zo schránky odsávacej hlavy.

7.6.3 Kryt odsávacej hlavy 8

1. Položte kryt odsávacej hlavy na pevný podklad. Zasuňte skrutkovač do drážky želaného priemeru a prerazte drážky na cca 4 miestach.
2. Prstenec úplne vylomte z krytu.
3. Nasaďte kryt na schránku odsávacej hlavy.
   UPOZORNENIE Aby bol zachovaný optimálny sací výkon, vždy používajte čo najmenší priemer otvoru. Pre prípad, že sa v odsávacej hlave zachytia jednotlivé kamene, je možné zložiť kryt odsávacej hlavy, aby sa kamene dali odstrániť.

8 Údržba a ošetrovanie

POZOR
Zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky, resp. pri akumulátorovom náradí vyberte akumulátor.

8.1 Ošetrovanie modulu

POZOR
Nepoužívajte oleje, mazacie tuky alebo čistiace prostriedky.

Odstráňte pevne usadené nečistoty a skontrolujte, či je odsávací otvor v odsávacej pätke voľný. Modul v pravidelných intervaloch čistite studenou vodou. Pravidelne odstraňujte z vnútorných strán adaptéra tuk a zvyšky prachu.

8.2 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích prvkov. Modul nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Modul nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

9 Likvidácia

Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu. Nazberaný prach z vŕtania sa musí zlikvidovať v súlade s existujúcimi zákonnými predpismi platnými v danej krajine.

10 Záruka výrobcu

Hilti ručí, že dodaný výrobok je bezchybný z hľadiska použitého materiálu a technologického postupu výroby. Táto záruka platí iba za predpokladu, že výrobok sa správne používa a obsluhuje, ošetruje a čistí v súlade s návodom na používanie Hilti a že je zaručená technická jednotnosť, t. j. že s výrobkom sa používa iba originálny spotrebný materiál, príslušenstvo a náhradné diely Hilti.

Táto záruka zahŕňa bezplatnú opravu alebo bezplatnú výmenu chybných dielov počas celej životnosti výrobku. Na časti, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, sa záruka nevzťahuje.

Uplatňovanie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ takéto vylúčenie nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti nepreberá záruku za bezprostredne alebo nepriamo zapríčinené poruchy alebo nimi spôsobené škody, straty alebo náklady, súvisiace s používaním alebo nemožnosťou používania výrobku na akýkoľvek účel. Implicitné záruky predajnosti alebo vhodnosti použitia na konkrétny účel sú vylúčené.

Výrobok alebo poškodené časti na opravu alebo výmenu po zistení nedostatku neodkladne odošlite príslušnej obchodnej organizácii Hilti.

Predložená záruka zahŕňa všetky záväzky spoločnosti Hilti, vyplývajúce zo záruky a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia, písomné alebo ústne dojednania, týkajúce sa záruky.

ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

Modul za prašinu TE DRS-S

Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.

Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.

Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	96
2 Opis	97
3 Zamjenski dijelovi	97
4 Tehnički podatci	97
5 Sigurnosne napomene	97
6 Prije stavljanja u pogon	98
7 Posluživanje	98
8 Čišćenje i održavanje	100
9 Zbrinjavanje otpada	100
10 Jamstvo proizvođača za uređaje	100

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

Elementi posluživanja 1

① Alat
② Modul za usisivanje prašine TE DRS-S
③ Uređaj
④ Industrijski usisivač
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Usisna glava mala
⑦ Usisna glava velika
⑧ Crijevo
⑨ Osnovno tijelo
⑩ Držač
⑪ Poluga za zatvaranje držača
⑫ Poluga za zatvaranje graničnika dužine
⑬ Poluga za zatvaranje graničnika dubine
⑭ Poluga za zatvaranje priključka za crijevo

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST
Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ
Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA
Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja

Upozorenje na opću opasnost

Obvezujući znakovi

Nosite zaštitne naočale

Nosite zaštitnu kacigu

Nosite zaštitu za uši

Nosite zaštitne rukavice

Nosite zaštitne cipele

Nosite laganu zaštitu organa za disanje

Simboli

Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu

Predaja otpadaka na ponovnu preradu

W

Watt

Ø

Promjer

2 Opis

2.1 Uporaba u skladu s odredbama

TE DRS-S je sustav za usisivanje za obradu suhih mineralnih podloga za bušilice, udarne bušilice i kombinirane udarne bušilice s graničnikom dubine (maks. ⌀ 8mm) u kombinaciji s Hilti-jevim alatom za uklanjanje prašine / usisivačem.
Radno okružje mogu biti: gradilište, radionica, renovacije, pregradnje i novogradnje.

Modul za prašinu može se koristiti u svim smjerovima rada.
Postavite TE DRS-S samo za suhe radove bušenja i u suhom okruženju. TE DRS-S ne koristite za bušenje u mineralne materijale. TE DRS-S ne koristite u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozije. TE DRS-S nemojte koristiti za prašinu od bušenja.
TE DRS-S koristite samo kod bušenja. U radu sječenja može TE DRS-S biti uništen.
Manipulacije ili preinake na modulu nisu dozvoljene.
Pridržavajte se navoda o radu, njezi i održavanju u ovoj uputi za uporabu i u uputi za uporabu električnog alata.

3 Zamjenski dijelovi

Zamjenski dijelovi 1

11-14	2 graničnika (1 graničnik dužine, 1 graničnik dubine)/ stezni prsten / crijevo	340603
⑧	Crijevo	340604
⑥	Usisna glava mala ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Usisna glava velika ⌀26-82 mm	340606

4 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Strojevi i informacija o primjeni

Radni pomak	Maks. 140 mm
Težina	0,5 kg
Dužina svrdla	Maks. 400 mm
Zadana snaga industrijskog usisivača	Min. 800 W
Spojni komad industrijskog usisivača	Cilindrični priključak ⌀ 33,75 mm
Dužina usisnog crijeva	3...5 m
Promjer usisnog crijeva	36 mm
Posebnost	primjereno za dešnjake i ljevake

5 Sigurnosne napomene

POZOR! Treba pročitati sve upute. Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputi za uporabu korištenog Hiltijevog električnog alata. Neispravno pridržavanje uputa može izazvati teške tjelesne ozljede. DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.

5.1 Sigurnost ljudi

a) **Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom rada nositi**

odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitu za uši, zaštitne rukavice te laganu zaštitu organa za disanje.

b) **Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**

c) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.

d) **Ako se alati/uređaji za usisavanje i hvatanje prašine mogu montirati, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno. Korištenjem ovih naprava smanjuje se ugroženost od prašine.**

e) **Ne smiju se obrađivati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).**

f) **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu. Koristite građevinski usisivač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite, koja odgovara Vašim lokalnim propisima o zaštiti protiv prašine.**

g) **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.** Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati zdravstvene tegobe zbog opterećenja prašinom.

h) **Prašine su opasne za zdravlje i mogu uzrokovati oboljenja dišnih kanala, kože i alergijske reakcije.**

i) **Određene vrste prašina su kancerogene. To su mineralne prašine, piljevina bora i/ili bukve posebice u svezi s dodatnim tvarima za obradu drveta (kromata, sredstava za zaštitu drveta).**

j) Kod prenamjene postoji mogućnost da će dijelovi zbog djelovanja opružne sile biti odbačeni. **Poštujte napomene za prenamjenu.**

k) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

l) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.

m) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje uređaja.

n) **Ne preopterećujte svoj alat. Alat radi bolje i sigurnije uz usisivanje prašine u navedenom području snage.**

o) **Uređaj za usisavanje prašine koristite samo za predviđene radove uzimajući u obzir sigurnosne naputke i naputke za rad.**

p) **Smiju se upotrebljavati samo predviđeni alati i pribor.**

q) Postoji mogućnost nastanka elektrostatičkog pražnjenja. **Po potrebi koristite antistatičko usisno crijevo i zaštitne rukavice.**

6 Prije stavljanja u pogon

hr

6.1 Stavljanje u pogon

1. Ukoliko je moguće, udarnu bušilicu priključite na utičnicu koja je integrirana na alatu za uklanjanje prašine / usisivaču. Na taj se način industrijski usisivač može uključiti ili isključiti preko udarne bušilice.
2. Za postizanje visoke učinkovitosti usisivanja prašine, uvijek podesite optimalnu veličinu usisne glave za pojedino svrdlo ili krunu za podžbuknu utičnicu.
3. Ostavite usisivač prašine da radi nekoliko sekundi duže od stroja prije nego ga ugasite, kako bi usisao preostali materijal. To nije potrebno ako alat za uklanjanje prašine /usisivač posjeduje kašnjenje uključivanja.

7 Posluživanje

NAPOMENA
Poluge za zatvaranje su zatvorene kada se jasno može čuti klik.

OPREZ
Kod montaže, demontaže, postavljanja i otklanjanja smetnji nosite zaštitne rukavice.

7.1 Mjere za prenamjenu za varijabilnu primjenu 2

Ova prenamjena koristi se za bolju dostupnost kutovima i omogućuje primjenu za ljevake.

1. Pogurnite osnovno tijelo prema dolje i čvrsto ga držite.
2. Otvorite zatvornu polugu priključka crijeva te skinite priključak crijeva.

3. Otvorite zatvornu polugu graničnika dužine te skinite graničnik dužine.
   NAPOMENA Polako ponovno možete otpustiti držač.
4. Skinite škripac.
5. Otvorite zatvornu polugu držača te pomaknite držač.
6. Umetnite držač okrenut za 180° ponovno na osnovno tijelo i zatvorite zatvornu polugu držača.
7. Ponovno nataknite škripac na osnovno tijelo.
8. Pogurnite osnovno tijelo unatrag i čvrsto ga držite pogurnutog unatrag.
9. Ponovno nataknite graničnik dužine i zatvorite ga. Ponovno polako otpustite osnovno tijelo.
10. Ponovno nataknite priključak crijeva i zatvorite ga.

7.2 Pričvršćenje teleskopa na graničnik dubine alata 3

1. Podesite graničnik dubine na alatu tako da stezna glava sprijeda ne strši.
   NAPOMENA Bilo bi dobro da je svrdlo već montirano.
2. Nataknite TE DRS-S na graničnik dubine i pogurnite držač do bočnog rukohvata alata. Kod dugog bušenja gurnite teleskop od sprijeda na graničnik dubine. Kod kratkog bušenja gurnite teleskop od straga na graničnik dubine.
3. Zategnite vijak držača.
   NAPOMENA Pazite da TE DRS-S dobro naliježe na bočnom rukohvatu i da se ne može okretati.
4. Nataknite usisnu glavu.
   NAPOMENA Usisnu glavu možete okretati i pomicati tako, da vrh za bušenje bude u sredini.
5. Nataknite crijevo na priključak za crijevo.
   NAPOMENA Ukoliko vam je potrebna veća radna dužina, teleskop možete pričvrstiti na graničnik dubine na neodređenom položaju. Ali to treba napraviti samo u iznimnim slučajevima.

7.3 Podešavanje usisne glave u ravnini s vrhom svrdla 4

7.3.1 Kod dugog bušenja

1. Otvorite polugu za zatvaranje držača i pogurnite cijev prema natrag ili prema naprijed tako da usisna glava bude u ravnini s vrhom svrdla.
2. Zatvorite polugu za zatvaranje držača.

7.3.2 Kod kratkih svrdala

Pomoću graničnika dužine i držača se može postići položaj vrha svrdla.

1. Otvorite polugu za zatvaranje držača i pogurnite cijev prema natrag ili prema naprijed tako da usisna glava bude u ravnini s vrhom svrdla.
2. Zatvorite polugu za zatvaranje držača.

7.4 Podešavanje dubine bušenja (graničnik dubine/dužine)

1. Otvorite polugu za zatvaranje graničnika dubine / dužine.
2. Graničnik dubine /dužine podesite na željenu dubinu bušenja.
3. Zatvorite polugu za zatvaranje graničnika dubine / dužine.

7.5 Centriranje svrdla 5

1. Povucite osnovno tijelo unazad da vidite vrh svrdla.
2. Postavite vrh svrdla i lagano otpustite teleskop.

7.6 Alat i pribor

Mala usisna glava namijenjena je za promjer svrdla ∅ 4-12 mm. Za promjer svrdla ∅13-25 mm skida se unutarnji prsten u zdjelici usisne glave i na pokrovu. Za veća svrdla i krune za bušenje ∅26-82 mm koristi se velika usisna glava; pojedinačni stupnjevi promjera su: ∅26-32 mm, ∅33-50 mm, ∅55-68 mm i ∅69-82 mm.

7.6.1 Prsteni 6

Za izbijanje različitih prstenova koristi se plosnati odvijač veličine 3.
Skinite pokrov usisne glave i iz oba dijela odvojite željeni promjer kao što je opisano u slijedećim poglavljima.
OPREZ
Kod montaže, demontaže, postavljanja i otklanjanja smetnji nosite zaštitne rukavice.

7.6.2 Zdjelica usisne glave 7

1. Stavite zdjelicu usisne glave na tvrdu podlogu. Pomoću odvijača probijte pojedinačne prečke iznutra u zdjelici usisne glave.
2. Izbijte prsten u potpunosti iz zdjelice usisne glave.

7.6.3 Pokrov usisne glave 8

1. Stavite pokrov usisne glave na tvrdu podlogu. Umetnite odvijač u utor željenog promjera te probijte utor na otprilike 4 mjesta.
2. U potpunosti izbijte prsten iz pokrova.
3. Nataknite pokrov na zdjelicu usisne glave.
   NAPOMENA Za postizanje optimalnog učinka usisivanja, koristite što je manji mogući otvor promjera. U slučaju da se neki od kamenčića zaustavi u usisnoj glavi, pokrov usisne glave možete skinuti kako biste izvadili kamenčiće.

8 Čišćenje i održavanje

OPREZ
Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon izvadite akumulatorski paket.

8.1 Čišćenje modula

OPREZ
Ne koristite ulja ili masti ili sredstva za čišćenje.

Uklonite čvrsto prionulu prljavštinu te provjerite da li je usisni otvor u vakuumskom prihvatu slobodan. Modul čistite hladnom vodom u redovitim vremenskim intervalima. Redovito čistite od masnoće i ostataka prašine unutarnje strane adaptera.

8.2 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno. Modul odnesite na popravak u servisnu službu Hilti.

9 Zbrinjavanje otpada

Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika. Sakupljenu isplaku treba zbrinuti u skladu s postojećim nacionalnim zakonskim propisima.

10 Jamstvo proizvođača za uređaje

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom za uporabu i da se održava tehnička cjelilina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi, koji se uporabom troše, ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Tvrtka Hilti posebno ne jamči za posredne ili neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti modula za prašinu za određenu svrhu.

Nakon utvrđivanja nedostatka valja stroj ili pogođene dijelove odmah poslati na popravak ili zamjenu nadležnoj trgovačkoj organizaciji Hilti.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

IZVIRNA NAVODILA

Modul za prah TE DRS-S

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	101
2 Opis	102
3 Nadomestni deli	102
4 Tehnični podatki	102
5 Varnostna opozorila	102
6 Pred začetkom uporabe	103
7 Uporaba	103
8 Nega in vzdrževanje	105
9 Recikliranje	105
10 Garancija proizvajalca orodja	105

1 Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

Elementi za upravljanje 1

① Orodje
② Priprava za prestrezanje prahu TE DRS-S
③ Orodje
④ Industrijski sesalnik
⑤ Teleskop TE DRS-S
⑥ Majhna sesalna glava
⑦ Velika sesalna glava
⑧ Gibka cev
⑨ Osnovno telo
⑩ Držalo
⑪ Zapiralni vzvod držala
⑫ Zapiralni vzvod omejevalnika dolžine
⑬ Zapiralni vzvod omejevalnika globine
⑭ Zapiralni vzvod cevnega priključka

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST
Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO
Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET
Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki

Opozorilo na splošno nevarnost

Znaki za obveznost

Uporabljajte zaščito za oči

Uporabljajte zaščitno čelado

Uporabljajte zaščito za sluh

Uporabljajte zaščitne rokavice

Uporabljajte zaščitne čevlje

Uporabljajte lahko zaščito za dihala

Simbol

Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo

Odpadni material oddajte v recikliranje

W

Vat

Ø

Premer

sl

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

TE DRS-S je odsesovalni sistem za obdelavo suhih mineralnih površin za vrtalnike, vrtalna in kombinirana kladiva z omejevalnikom globine (maks. premer 8 mm) v kombinaciji s Hiltijevim odpraševalnikom/sesalnikom za prah.
Delovno okolje je lahko: gradbišče, delavnica, objekt prenove, objekt rekonstrukcije in novogradnja.
Modul za prah lahko uporabljate v vseh smereh dela.

TE DRS-S uporabljajte samo za suho vrtanje in v suhem okolju. TE DRS-S ne uporabljajte za vrtanje v kovinske materiale. TE DRS-S ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije. TE DRS-S ne uporabljajte za brusni prah.
TE DRS-S uporabljajte samo pri vrtanju. Če TE DRS-S uporabljate pri dletenju, ga lahko uničite.
Izvajanje posegov ali sprememb na modulu ni dovoljeno. Upoštevajte napotke za delo, nego in vzdrževanje, ki so podani v teh navodilih za uporabo in navodilih za uporabo električnega orodja.

3 Nadomestni deli

Nadomestni deli 1

11-14	2 omejevalnika (1 omejevalnik dolžine, 1 omejevalnik globine)/ zatezni obroč/ gibka cev	340603
⑧	Gibka cev	340604
⑥	Majhna sesalna glava s premerom od 4 do 25 mm	340605
⑦	Velika sesalna glava s premerom od 26 do 82 mm	340606

4 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Orodja in navodila za uporabo

Delovni hod	Maks. 140 mm
Teža	0,5 kg
Dolžina svedra	Maks. 400 mm
Pričakovana zmogljivost industrijskega sesalnika	Min. 800 W
Spojnica industrijskega sesalnika	Cilindrični priključek s premerom 33,75 mm
Dolžina sesalne cevi	3...5 m
Premer sesalne cevi	36 mm
Posebnost	primerno za desničarje in levičarje

5 Varnostna opozorila

POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Upoštevajte tudi varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega električnega orodja. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.

5.1 Varnost oseb

a) **Uporabnik in osebe, ki se nahajajo v bližini, morajo med uporabo orodja in med njegovim vzdr-**

ževanjem nositi primerna zaščitna očala, zaščitne rokavice, zaščitno čelado, zaščito za sluh, lahko masko za zaščito dihal in zaščitne čevlje.

b) **Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.**

c) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

d) **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so le-te priključene, in da jih uporabljate na pravilen način. Uporaba teh priprav zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.**

e) **Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.**

f) **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu. Pri delu z orodjem uporabljajte le industrijske sesalnike z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.**

g) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.** Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.

h) **Prah je zdravju škodljiv in lahko povzroči obolenja dihalnih poti, kožne bolezni in alergične reakcije.**

i) **Nekatere vrste prahu so kancerogene. To so mineralni prah, prah hrasta in bukve, zlasti v povezavi z dodatki za obdelavo lesa (kromati, sredstva za zaščito lesa).**

j) Pri predelavi obstaja možnost, da zaradi sile vzmeti deli odletijo stran. **Upoštevajte navodila za predelavo.**

k) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.

l) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.

m) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon orodja.

n) **Ne preobremenjujte orodja. Orodje z odsesavanjem prahu bolje in varneje deluje v predpisanem območju zmogljivosti.**

o) **Pripravo za odsesavanje prahu uporabljajte samo za predvidena dela in pri tem upoštevajte varnostna in delovna navodila.**

p) **Uporabljajte samo predvidena orodja in dele pribora.**

q) Pride lahko do elektrostatične razelektritve. **Po potrebi uporabljajte antistatično sesalno cev in zaščitne rokavice.**

6 Pred začetkom uporabe

6.1 Pred uporabo

1. Vrtalno kladivo po možnosti priključite na vgrajeno vtičnico v odpraševalniku/sesalniku za prah. Tako lahko industrijski sesalnik vklopite ali izklopite prek vrtalnega kladiva.
2. Za optimalno odsesavanje prahu vedno uporabite sesalno glavo, ki je primerne velikosti za posamezen sveder ali krono za podometne vtičnice.
3. Po izklopu orodja šele po nekaj sekundah ugasnite sesalnik za prah, da posesa še preostali material. To ni potrebno, če je odpraševalnik/sesalnik za prah opremljen s funkcijo za časovni zamik zaustavitve.

sl

7 Uporaba

NASVET
Zapiralni vzvodi so zaprti, ko se razločno zasliši klik.

PREVIDNO
Pri montaži, demontaži, nastavitvenih delih in odpravljanju motenj nosite zaščitne rokavice.

7.1 Ukrepi pri predelavi za prilagodljivo uporabo 2

Ta predelava omogoča boljšo dostopnost do vogalov in uporabo orodja za levičarje.

1. Osnovno telo potisnite navzdol in ga trdno držite.
2. Odprite zapiralni vzvod cevnega priključka in snemite cevni priključek.
3. Odprite zapiralni vzvod omejevalnika dolžine in snemite omejevalnik dolžine.
   NASVET Držalo lahko počasi znova izpustite.

4. Snemite vpenjalno pripravo.
5. Odprite zapiralni vzvod držala in snemite držalo.
6. Držalo zasukajte za 180° in ga nataknite na osnovno telo ter zaprite zapiralni vzvod držala.
7. Vpenjalno pripravo znova nataknite na osnovno telo.
8. Osnovno telo potisnite nazaj in ga trdno držite v tem položaju.
9. Znova nataknite omejevalnik dolžine in ga zaprite. Počasi znova izpustite osnovno telo.
10. Znova nataknite cevni priključek in ga zaprite.

7.2 Pritrditev teleskopa na omejevalnik globine orodja 3

1. Omejevalnik globine na orodju nastavite tako, da vpenjalna glava spredaj ne moli čez.
   NASVET Koristno je, če je sveder že monitran.
2. TE DRS-S namestite na omejevalnik globine in držalo potisnite do stranskega ročaja orodja. Pri dolgih svedrih teleskop od spredaj potisnite na omejevalnik globine. Pri kratkih svedrih teleskop od zadaj potisnite na omejevalnik globine.
3. Privijte vijak držala.
   NASVET Prepričajte se, da TE DRS-S na stranskem ročaju povsem nalega in da ga ni mogoče obrniti.
4. Nataknite sesalno glavo.
   NASVET Sesalno glavo lahko obrnite in potisnete tako, da je vrtalna konica na sredini.
5. Gibko cev nataknite na cevni priključek.
   NASVET Če potrebujete večjo delovno dolžino, lahko teleskop na omejevalnik globine pritrdite v nedoločenem položaju. To pa storite le izjemoma.

7.3 Sesalno glavo poravnajte s konico svedra 4

7.3.1 Pri dolgih svedrih

1. Odprite zapiralni vzvod držala in potisnite cev nazaj ali naprej, tako da je sesalna glava poravnana z vrtalno konico.
2. Zaprite zapiralni vzvod držala.

7.3.2 Pri kratkih svedrih

S pomočjo omejevalnika dolžine in držala lahko dosežete položaj konice svedra.

1. Odprite zapiralni vzvod in potisnite cev nazaj ali naprej, tako da je sesalna glava poravnana z vrtalno konico.
2. Zaprite zapiralni vzvod držala.

7.4 Nastavitev globine vrtanja (omejevalnik globine/omejevalnik dolžine)

1. Odprite zapiralni vzvod omejevalnika globine/dolžine.
2. Omejevalnik globine/dolžine nastavite na želeno globino vrtanja.
3. Zaprite zapiralni vzvod omejevalnika globine/dolžine.

7.5 Centriranje svedra 5

1. Osnovno telo povlecite nazaj, tako da lahko vidite konico svedra.
2. Nataknite konico svedra in počasi izpustite teleskop.

7.6 Orodja in pribor

Majhna sesalna glava je primerna za premer vrtanja od 4 do 12 mm. Za premer vrtanja od 13 do 25 mm iz okvirja sesalne glave in pokrova odstranite notranji obroč. Za večje svedre in vrtalne glave s premerom od 26 do 82 mm se uporablja velika sesalna glava; posamezne stopnje premerov so: 26–32 mm, 33–50 mm, 55–68 mm in 69–82 mm.

7.6.1 Obroči za premer 6

Za odstranjevanje različnih obročev za premer uporabite ploščati izvijač velikosti 3.

Snemite pokrov sesalne glave in iz obeh delov določite želen premer, kot je opisano v naslednjih poglavjih.

PREVIDNO

Pri montaži, demontaži, nastavitvenih delih in odpravljanju motenj nosite zaščitne rokavice.

7.6.2 Okvir sesalne glave 7

1. Okvir sesalne glave položite na trdno podlago. Z izvijačem preluknjajte posamezne mostiče znotraj okvirja sesalne glave.
2. Obroč v celoti odstranite iz okvirja sesalne glave.

7.6.3 Pokrov sesalne glave 8

1. Pokrov sesalne glave položite na trdno podlago. Izvijač vtaknite v zarezo želenega premera in zarezo preluknjajte na pribl. 4 mestih.
2. Obroč v celoti odstranite iz pokrova.
3. Pokrov nataknite na okvir sesalne glave.
   NASVET Za optimalno zmogljivost odsesavanja vedno uporabljajte odprtino s čim manjšim premerom. Če se v sesalni glavi zagozdijo posamezni kamni, lahko pokrov sesalne glave snamete in odstranite kamne.

8 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO
Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih odstranite akumulatorsko baterijo.

8.1 Nega modula

PREVIDNO
Ne uporabljajte olj, masti ali čistilnih sredstev.

Sprijeto umazanijo odstranite in preverite, ali sta odsesovalna odprtina in sesalna osnova prehodni. Modul redno čistite s hladno vodo. Z notranje strani adapterja redno odstranjujte mast in ostanke prahu.

8.2 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.

9 Recikliranje

Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odslužen ega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem. Ves prah, ki nastane pri vrtanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

10 Garancija proizvajalca orodja

Hilti garantira, da je dobavljena naprava brez napak v materialu ali izdelavi. Ta garancija velja pod pogojem, da se z napravo ravna in se jo uporablja, neguje in čisti na pravilen način v skladu z navodili za uporabo Hilti; ter da je zagotovljena tehnična enotnost, kar pomeni, da se z napravo uporabljajo samo originalni Hiltijev potrošni material, pribor in nadomestni deli.

Ta garancija obsega brezplačno popravilo ali brezplačno zamenjavo pokvarjenih delov med celotno življenjsko dobo naprave. Ta garancija ne obsega delov, ki se normalno obrabljajo.

Ostali zahtevki so izključeni, kolikor to ni v nasprotju z veljavnimi nacionalnimi predpisi. Hilti ne jamči za neposredno ali posredno škodo zaradi napak, za izgube ali stroške, povezane z uporabo ali nezmožnostjo uporabe naprave za kakršenkoli namen. Molče dana zagotovila glede uporabe ali primernosti za določen namen so izrecno izključena.

Napravo oziroma prizadete dele je treba takoj po ugotovitvi napake poslati pristojni prodajni organizaciji Hilti v popravilo oziroma zamenjavo.

Ta garancija vključuje vse garancijske obveznosti s strani Hiltija in zamenjuje vsa prejšnja ali istočasna pojasnila oziroma pisne ali ustne dogovore v zvezi z garancijo.

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE DRS-S Прахоуловител

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	106
2 Описание	107
3 Резервни части	107
4 Технически данни	107
5 Указания за безопасност	108
6 Въвеждане в експлоатация	109
7 Експлоатация	109
8 Обслужване и поддръжка на машината	110
9 Третиране на отпадъци	111
10 Гаранция от производителя за уредите	111

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му.

Елементи за обслужване 1

① Инструмент
② Прахоуловител TE DRS-S
③ Уред
④ Промишлена прахосмукачка
⑤ Телескоп TE DRS-S
⑥ Смукателна глава малка
⑦ Смукателна глава голяма
⑧ Маркуч
⑨ Основно тяло
⑩ Държател
⑪ Блокиращ лост държател
⑫ Блокиращ лост надлъжен ограничител
⑬ Блокиращ лост дълбокомер
⑭ Блокиращ лост връзка с маркуча

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ
Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ
Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ
Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци

Предупреждение за опасност от общ характер

Препоръчителни знаци

Да се използват защитни очила

Да се използва защитна каска

Да се използват антифони

Да се използват защитни ръкавици

Да се използват защитни обувки

Да се използва респиратор

Символи

Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

Отпадъците да се рециклират

W

Ват

Ø

Диаметър

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът TE DRS-S е смукателна система за обработване на сухи минерални основи за бормашини, ударно-пробивни машини и комбинирани ударно-пробивни машини с дълбокомер, (макс. ∅ 8 мм) в комбинация с прахоотделител/ прахосмукачка на Хилти.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Прахоуловителят може да бъде използван във всички посоки на работа.

Използвайте уреда TE DRS-S само за сухи пробивни работи и в суха среда. Не използвайте уреда TE DRS-S за пробиване на метални материали. Не използвайте уреда TE DRS-S във взривоопасни помещения. Не използвайте уреда TE DRS-S за абразивни прахове.

Използвайте уреда TE DRS-S само при пробивни работи. При къртачни работи уредът TE DRS-S може да бъде повреден.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по модула.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка в настоящото Ръководство за експлоатация и в Ръководството за експлоатация на електроинструмента.

3 Резервни части

Резервни части 1

11-14	2 ограничителя (1 надлъжен ограничител, 1 дълбокомер)/ обтяжен пръстен/ маркуч	340603
⑧	Маркуч	340604
⑥	Смукателна глава голяма ∅4-25 мм	340605
⑦	Смукателна глава голяма ∅26-82 мм	340606

bg

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Информация за уредите и приложенията

Работен ход	Макс. 140 мм
Тегло	0,5 кг
Дължина на свредлото	Макс. 400 мм
Заложена мощност на промишлената прахосмукачка	Мин. 800 W

Свързващ елемент промишлена прахосмукачка	Цилиндрична връзка ⌀ 33,75 мм
Дължина на смукателния маркуч	3...5 м
Диаметър на смукателния маркуч	36 мм
Особеност	подходящ за десничари и левичари

5 Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички указания. Съблюдавайте указанията за безопасност в Ръководството за експлоатация на използвания електроинструмент на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

5.1 Безопасен начин на работа

a) **Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици, подходящи обувки и лек респиратор.**

b) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**

c) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.

d) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на тези приспособления намалява рисковете при отделянето на прах.**

e) **Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.**

f) **Преди работа се осведомете за степента на опасност на отделящия се по време на работа прах. Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на местните наредби за защита от прах.**

g) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

h) **Праховете са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища, на кожата и да причинят алергични реакции.**

i) **Някои прахове се считат за предизвикващи ракови заболявания. Такива са минералните прахове, праховете от дъбова и/или букова дървесина, особено когато съдържат добавки за дървообработването (хромати, средства за защита на дървен материал).**

j) При пренастройване съществува възможност да бъдат изхвърлени части поради силата на натягане. **Съблюдавайте указанията за пренастройване.**

k) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.

l) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.

m) **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулатора, преди да предприемете действия по настройките на уреда, смяната на принадлежностите или преди да приберете уреда.** Тази предпазна мярка премахва опасността от задействане на уреда по невнимание.

n) **Не претоварвайте уреда. Той работи с прахосмученето по-добре и по-безопасно в посочения диапазон на мощност.**

o) **Използвайте приспособлението за прахоулавяне само за предвидените за целта работи при съблюдаване на указанията за безопасност и работа.**

p) **Да се използват само предвидените за целта инструменти и принадлежности.**

q) Може да настъпи електростатичен разряд. **Ако е необходимо, използвайте антистатичен смукателен маркуч и защитни ръкавици.**

6 Въвеждане в експлоатация

6.1 Въвеждане в експлоатация

1. По възможност свържете ударно-пробивната машина към интегрирания в прахоотделителя/прахосмукачката контакт на уреда. По този начин промишлената прахосмукачка може да бъде включвана или изключвана посредством ударно-пробивната машина.
2. За да се гарантира висока ефективност на прахоулавянето, винаги използвайте оптималната големина на смукателните глави за съответното свредло или накрайник.
3. Преди да изключите прахосмукачката, оставете я да работи още няколко секунди след изключване на уреда, за да съберете и остатъчните количества материал. Това не е необходимо, когато прахоотделителят/прахосмукачката притежава забавяне на хода.

7 Експлоатация

УКАЗАНИЕ
Блокиращите лостове са затворени тогава, когато ясно се чува щракване.

ВНИМАНИЕ
При монтаж, демонтаж, работи по настройки и при отстраняване на аварии носете защитни ръкавици.

7.1 Мерки за пренастройване при променлива експлоатация 2

Това пренастройване е с цел по-добър достъп до ъглите и дава възможност за работа и на левичарите.

1. Плъзнете основното тяло в посока надолу и го дръжте здраво.
2. Отворете блокиращия лост на присъединителния маркуч и свалете присъединителния маркуч.
3. Отворете блокиращия лост на надлъжния ограничител и свалете надлъжния ограничител.
   УКАЗАНИЕ Можете отново бавно да освободите държателя.
4. Свалете опъвателната скоба.
5. Отворете блокиращия лост на държателя и приплъзнете държателя.
6. Поставете държателя завъртян на 180° отново върху основното тяло и затворете блокиращия лост на държателя.
7. Поставете опъвателната скоба отново върху основното тяло.
8. Плъзнете основното тяло обратно и го дръжте обратно преместено здраво.
9. поставете отново надлъжния ограничител и го затворете. Отново бавно освободете основното тяло.
10. Поставете отново присъединителния маркуч и го затворете.

7.2 Закрепване на телескопа за дълбокомера на уреда 3

1. Настройте дълбокомера на уреда така, че той да не надвишава патронника отпред.
   УКАЗАНИЕ Би било предимство, ако свредлото вече е монтирано.
2. Поставете уреда TE DRS-S върху дълбокомера и избутайте държателя до страничната ръкохватка на уреда. При продължително пробиване избутайте телескопа отпред върху дълбокомера. При кратко пробиване избутайте телескопа отзад върху дълбокомера.
3. Завинтете болта на държателя.
   УКАЗАНИЕ Внимавайте уредът TE DRS-S да се напасне точно към страничната ръкохватка и да не може да се усука.
4. Поставете смукателната глава.
   УКАЗАНИЕ Вие можете така да завъртите и да избутате смукателната глава, че върхът на свредлото да бъде по средата.
5. Поставете маркуча върху връзката с маркуча.
   УКАЗАНИЕ Ако се нуждаете от по-голяма работна дължина, можете да закрепите телескопа в неопределена позиция върху дълбокомера. Но това трябва да се прави само в извънредни случаи.

7.3 Настройте смукателната глава на една линия с пробивното острие 4

7.3.1 При продължително пробиване

1. Отворете блокиращия лост на държателя и плъзнете тръбичката в посока назад или напред, така че смукателната глава да е на една линия с пробивното острие.
2. Затворете блокиращия лост на държателя.

7.3.2 При кратко пробиване

С помощта на надлъжния ограничител и на държателя може да се получи позицията на пробивното острие.

1. Отворете блокиращия лост на държателя и плъзнете тръбичката в посока назад или напред, така че смукателната глава да е на една линия с пробивното острие.
2. Затворете блокиращия лост на държателя.

7.4 Настройка на дълбочината на пробиване (дълбокомер/надлъжен ограничител)

1. Отворете блокиращия лост на дълбокомера/надлъжния ограничител.
2. Настройте дълбокомера/надлъжния ограничител на желаната дълбочина на пробиване.
3. Затворете блокиращия лост на дълбокомера/надлъжния ограничител.

7.5 Центриране на свредлото 5

1. Издърпайте основното тяло назад, за да можете да виждате върха на свредлото.
2. Прикрепете върха на свредлото и бавно освободете телескопа.

7.6 Инструменти и принадлежности

Малката смукателна глава е подходяща за диаметър на пробиване ∅ 4-12 мм. За диаметър на пробиване ∅13-25 мм се отстранява вътрешният пръстен от обвивката на смукателната глава и от капака. За по-големи бормашини и боркорони ∅26-82 мм се използва голямата смукателна глава; отделните диаметрални степени са: ∅26-32 мм, ∅33-50 мм, ∅55-68 мм и ∅69-82 мм.

7.6.1 Диаметрални пръстени 6

За да се извадят различните диаметрални пръстени, се използва плоска отвертка големина 3.
Свалете капака на смукателната глава и от двете части изолирайте съответно желания диаметър, както е описано в следните раздели.

ВНИМАНИЕ

При монтаж, демонтаж, работи по настройки и при отстраняване на аварии носете защитни ръкавици.

7.6.2 Обвивка на смукателната глава 7

1. Положете обвивката на смукателната глава върху здрава основа. С отвертката пробийте отделните междинни връзки вътре в обвивката на смукателната глава.
2. Извадете изцяло пръстена от обвивката на смукателната глава.

7.6.3 Капак на смукателната глава 8

1. Положете капака на смукателната глава върху здрава основа. Пъхнете отвертката в жлеба на желания диаметър и пробиийте жлебовете на прибл. 4 места.
2. Извадете изцяло пръстена от капака.
3. Поставете капака върху обвивката на смукателната глава.

   УКАЗАНИЕ За да достигнете оптимална мощност на изсмукване, винаги използвайте възможно най-малкия диаметрален отвор. В случай, когато в смукателната глава заседнат отделни камъчета, капакът на смукателната глава може да бъде свален, за да се отстранят камъчетата.

8 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди отстранете акумулатора.

bg

8.1 Грижи за модула

ВНИМАНИЕ

Не използвайте масла или смазки, или почистващи препарати.

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и проверете дали смукателният отвор на основата е свободно проходим. Почиствайте модула на редовни интервали със студена вода. Почиствайте редовно вътрешните стени на адаптора от смазка и остатъци от прах.

8.2 Поддръжка

Редовно проверявайте всички външни части на модула за повреди и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни. Дайте модула на поправка в сервиз на Хилти.

9 Третиране на отпадъци

В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант. Събраният прах от пробиване следва да се третира съгласно валидните национални законови разпоредби.

10 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на използване на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за определена цел. Изрично се изключват всякакви неофициални обещания, че уредът може да се използва или е подходящ за някаква друга определена цел.

Уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно при установяване на дефекта за ремонт на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

オリジナル取扱説明書

TE DRS-S 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	112
2 製品の説明	113
3 スペアパーツ	113
4 製品仕様	113
5 安全上の注意	114
6 ご使用前に	115
7 ご使用方法	115
8 手入れと保守	116
9 廃棄	116
10 本体に関するメーカー保証	117

1 この数字は該当図を示しています。 図は二つ折りの表紙の中にあります。 取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

装置 1

① 先端工具
② TE DRS-S 集じん装置
③ 本体
④ 産業用集じん機
⑤ TE DRS-S テレスコープ
⑥ サクションヘッド （小）
⑦ サクションヘッド （大）
⑧ ホース
⑨ ベースボディ
⑩ ホルダー
⑪ ホルダーロックレバー
⑫ レングスゲージロックレバー
⑬ デプスゲージロックレバー
⑭ ホースコネクターロックレバー

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項
この表記は、 重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意
この表記は、 軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項
この表記は、 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示

一般警告事項

ja

義務表示

保護メガネを着用してください

保護ヘルメットを着用してください

耳栓を着用してください

保護手袋を着用してください

安全靴を着用してください

粉じんの多い作業においては、防じんマスクを着用してください

略号

ご使用前に取扱説明書をお読みください

リサイクル規制部品です

W
電力

Ø
直径

2 製品の説明

2.1 正しい使用

TE DRS-S は、 デプスゲージ （最大径 8 mm） を取り付けたロータリーハンマードリルおよびコンビハンマードリルによる乾燥した無機物母材の穿孔の際に、ヒルティ吸じん装置 / 集じん機と組み合わせて使用する吸じんシステムです。
作業区域 : 建設現場、 工場での改修 ・ 改築 ・ 新築工事など。
集じんモジュールはあらゆる方向で使用することができます。

TE DRS-S は、 乾燥環境における乾燥した母材への穿孔作業にのみ使用してください。 TE DRS-S は、 金属母材の穿孔作業には使用しないでください。 TE DRS-S は、 爆発の危険のある場所では使用しないでください。 TE DRS-S は、 研削作業で発生する埃には使用しないでください。
TE DRS-S は穿孔作業にのみ使用してください。 ハツリモードでは TE DRS-S が損傷する危険があります。
モジュールの加工や改造は許されません。
この取扱説明書および電動工具の取扱説明書に記述されている使用、 手入れ、 保守に関する事項に留意してご使用ください。

3 スペアパーツ

スペアパーツ 1

11-14	ストッパー （2 個、1 個はレングスゲージ、1 個はデプスゲージ） / クランプリング / ホース	340603
⑧	ホース	340604
⑥	サクションヘッド （小）、 直径 4 ... 25 mm	340605
⑦	サクションヘッド （大）、 直径 26 ... 82 mm	340606

ja

4 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

技術情報

有効長	Max. 140 mm
重量	0.5 kg
ドリルビット長さ	Max. 400 mm
産業用集じん機の定格性能	Min. 800 W

産業用集じん機接続ピース	円筒接続、 直径 33.75 mm
サクションホース長さ	3... 5 m
サクションホース直径	36 mm
特長	右利き / 左利きのどちらの作業者にも対応

5 安全上の注意

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。 ご使用のヒルティ電動工具の取扱説明書に記載されている安全上の注意も遵守してください。 注意事項に従わない場合、 重大な負傷をまねく恐れがあります。 安全ガイドを大切に保管してください。

5.1 作業者に関する安全

a) **本体の使用時には、 作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、 保護手袋、 保護ヘルメット、 耳栓、 簡易防じんマスクおよび安全靴を着用しなければなりません。**
b) **作業場の採光に十分配慮してください。**
c) **作業保護具および保護メガネを常に着用してください。** けがに備え、 電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、 耐滑性の安全靴、 ヘルメット、 耳栓などの作業保護具を使用してください。
d) **吸じんシステムの接続が可能な場合には、 これらのシステムが適切に接続、 使用されていることを確認してください。 吸じんシステムを利用することにより、 粉じん公害を防げます。**
e) **健康を損なう恐れのある母材 (アスベストなど) への加工は許されません。**
f) **作業開始前に、 作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。 公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。**
g) **作業場の換気に十分配慮してください。** 作業場の換気が十分でないと、 粉じんによる汚染で健康が害される恐れがあります。
h) **粉じんは健康を損なう恐れがあり、 呼吸器疾患、 皮膚病、 アレルギー反応を引き起こすことがあります。**
i) **特定の粉じんは発がん性物質と見なされています。 これに相当するのは、 鉱物粉じん、 カシやブナ材の木材粉じん (特に木材加工用の添加剤としてクロム酸塩、 木材保護剤が使用されている場合) です。**
j) アタッチメントの取替えの際は、 スプリング力により部品が外れてしまう可能性があります。 **アタッチメント取替えに関する注意事項を確認してください。**
k) **電動工具を使用の際には、 油断せずに十分注意し、 常識をもった作業をおこなってください。 疲れている場合、 薬物、 医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。** 電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
l) **作業に適した作業着を着用してください。 だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。 髪、 衣服、 手袋を本体の可動部に近づけないでください。** だぶだぶの衣服、 装身具、 長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
m) **本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、 バッテリーを取り外してください。** この安全処置により、 本体の不意の始動を防止することができます。
n) **本体に負荷をかけ過ぎないでください。 吸じんシステムは規定の出力範囲で十分に効率的で安全な作業が可能です。**
o) **集じん装置は安全および作業に関する注意事項に留意して、 規定の作業にのみ使用してください。**
p) **使用できるのは規定の先端工具とアクセサリーのみです。**
q) 静電放電の発生する可能性があります。 **必要に応じて静電防止サクションホースと保護手袋を使用してください。**

6 ご使用前に

6.1 ご使用前に

1. 可能であれば、 ロータリーハンマードリルを吸じん装置 / 集じん機に内蔵されている本体コンセントに接続してください。 これにより、 産業用集じん機をロータリーハンハンマードリルによりオン / オフすることができます。
2. 吸じんシステムの効率を高いレベルに維持するために、 それぞれのドリルビットあるいはソケットカッターに応じて常に最適なサイズのサクションヘッドを使用してください。
3. 残っている母材を吸引するため、 集じん機は本体よりも数秒長く作動させた後、 電源をオフにします。 吸じん装置 / 集じん機にアフターラン遅延機能がある場合は、 この必要はありません。

7 ご使用方法

注意事項
カチッという音がはっきりと聞こえたなら、 ロックレバーは正しくロックされています。

注意
取付け、分解、調整作業および不具合の除去の際には保護手袋を着用してください。

7.1 種々の使用方法に応じてのアタッチメントの取替え 2

アタッチメントの取替えによりコーナー部へのアクセスが良好になり、 また左利きの作業員も使用できるようになります。

1. ベースボディを下方へスライドさせてしっかりと保持します。
2. ホースコネクターのロックレバーを開き、 ホースコネクターを抜き取ります。
3. レングスゲージのロックレバーを開き、 レングスゲージを抜き取ります。
   注意事項ホルダーからゆっくりと手を放すことができます。
4. クランプクリップを抜き取ります。
5. ホルダーのロックレバーを開き、 ホルダーを取り外します。
6. ホルダーを 180° 回転させて再度ベースボディに取り付け、 ホルダーのロックレバーを閉めます。
7. クランプクリップを再度ベースボディに差し込みます。
8. ベースボディを元の位置へ戻し、 しっかりとその位置に保持します。
9. レングスゲージを再度差し込み、 ロックします。 ベースボディからゆっくりと手を放します。
10. ホースコネクターを再度差し込み、 ロックします。

7.2 本体のデプスゲージへのテレスコープの固定 3

1. 本体のデプスゲージがチャックより前方へ突出しないように調整します。
   注意事項あらかじめドリルビットを取り付けておくと作業が容易になります。
2. TE DRS-S をデプスゲージに差し込み、 ホルダーを本体のサイドハンドルまでスライドさせます。 長いドリルビットの場合には、 テレスコープを前方からデプスゲージへスライドさせます。 短いドリルビットの場合には、 テレスコープを後方からデプスゲージへスライドさせます。
3. ホルダーのねじを締め付けます。
   注意事項TE DRS-S がサイドハンドルに正しく接触していてねじれることのないのを確認してください。
4. サクションヘッドを取り付けます。
   注意事項穿孔先端が中央位置になるようにサクションヘッドを回してスライドさせます。
5. ホースをホースコネクターに差し込みます。
   注意事項長い作業長さが必要な場合には、 テレスコープをデプスゲージの任意の位置に固定することができます。 ただしこれは、 例外的な場合に限ります。

7.3 サクションヘッドをドリルビット先端と同じ高さに調整する 4

7.3.1 長いドリルビットの場合

1. ホルダーのロックレバーを開き、 サクションヘッドがドリルビット先端と同じ高さになるまでパイプを前 / 後にスライドさせます。
2. ホルダーのロックレバーを閉めます。

7.3.2 短いドリルビットの場合

レングスゲージとホルダーにより、 穿孔先端位置に達することができます。

1. ホルダーのロックレバーを開き、 サクションヘッドがドリルビット先端と同じ高さになるまでパイプを前 / 後にスライドさせます。
2. ホルダーのロックレバーを閉めます。

7.4 穿孔深さの調整 (デプスゲージ / レングスゲージ)

1. デプスゲージ / レングスゲージのロックレバーを開きます。
2. デプスゲージ / レングスゲージをご希望の穿孔深さにセットします。
3. デプスゲージ / レングスゲージのロックレバーを閉めます。

7.5 ドリルビットのセンタリング 5

1. ベースボディを引き戻してドリルビット先端が見えるようにします。
2. ドリルビット先端を押さえてテレスコープをゆっくりと緩めます。

7.6 先端工具とアクセサリー

サクションヘッド （小） は 4 ... 12 mm のコアビット径に適しています。 13 ... 25 mm のコアビット径の場合には、 サクションヘッドシェルおよびカバーの内側リングを取り外してください。 大きいドリルビットおよび 26 ... 82 mm のコアビット径の場合には、 サクションヘッド （大） を使用してください。 個々の直径ステップは次の通りです：⌀ 26 ... 32 mm、 ⌀ 33 ... 50 mm、 ⌀ 55 ... 68 mm および ⌀ 69 ... 82 mm。

7.6.1 直径リング 6

種々の直径リングを抜き取るために、 サイズ 3 のマイナススクリュードライバーを使用します。
サクションヘッドのカバーを取り外し、 以下の章の説明に従って両方の部品をそれぞれ希望の直径に加工します。

注意
取付け、 分解、 調整作業および不具合の除去の際には保護手袋を着用してください。

7.6.2 サクションヘッドシェル 7

1. サクションヘッドシェルをしっかりした土台の上に置きます。 スクリュードライバーを使用してサクションヘッドシェル内側の個々のリブを打ち抜きます。
2. リングを完全にサクションヘッドシェルから抜き取ります。

7.6.3 サクションヘッドカバー 8

1. サクションヘッドカバーをしっかりした土台の上に置きます。 スクリュードライバーを希望の直径の溝に差し込み、 溝を約 4 箇所で打ち抜きます。
2. リングを完全にカバーから抜き取ります。
3. カバーをサクションヘッドシェルに取り付けます。
注意事項吸引能力を最適なものとするために、 開口部の直径は可能な限り小さくしてください。 石材がサクションヘッドに詰まってしまった場合には、 石材を取り除くためにサクションヘッドを取り外すことができます。

8 手入れと保守

注意
電源プラグをコンセントから抜いてください。 充電式機器の場合は、 バッテリーパックを取り外してください。

8.1 モジュールの手入れ

注意
オイル、 グリスあるいは洗浄剤は使用しないでください。

固着した汚れを取り除き、 サクションベースの集じん吸入口に何もないかどうか点検します。 モジュールを定期的に冷水で清掃します。 アダプターの内側に付いたグリスや集じん残留物を定期的に清掃します。

8.2 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、 また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。 パーツが損傷していたり、 装置が正しく作動しない場合は、 モジュールを使用しないでください。 修理が必要な際は、 弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

9 廃棄

本体の大部分の部品はリサイクル可能です。 リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。 多くの国でヒルティは、 古い電動工具をリサイクルのために回収しています。 詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。 回収した穿孔粉じんは各国の法規に従って廃棄してください。

10 本体に関するメーカー保証

ヒルティは提供した本体に材質的または、 製造上欠陥がないことを保証します。 この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、 取り扱いおよび清掃、 保守が正しく行われていること、 ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。 このことは、 ヒルティ純正の、 消耗品、 付属品、 修理部品のみを本体に使用することができることを意味します。

この保証で提供されるのは、 本体のライフタイム期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。 通常の摩耗の結果として必要となる修理、 部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、 拘束力のある国内規則がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。 とりわけ、 ヒルティは、 本体の使用目的の如何に関わらず、 使用した若しくは使用できなかったことに関して、 またはそのことを理由として生じた直接的、 間接的、 付随的、 結果的な損害、 損失または費用について責任を負いません。 市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、 欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、 保証に関するヒルティの全責任であり、 保証に関するその他の説明、 または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

TE DRS-S 먼지제거기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	118
2 설명	119
3 교환부품	119
4 기술자료	119
5 안전상의 주의사항	120
6 사용전 준비사항	120
7 작동법	121
8 관리와 유지보수	122
9 폐기	122
10 기기 제조회사 보증	122

1 이러한 숫자들은 사용설명서를 보기 위해 펼치면 겉표지에 있는 숫자들로, 해당되는 그림들을 찾기 위해 참고하십시오. 텍스트에 대한 그림은 펼칠 수 있는 겉표지에서 찾을 수 있습니다. 사용설명서를 읽으실 때는 겉표지를 펼쳐 놓으십시오.

조작요소 1

① 공구
② 먼지 수거장치 TE DRS-S
③ 기기
④ 공업용 흡인기
⑤ 텔레스코프 TE DRS-S
⑥ 소형 흡입 헤드
⑦ 대형 흡입 헤드
⑧ 호스
⑨ 본체
⑩ 홀더
⑪ 홀더 로크레버
⑫ 길이 조절기 로크레버
⑬ 깊이 게이지 로크레버
⑭ 호스 연결부 로크레버

1 일반 정보

1.1 안전사항에 대한 표시

위험
이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의
이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침
유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시

일반적인 위험에 대한 경고

보호용구 표시

보안경 착용

안전모 착용

귀마개 착용

보호장갑 착용

안전화 착용

보호 마스크 착용

기호

사용하기 전에, 사용설명서를 읽으십시오

리사이클링을 위해 재활용하십시오

W
W

Ø
직경

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

TE DRS-S는 Hilti 먼지 제거기/먼지 흡인기와 결합하여 드릴링 머신 및 깊이 게이지를 장착한 드릴 및 콤비 해머(최대 직경 8mm)를 이용한 건조한 광물성 모재에서의 작업을 위해 설계된 시스템입니다.
작업 환경 및 장소는 건설공사장, 공장, 건물의 수리, 개축 그리고 신축과 같은 작업장소일 수 있습니다.
먼지제거기 시스템은 모든 작업 방향에서 사용할 수 있습니다.
TE DRS-S 시스템을 건식 드릴링 작업과 건조한 주위환경에서만 사용하십시오. TE DRS-S 시스템을 금속성 물질의 드릴링 작업에만 사용하십시오.
TE DRS-S 시스템을 폭발 위험이 있는 설치공간에서 사용하지 마십시오. TE DRS-S 시스템을 연삭 시 발생되는 먼지에 사용하지 마십시오.
TE DRS-S 시스템을 드릴링 작업에만 사용하십시오.
치즐링 작업으로 인해 TE DRS-S 시스템이 파손될 수 있습니다.
절대로 시스템을 잘못 조작하거나 수리/개조해서는 안 됩니다.
본 사용설명서와 전동공구의 사용설명서의 조작, 관리와 유지보수에 관하여 기재된 사항을 준수하십시오.

3 교환부품

교환부품 1

11-14	스톱 2(길이 조절기 1, 깊이 게이지 1)/클림핑 링/호스	340603
⑧	호스	340604
⑥	소형 흡입 헤드 직경 4-25 mm	340605
⑦	대형 흡입 헤드 직경 26-82 mm	340606

4 기술자료

ko

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

기기와 사용정보

작동행정	최대 140 mm
무게	0.5 kg
드릴 길이	최대 400 mm
공업용 흡인기의 규정출력	최소 800 W
공업용 흡인기의 연결기구	원통형 연결부 직경 33.75 mm
흡인호스 길이	3...5 m
흡인호스 직경	36 mm
특성	오른손잡이용 및 왼손잡이용

5 안전상의 주의사항

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 준수해야 합니다. 사용하는 Hilti 전동공구의 안전상의 주의사항에도 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

5.1 사용자에 대한 안전수칙

a) **사용자 및 그 주변에 있는 사람들은 기기 사용 중 반드시 적합한 보안경, 보호장갑, 안전모, 귀마개, 보호마스크 및 안전화를 착용해야 합니다.**
b) **작업장의 조명을 충분히 밝게 하십시오.**
c) **안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오.** 전동공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
d) **먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 위 장치를 사용할 경우, 먼지로 인한 사고 위험을 줄일 수 있습니다.**
e) **건강에 해로운 물질(예: 석면 등)을 가공해서는 안 됩니다.**
f) **작업을 시작하기 전, 작업 시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아보십시오. 해당 국가의 먼지 방지 규정에 적합하며, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오.**
g) **작업공간을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.**
h) **먼지는 건강에 해로울 수 있으며 기도질환, 피부병 및 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다.**
i) **일부 특정한 먼지는 암을 유발할 수 있습니다. 특히 목재 처리를 위해 사용하는 보조재 (크롬산염, 목재보호제)로 인한 광물성 먼지, 떡갈나무 먼지 그리고/또는 너도밤나무 먼지가 암을 유발할 수 있습니다.**
j) 개조 시에 일부 부품이 스프링 장력에 의해 튕겨나갈 수 있습니다. **개조에 대한 지침에 유의하십시오.**
k) **신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피로한 상태 또는 약물 복용 및 음주 후에는 전동공구를 사용하지 마십시오.** 전동공구 사용 시 잠시라도 주의를 소홀히 할 경우 중상을 입을 수 있습니다.
l) **적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오.** 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
m) **기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에, 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 배터리를 기기에서 빼놓으십시오.** 이 조치는 기기가 돌발적으로 작동하지 않도록 하기 위한 예방대책입니다.
n) **기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 먼지 포집장치를 사용했을 경우 더 안전하고 효율적으로 지정된 출력범위 내에서 작업을 할 수 있습니다.**
o) **먼지 수거장치를 안전사항 및 작업지침을 고려하여 규정된 작업을 위해서만 사용하십시오.**
p) **지정된 공구 및 부품만 사용해야 합니다.**
q) 정전 방전이 발생할 수 있습니다. **경우에 따라 정전기 방지 흡인 호스 및 보호장갑을 사용하십시오.**

6 사용전 준비사항

ko

6.1 사용 전 준비사항

1. 가능하면 로터리 함마 드릴을 먼지 제거기/먼지 흡입기에 집적된 기기 소켓에 끼우십시오. 이로 인해 공업용 흡인기가 로터리 함마 드릴에 의해 켜지고 꺼집니다.
2. 먼지 포집장치의 높은 효율성을 보장하려면 항상 최적 크기의 흡입 헤드를 해당 드릴 또는 코어 드릴에 끼우십시오.
3. 기기를 끈 다음 나머지 재료를 흡인하기 위해 먼지 흡입기를 몇 분간 더 작동시키십시오. 먼지 제거기/먼지 흡입기에 애프터 런 지연 기능이 포함되어 있을 경우에는 이 과정이 필요하지 않습니다.

7 작동법

지침
끼워지는 소리가 뚜렷하게 들리면 로크레버가 닫혀진 상태입니다.

주의
조립, 분해, 세팅작업 및 고장수리 시에 항상 보호장갑을 착용하십시오.

7.1 다양한 적용을 위한 개조작업 2

이러한 개조작업은 코너 접근성을 개선하고 왼손잡이를 위한 사용을 가능하게 합니다.

1. 본체를 아래로 끼운 후 잡고 계십시오.
2. 호스 연결부의 로크레버를 열고 호스 연결부를 당겨서 빼내십시오.
3. 길이 조절기의 로크레버를 열고 길이 조절기를 당겨서 빼내십시오.
   지침 이제 더를 다시 천천히 놓으셔도 됩니다.
4. 클램프를 탈착하십시오.
5. 홀더의 로크레버를 열고 홀더를 빼내십시오.
6. 홀더를 180도 회전하여 다시 본체 위에 끼우고 홀더의 로크레버를 막으십시오.
7. 클램프를 다시 본체 위에 끼우십시오.
8. 본체를 되당긴 후 그 상태로 잡고 계십시오.
9. 길이 조절기를 다시 끼우고 막으십시오. 본체를 다시 천천히 놓으십시오.
10. 호스 연결부를 다시 끼우고 막으십시오.

7.2 텔레스코프를 기기의 깊이 게이지에 고정하십시오. 3

1. 깊이 게이지가 전방 비트 소켓을 넘지 않도록 깊이 게이지를 기기에 설치하십시오.
   지침 드릴이 이미 장착된 상태가 가장 유리합니다.
2. TE DRS-S 시스템을 깊이 게이지 위에 끼우고 홀더를 기기의 측면 손잡이 부분까지 미십시오. 긴 드릴의 경우 텔레스코프를 앞쪽에서부터 깊이 게이지 위로 끼우십시오. 짧은 드릴의 경우 텔레스코프를 뒤쪽에서부터 깊이 게이지 위로 끼우십시오.
3. 홀더의 볼트를 당기십시오.
   지침 TE DRS-S 시스템의 측면 손잡이가 정확한 상태로 설치되어 있고 꼬이지 않았는지 확인하십시오.
4. 흡입 헤드를 끼우십시오.
   지침 드릴 비트가 중앙에 오도록 흡입 헤드를 회전하거나 이동할 수 있습니다.
5. 호스를 호스 연결부 위에 끼우십시오.
   지침 더 큰 작업 깊이가 필요한 경우, 텔레스코프를 특정한 위치로 깊이 게이지에 고정시킬 수 있습니다. 이는 예외적인 경우에만 해당합니다.

7.3 흡입 헤드를 드릴 비트와 정확하게 일치하도록 설정하기 4

7.3.1 긴 드릴

1. 홀더의 로크레버를 열고 파이프를 뒤쪽으로 또는 앞쪽으로 끼워서 흡입 헤드가 드릴 비트와 정확하게 일치하도록 하십시오.
2. 홀더의 로크레버를 닫으십시오.

7.3.2 짧은 드릴

길이 조절기와 홀더를 이용하여 드릴 비트의 위치에 도달할 수 있습니다.

1. 홀더의 로크레버를 열고 파이프를 뒤쪽으로 또는 앞쪽으로 끼워서 흡입 헤드가 드릴 비트와 정확하게 일치하도록 하십시오.
2. 홀더의 로크레버를 닫으십시오.

7.4 드릴 깊이 조정(깊이 게이지/길이 조절기)

1. 깊이 게이지/길이 조절기의 로크레버를 여십시오.
2. 깊이 게이지/길이 조절기를 원하는 드릴링 깊이로 조정하십시오.
3. 깊이 게이지/길이 조절기의 로크레버를 닫으십시오.

7.5 센터링 드릴 5

1. 본체를 다시 되당기면 드릴 비트가 보입니다.
2. 드릴 비트를 끼우고 텔레스코프를 천천히 놓으십시오.

7.6 공구 및 액세서리

소형 흡입 헤드는 드릴 직경 4-12 mm에 적합합니다. 드릴 직경 13-25 mm의 경우, 흡입 헤드 용기와 커버 안에 있는 안쪽 링이 제거됩니다. 더 큰 드릴과 코터비트 직경 26-82 mm의 경우, 대형 흡입 헤드를 사용합니다. 각 직경 단계는 다음과 같습니다. 직경 26-32 mm, 직경 33-50 mm, 직경 55-68 mm 및 직경 69-82 mm.

7.6.1 직경 링 6

다양한 직경 링을 떼어내기 위해 사이즈 3의 일자 드라이버를 사용하십시오.
흡입 헤드의 커버를 꺼내고 다음 장에 기술되어 있는 것처럼 양쪽 부분에서 원하는 직경을 각각 떼어내십시오.
주의
조립, 분해, 세팅작업 및 고장수리 시에 항상 보호장갑을 착용하십시오.

7.6.2 흡입 헤드 용기 7

1. 흡입 헤드 용기를 단단한 모재 위에 놓으십시오. 스크루 드라이버를 이용하여 각각의 연결부를 흡입 헤드 용기 안에서 눌러주십시오.
2. 링을 흡입 헤드 용기에서 완전히 빼내십시오.

7.6.3 흡입 헤드 커버 8

1. 흡입 헤드 커버를 단단한 모재 위에 놓으십시오. 스크루 드라이버를 원하는 직경의 홈에 끼우고 홈을 네 군데 정도에서 눌러주십시오.
2. 링을 커버에서 완전히 떼어내십시오.
3. 커버를 흡입 헤드 용기 위에 끼우십시오.
   지침 최적의 흡입용량을 얻으려면 항상 최대한 작은 직경 구멍을 사용하십시오. 흡입 헤드에 돌이 고착되어 있을 경우, 돌을 제거하기 위해 흡입 헤드 커버를 제거할 수 있습니다.

8 관리와 유지보수

주의
전원 플러그를 소켓에서 빼내거나, 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 배터리를 제거하십시오.

8.1 시스템 관리

주의
오일 또는 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

흡착된 오염물질을 제거하고, 흡입 유닛의 흡입 구멍이 막혔는지 점검하십시오. 시스템을 정기적으로 냉수로 청소하십시오. 아답타 안쪽의 그리스와 먼지 퇴적물을 정기적으로 청소하십시오.

8.2 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작요소들이 완벽하게 작동하는지 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우, 공구를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

9 폐기

Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오. 흡인된 드릴링 슬러지는 기존의 국가별 법규에 따라 폐기처리 해야 합니다.

10 기기 제조회사 보증

Hilti사는 공급된 기기에서 재질상의 결함 또는 제작상의 결함이 없음을 보증합니다. 이러한 보증은 다음과 같은 전제조건하에서만 적용됩니다: Hilti 사용설명서에 제시된 내용대로 기기를 정확하게 사용하고, 취급, 관리, 청소하였어야 하며, 기술적인 통일성이 보장되어야 합니다. 즉 기기에 Hilti사의 순정 소모품, 액세서리 부품 그리고 대체부품만을 사용했어야 합니다.

이러한 보증은 기기의 전체 수명기간 동안 무상 수리 또는 결함이 있는 부품의 무상 교환을 포함하고 있습니다. 정상적으로 마모된 부품들은 이러한 보증에서 제외됩니다.

국가별 강제 규정에 위배되지 않는 한, 그 외의 청구는 할 수 없습니다. 특히 기기를 임의의 목적을 위해 사용하는 것은 불가능하기 때문에, Hilti사는 이러한 사용과 관련된 직접/간접적인 결함 또는 2차적인 손상, 손실 또는 비용에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 어떤 특정한 용도에 대한 적합성 또는 사용에 대한 묵시적인 보증은 전혀하지 않습니다.

수리 또는 교환하기 위해서는, 기기 또는 해당 부품을 결함이 확인되는 즉시 Hilti의 수리센터로 보내야 합니다.

제시된 보증은 Hilti측의 모든 보증의무를 포함하고 있으며, 이전 또는 현재의 모든 설명, 문서상 또는 구두상의 협정과 관련된 보증을 대체합니다.

原始操作說明

TE DRS-S 除塵設備組

第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。

本操作說明應與設備放在一起。

請確認設備轉交給他人時必須附上操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	123
2 產品說明	124
3 備用零件	124
4 技術資料	124
5 安全說明	124
6 使用前注意事項	125
7 操作	125
8 維護和保養	126
9 廢棄機具處置	126
10 製造商保固 – 機具	127

1 這些號碼參照對應的圖案。圖案說明可以在封面的內摺頁中找到。在研讀操作說明時，請將此頁打開。

零組件 1

① 彈圈夾具
② TE DRS-S除塵系統
③ 設備
④ 工業用真空吸塵器
⑤ TE DRS-S伸縮管
⑥ 吸塵頭，小型
⑦ 吸塵頭，大型
⑧ 軟管
⑨ 主裝置
⑩ 基座
⑪ 基座固定桿
⑫ 長度檔塊固定桿
⑬ 深度計固定桿
⑭ 軟管連接頭固定桿

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險
用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告
用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意
用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註
注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌

一般警告

遵守標誌

佩戴護目鏡

佩戴安全帽

佩戴耳罩

穿戴防護手套

穿戴安全鞋

佩戴防護口罩

符號

使用前應閱讀操作說明

回收廢棄材料作再生

W

瓦

Ø

直徑

zh

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

TE DRS-S是可以搭配Hilti工業用真空吸塵器一起使用的除塵系統，適用於裝備深度計的旋轉鎚和鑽鑿兩用電鎚鑽之礦材作業（最大直徑8 mm）。
設備可使用於以下工作環境：建築工地、工廠、修理場、改裝或新建築。
本除塵模組可以用於各種工作方向。

TE DRS-S僅能用於乾式作業和乾燥環境。不得將TE DRS-S用於金屬鑽孔。不得於潛在爆炸風險的環境下使用TE DRS-S。請勿將TE DRS-S用於吸取切割粉塵。務必在電動工具鑽孔模式下使用TE DRS-S。在電動工具鑿孔模式下使用TE DRS-S可能會造成無法修復的損壞
不允許改裝或修改本設備。
請遵守本操作手冊與電動工具操作手冊中有關機具操作、保養和維護的說明。

3 備用零件

備用零件 1

11-14	2個檔塊（1個長度檔塊，1個深度檔塊）/ 軟管夾緊環	340603
⑧	軟管	340604
⑥	小型吸塵頭，直徑4-25 mm	340605
⑦	大型吸塵頭，直徑26-82 mm	340606

4 技術資料

保留更改技術資料權利。

其他技術資訊

操作衝程	最大 140 mm
重量	0.5 kg
鑽頭長度	最大 400 mm
工業用真空吸塵器額定值	最小 800 W
工業用真空吸塵器連接頭	圓筒接頭，直徑33.75 mm
吸塵軟管長度	3...5 m
吸塵軟管直徑	36 mm
特殊功能	適合慣用右手或左手的使用者

5 安全說明

警告！請閱讀所有的操作說明！請遵守為該使用Hilti機具之操作說明中所有的安全操作說明。若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的人員受傷意外。請妥善保管此說明

5.1 人員安全

a) **使用機具或設備時，使用者及周圍人員都必須戴上適當的護目鏡、安全帽、耳罩、手套、防護鞋，及呼吸保護器。**
b) **確保工作場所良好的照明。**
c) **佩戴個人防護裝備。請隨時配戴眼罩。**適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
d) **如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用這些裝置可降低與粉塵有關的危險。**
e) **勿在會危害人體健康的基材（例如：石綿）上作業。**
f) **在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行檢查。使用符合當地粉塵防治條例，且經法定認可為保護等級之工業用吸塵器。**
g) **確保工作場所良好的通風環境。** 曝露在有灰塵而通風不良的工作場所中，會危害身體健康。
h) **粉塵會危害人體健康，並導致呼吸系統和皮膚方面之疾病與過敏症狀。**
i) **某些粉塵將會導致癌症。這包括了礦物粉塵與橡木及 / 或山毛櫸木的粉塵，尤其是當它們帶有木材加工之化學藥劑（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。**
j) 在調整 / 轉換設備時，可能會因為彈簧壓力而有零件飛出的風險。 **請遵守有關調整 / 轉換設備的說明。**
k) **操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。**操作機具時稍不留神就可能會造成嚴重的人員傷亡。
l) **穿著適當服裝。請勿穿寬鬆的衣服或配戴珠寶。頭髮、衣服與手套應遠離移動性零件。**移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
m) **進行任何微調、更換配件或貯放設備前，應先將插頭拔離插座。** 以上安全考量可減少設備意外啟動的危險。
n) **請勿過度使用設備。真空吸塵器在特定運作範圍內運作將更有效率且更加安全。**
o) **請務必遵守安全指示和操作說明，並依照規定用途使用除塵系統。**
p) **務必使用指定的彈圈夾具和配件。**
q) 可能會發生靜電放電。 **如有需要，請使用防靜電吸塵軟管和防護手套。**

6 使用前注意事項

6.1 使用前注意事項

1. 可能的話，請將旋轉鎚連接至工業用真空吸塵器所提供的電源插座。如此一來可以讓旋轉鎚控制工業用真空吸塵器的開關。
2. 為了確保最佳除塵效果，務必使用鑽頭或凹槽切割機所需的正確吸塵頭尺寸。
3. 讓真空吸塵器在關閉電動工具後繼續運轉數秒，以便確實將剩餘粉塵清除。如果真空吸塵器配備有自動關閉延遲系統時，可以不需要進行此動作。

7 操作

附註
聽到固定桿卡至定位的聲音，表示固定桿位於關閉位置。

注意
為了機具運轉或修復故障而組裝或拆解機具時，請務必穿戴手套。

7.1 依照其他用途改裝 2

使用此方法改裝可以更方便清除角落粉塵，並且讓設備適合慣用左手的人使用。

1. 將主裝置向下推，直到完全固定。
2. 打開軟管連接頭固定桿，然後卸下軟管接頭。
3. 打開長度檔塊固定桿，然後卸下長度檔塊。
   附註 慢慢鬆開基座。
4. 卸下拉緊片。
5. 打開基座夾緊機桿，然後推出基座。
6. 將基座反轉180°，重新安裝在主裝置上然後關上基座固定桿。
7. 在主裝置上重新裝上拉緊片。
8. 將主裝置推至定位，並固定在向後推的位置。
9. 重新裝上長度檔塊並關上鎖定桿。慢慢鬆開主裝置。
10. 重新裝軟管連接頭並關上鎖定桿。

zh

7.2 將伸縮管安裝至機具的深度計上。 3

1. 調整電動工具的深度計，讓深度計投射點不會超出夾頭口。
   附註 這在鑽頭已安裝的情況下非常實用。
2. 將DRS-S安裝在深度計上，並且基座推至電動工具的側握把上方。如果您使用的是長鑽頭，請將伸縮管由前方推至深度計上。如果您使用的是短鑽頭，請將伸縮管由後方推至深度計上。
3. 鎖緊基座上的螺絲。
   附註 檢查TE DRS-S是否固定在側握把上，且不會轉至其他位置。
4. 裝上吸塵頭。
   附註 吸塵頭可以旋轉，而且可以推至鑽頭中心位置的尖端。
5. 將吸塵軟管連接至軟管接頭。
   附註 如果需要更長的工作距離，可將伸縮管安裝在深度計的其他位置。這種安裝方式僅限於例外情況。

7.3 調整吸塵頭與鑽頭尖端齊平 4

7.3.1 使用長鑽頭工作

1. 打開基座固定桿並前後推動軟管，直到吸塵頭與鑽頭尖端齊平。
2. 關上基座固定桿。

7.3.2 使用短鑽頭工作

要達到鑽頭尖端的位置，請調整長度檔塊和基座。

1. 打開基座固定桿並前後推動軟管，直到吸塵頭與鑽頭尖端齊平。
2. 關上基座固定桿。

7.4 調整鑽孔深度 (深度計 / 長度檔塊)

1. 打開深度計 / 長度檔塊固定桿。
2. 調整深度計 / 長度檔塊至需要的鑽孔深度。
3. 關上深度計 / 長度檔塊固定桿。

7.5 將鑽頭置於中心位置 5

1. 將主裝置拉起直到可以看見鑽頭尖端。
2. 將鑽頭尖端放置在工件接觸面，然後慢慢釋放伸縮管。

7.6 工具和配件

小吸塵頭適合用於直徑4-12 mm的鑽頭。如果使用13-25的鑽頭時，必須拆下吸塵頭外殼圈環的最內層和吸塵頭蓋。直徑26-82 mm的鑽頭則需要更大的吸塵頭。所提供的直徑範圍：26-32 mm、33-50 mm、55-68 mm及69-82 mm。

7.6.1 圈環 6

使用3號一字螺絲起子可以拆開圈環。
拆下吸塵頭蓋，然後從兩端拆下不需要的圈環，如下節所示。

注意
為了機具運轉或修復故障而組裝或拆解機具時，請務必穿戴手套。

7.6.2 吸塵頭外殼 7

1. 將吸塵頭外殼放在堅硬表面上。使用螺絲起子戳吸塵頭外殼的各個支撐點。
2. 拆下圈環然後吸塵頭外殼上完全卸下。

7.6.3 吸塵頭蓋 8

1. 將吸塵頭蓋放在堅硬表面上。用螺絲起子抵住想要拆下的圈環中，然後由4個不同的點向下戳。
2. 拆下圈環並從蓋子上完全取下。
3. 將蓋子裝回吸塵頭外殼。
   附註 為了確保最佳吸塵效果，請將拆下圈環後的開口保持在最小狀態。如果小石頭卡在吸塵口，可將蓋子拆下並去除小石頭。

8 維護和保養

注意
拔掉插座上電源線的插頭，或自無電線機具卸下電池。

8.1 設備保養

注意
請勿使用油、潤滑油或清潔劑。

除去緊附在部件上的灰塵，並檢查吸塵裝置上的吸塵開口處是否暢通。以冷水定期清理本模組。定期清理錐形套內側，以移除油脂和灰塵沈積物。

8.2 維修

定期檢查模組外部組件有無損壞，並檢查所有零件是否正常運作。當零件受損或操作控制故障時，請勿操作該設備。如有必要，應交由 Hilti 維修中心修理。

9 廢棄機具處置

Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。 已收集的鑽渣必須根據國家法律規定處置。

10 製造商保固 – 機具

Hilti保證其提供之機具無論在材料上或製造上均無瑕疵。只要以正確的方式操作並處置機具、適當地清潔與維修、遵守Hilti的操作說明，並維護技術系統，本保固即為有效。這表示在本機具僅可使用原廠Hilti耗材、部件與備用零件。

此保固僅提供該機具使用壽命期間內免費修復或更換零件服務。正常磨損、損耗之零件其維修或更換不在範圍內。一般的零件損耗不在保固範圍之內。

除非當地國家法律嚴格禁止，不接受禁止額外賠償條例之設立，否則不予考慮額外賠償的要求。尤其，Hilti對於任何與機具在任何用途上之使用或無法使用所造成或有關之直接、間接、偶發或後續損壞、損失或費用不負賠償責任。尤其明確排除關於機具之適售性或其特定用途上之適用性的默示擔保。

發現產品有瑕疵時，請立即將機具或相關零件送至當地Hilit行銷機關修理或替換。

此說明了Hilti關於保固事項整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間內的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 2558 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Liechtenstein © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

340607 / A2

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135206 / 000 / 00